叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000001

2. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000002

3. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000003

4. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1837 edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1837 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kʌsənz]
CUSSONS
cussons

库森

- ['hɔːrnˌkæsəl]
' **HORNCASTLE**
- 霍恩卡斯尔

霍恩卡斯尔

[kəm'pendiəm] . - .
COMPENDIUM . 1837 .
概要 . - .

汇编.1837。

['lɪŋkənʃə(r)] .
LINCOLNSHIRE .
林肯郡 .

林肯郡。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
On the north , Lincolnshire is bounded by the Humber , which separates it from
在 这 北 , 林肯郡 是 有界 经过 这 亨伯 , 哪个 分离 它 从
['jɔːrkʃər] :
Yorkshire :
约克郡 :

林肯郡北部以亨伯河为界，与约克郡隔河相望：

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɔːld] [ðə; ði] [wɒʃ] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
the German Ocean and an arm of the sea called the Wash , bound it on
这 德语 海洋 和 一个 手臂 的 这 海 称为 这 洗 , 边界 它 在
[ðə; ði] [iːst] ;
the East ;
这 东方 ;

东面与德国海和沃什湾相连；

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌt] [ɒn] ['rʌtləndʃɪr] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] [ænd; ənd]
on the South it abuts on Rutlandshire , Northamptonshire and
在 这 南 它 毗邻 在 拉特兰郡 , 北安普敦郡 和
['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['ɒblɒŋ] .
Cambridgeshire , its general form is an irregular oblong .
剑桥郡 , 它是 一般的 形式 是 一个 不规律的 长方形 .

南部与拉特兰郡、北安普敦郡和剑桥郡接壤，其总体形状为不规则长方形。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	is	in	the	Province	of	Canterbury	,	the	Diocese	of	Lincoln	,	and	in	the
它	是	在	这	省	的	坎特伯雷	,	这	教区	的	林肯	,	和	在	这

['mɪdlənd] ['sɜːkɪt] .

Midland	Circuit	.
米德兰	电路	.

它位于坎特伯雷省、林肯教区和米德兰巡回区。

['lɪŋkənʃə(r)] ['biːɪŋ] [prə'vɜːbiəli] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [fenz] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Lincolnshire	being	proverbially	a	County	of	Fens	,	has	obtained	a	name	for
林肯郡	存在	俗语	一个	县	的	芬斯	,	有	获得	一个	姓名	为了

[æn; ən] [ʌn'helθi] ['klaɪmət] ,

an	unhealthy	climate	,
一个	不良	气候	,

林肯郡素有“沼泽郡”之称，因此得名于气候恶劣。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] ,

which	,	however	,	just	it	may	have	been	in	some	parts	in	bygone	times	,
哪个	,	然而	,	只是	它	可能	有	到过	在	一些	部分	在	逝去的	时代	,

然而，在过去的某些时期，情况可能确实如此。

[ɪz] [naʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'plɪkəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp][ænd; ənd]

is	now	by	no	means	applicable	;	for	the	causes	of	the	cold	,	damp	and
是	现在	经过	不	方法	适用的	;	为了	这	原因	的	这	寒冷的	,	潮湿	和

['eɪgjʊɪʃ] ['kærəktə(r)] ,

aguish	character	,
痛苦	特点	,

现在完全不适用；因为寒冷、潮湿和痛苦的症状是由以下原因造成的：

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] : [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

have	been	for	many	years	declining	:	the	progress	of	drainage	,	and	a
有	到过	为了	许多	年	下降	:	这	进步	的	引流	,	和	一个

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

more	complete	cultivation	,
更多的	完全的	栽培	,

多年来，排水技术的进步和更完善的耕作方式一直在阻碍着这一进程。

[hæv; həv] ['grædʒuəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)][draɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

have	gradually	contributed	to	render	the	air	more	dry	,	and	consequently
有	逐步地	贡献	到	使成为	这	空气	更多的	干燥	,	和	最后

[mɔː(r)] ['helθi] .

more	healthy	.
更多的	健康	.

逐渐地，这些措施使得空气变得更加干燥，从而更加健康。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['dɪstrɪkts] ,

This	remark	may	be	made	relative	to	all	districts	,
这	评论	可能	是	制成	相对的	到	全部	地区	,

这一评论适用于所有地区。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [sə'luːbriəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd]

which	become	more	salubrious	in	proportion	as	they	are	more	cultivated	;	and
哪个	变得	更多的	有益健康的	在	部分	作为	他们	是	更多的	栽培	;	和

[mɔː(r)] ['frendli] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

more	friendly	to	human	life	,
更多的	友好的	到	人类	生活	,

随着耕作程度的提高，它们会变得越来越有益于健康，越来越有利于人类生活。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn]

in	proportion	as	the	means	of	supporting	human	life	are	increased	in
在	部分	作为	这	方法	的	支持	人类	生活	是	增加	在

[prə'dʌktɪvnəs] .

productiveness	.
生产力	.

随着人类生活必需品生产率的提高而相应提高。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [trent] [ɪz] ['veri] ['helθi] :

The	centre	of	the	County	and	the	district	of	the	Trent	is	very	healthy	:
这	中心	的	这	县	和	这	区	的	这	特伦特	是	非常	健康	:

郡中心地带和特伦特地区的健康状况非常好:

[ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɪz] ['veri] [sə'luːbriəs] ,

the	air	on	the	coast	is	very	salubrious	,
这	空气	在	这	海岸	是	非常	有益健康的	,

沿海地区的空气非常清新宜人。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [flɒk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

and	numbers	flock	to	it	every	summer	in	search	of	health	and	relaxation
和	数字	群	到	它	每一个	夏天	在	搜索	的	健康	和	松弛

.

:

.

每年夏天，都有大量人群涌向这里，寻求健康和放松。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [lænd] ['rʌnɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

There	are	two	ranges	of	very	high	land	running	though	the	greater	part	of
那里	是	二	范围	的	非常	高的	土地	跑步	尽管	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] :

the	County	from	North	to	South	:
这	县	从	北	到	南	:

县内大部分地区有两条高地山脉，从北到南贯穿全县:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['maʊntənəs] [ænd; ənd]

that	in	the	East	may	be	called	mountainous	and
那	在	这	东方	可能	是	称为	多山	和

在东部，那可被称为山地和

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][wəʊldz] ; [ðə; ði] ['westən] [reɪndʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

is	called	the	Wolds	;	the	Western	range	,	on	which	stands	the	County	Town	,
是	称为	这	沃尔兹	;	这	西	范围	,	在	哪个	站立	这	县	镇	,

被称为沃尔兹；西侧山脉，郡府就坐落于此，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [klɪf] ; [mɔː(r)] ['westwəd] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'stent][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pɑːstʃə(r)] ,

is	called	the	Cliff	;	more	westward	still	is	a	fine	extent	of	rich	pasture	,
是	称为	这	悬崖	;	更多的	向西	仍然	是	一个	美好的	程度	的	富有的	牧场	,

这里被称为悬崖；再往西走就是一大片肥沃的牧场。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trent] ['pɑːsɪz] .

along	which	the	Trent	passes	.
沿着	哪个	这	特伦特	通过	.

特伦特河沿岸。

['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊldz][laɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ɒv; əv][faɪn] ['fiːdɪŋ] [lænd] ,

Eastward	of	the	Wolds	lies	also	an	extensive	tract	of	fine	feeding	land	,
向东	的	这	沃尔兹	谎言	还	一个	广泛的	通道	的	美好的	喂养	土地	,

沃尔兹山脉以东还有一大片优质的牧场。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtəd] [baɪ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [sprɪŋz] ; [ɒn] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [kleɪ] , [faɪn]

which	is	watered	by	overflowing	springs	;	on	boring	the	substratum	of	clay	,	fine
哪个	是	浇水	经过	溢出	弹簧	;	在	无聊的	这	基质	的	黏土	,	美好的

[sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [ʌp] ,

spring	water	gushes	up	,
春天	水	滔滔不绝	向上	,

它由溢出的泉水灌溉；钻穿粘土层，就会涌出清澈的泉水。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [wɪl] [raɪz] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [ɪf] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tjuːb] :

and	in	most	places	will	rise	ten	feet	above	the	surface	,	if	confined	in	a	tube	:
和	在	最多	地方	将要	上升	十	脚	多于	这	表面	,	如果	受限	在	一个	管子	:

如果被限制在管子中，大多数情况下，它们会上升到水面以上十英尺：

[ðiːz] [tʃiːp] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]

these	cheap	artificial	springs	are	general	,	and	many	hundreds	are	continually
这些	便宜的	人造的	弹簧	是	一般的	,	和	许多	数百	是	持续

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

这些廉价的人造弹簧很常见，成百上千个都在持续运转。

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'tɪlətɪ] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

contributing	greatly	to	the	fertility	and	value	of	the	land	.
贡献	非常	到	这	生育力	和	价值	的	这	土地	.

极大地提高了土地的肥力和价值。

[ðə; ðɪ] [fenz] [fɔːm] [ðə; ðɪ][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] :

The	fens	form	the	most	prominent	feature	of	the	County	:
这	沼泽	形式	这	最多	著名的	特征	的	这	县	:

沼泽地是该县最显著的特征：

[weə(r)] ['fʊli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dreɪnd] [ðeə(r)] [prə'djuːs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ;

where	fully	cultivated	and	completely	drained	their	produce	is	incredible	;
在哪里	完全	栽培	和	完全地	排水	他们的	生产	是	极好的	;

那些经过充分耕作和彻底排水的地方，其出产的农产品令人难以置信；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'gret] , [ðæt] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ,

but	it	is	a	subject	of	great	regret	,	that	no	general	system	of	drainage	,
但	它	是	一个	主题	的	伟大的	后悔	,	那	不	一般的	系统	的	引流	,

但令人非常遗憾的是，目前还没有建立起普遍的排水系统。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [siː] ,

including	every	district	which	can	be	made	to	communicant	with	the	sea	,
包括	每一个	区	哪个	能	是	制成	到	沟通者	和	这	海	,

[hæz; həz] [jet] [biːn] [ɪ'fektɪd] :

has	yet	been	effected	:
有	然而	到过	受影响	:

包括所有能与海洋连通的地区在内，改造工程已经完成：

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wʌn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [plæn][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [fʊl] [ə'veɪl] :

nothing	short	of	one	uniform	and	connected	plan	can	be	of	full	avail	:
没有什么	短的	的	一	制服	和	连接	计划	能	是	的	满的	可用	:

只有统一且相互关联的计划才能充分发挥作用：

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ə'pærəntli] ['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl]

and	so	many	apparently	rival	interests	are	at	stake	,	and	so	little	real
和	所以	许多	显然	竞争对手	兴趣	是	在	赌注	,	和	所以	小的	真实的

['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪg'zɪsts] ,

public	spirit	exists	,
民众	精神	存在	,

牵涉到如此多看似相互冲突的利益，而真正的公共精神却如此匮乏。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ,

notwithstanding	**that**	**it**	**is**	**so**	**much**	**boasted**	**of**	**,**
虽然	那	它	是	所以	很多	吹嘘	的	,

尽管它被大肆吹捧，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][plæn][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [həʊpt]

that	**such**	**an**	**universal**	**plan**	**is**	**more**	**to**	**be**	**wished**	**for**	**than**	**hoped**
那	这样的	一个	普遍的	计划	是	更多的	到	是	希望	为了	比	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

这样的普世计划与其说是希望，不如说是期盼。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪz][səʊ] ['veəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][lænd] [ðæt]

The	**soil**	**of**	**Lincolnshire**	**is**	**so**	**various**	**as**	**to**	**include**	**all**	**sorts**	**of**	**land**	**that**
这	土壤	的	林肯郡	是	所以	各种各样的	作为	到	包括	全部	排序	的	土地	那

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,

are	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**whole**	**kingdom**	**,**
是	到	是	成立	在	这	所有的	王国	,

林肯郡的土壤类型非常多样，几乎囊括了整个王国所有类型的土地。

[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	**its**	**management**	**varies**	**accordingly**	**.**
和	它是	管理	变化	因此	.

其管理方式也因此各不相同。

['ræbɪts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

Rabbits	**have**	**always**	**been**	**an**	**article**	**of**	**great**	**consideration**	**and**	**attention**	**in**
兔子	有	总是	到过	一个	文章	的	伟大的	考虑	和	注意力	在

[ðə; ði] [laɪt] [sɔɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

the	**light**	**soils**	**of**	**this**	**County**	**,**
这	光	土壤	的	这	县	,

在本县的轻质土壤中，兔子一直是人们非常重视和关注的对象。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['wɔrən, 'wɔː-][ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['lʌndən]

and	**immense**	**warrens**	**are**	**kept**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**supplying**	**London**
和	巨大	兔窝	是	保留	为了	这	目的	的	供应	伦敦

[wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] ;

with	**the**	**skins**	**;**
和	这	皮肤	;

人们建造了巨大的洞穴，目的是向伦敦供应兽皮；

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns][æz; əz]['prɒfɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [stɒk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;

this	**was**	**once**	**as**	**profitable**	**a**	**stock**	**as**	**could**	**be**	**attended**	**to**	**;**
这	曾是	一次	作为	有利可图	一个	库存	作为	可以	是	参加	到	;

这只股票曾经是盈利能力最强的股票之一；

[bʌt; bət] ['lætəli] ['meni] ['wɔrən, 'wɔː-][hæv; həv] [biːn] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pʊt] [pəʊzɪz] .

but	**latterly**	**many**	**warrens**	**have**	**been**	**laid**	**down**	**to**	**other**	**put**	**poses**	**.**
但	后来	许多	兔窝	有	到过	铺设	向下	到	其他	放	姿势	.

但最近许多洞穴被改造成了其他放置姿势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**speak**	**too**	**highly**	**of**	**the**	**cottage**	**system**	**of**	**this**	**county**	**.**
它	是	不可能的	到	说话	也	高度	的	这	小屋	系统	的	这	县	.

该县的农舍制度值得高度赞扬。

[raʊnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [wen] [ɪn'kləʊʒə] [tʊk] [pleɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt]
Round **Folkingham** **and** **other** **places** **,** **when** **inclosures** **took** **place** **,** **during** **the** **late**
圆形的 福尔金汉姆 和 其他 地方 , 什么时候 围栏 采取 地方 , 期间 这 晚的
[wɔ:(r)] ,
war **,**
战争 ,

在二战后期圈地运动期间，福尔金厄姆及周边地区也发生了类似的情况。

[baɪ][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [æt; ət] [li:st] [θri:] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
by **the** **acts** **of** **parliament** **,** **at** **least** **three** **acres** **of** **land** **were** **assigned** **to**
经过 这 行为 的 议会 , 在 至少 三 英亩 的 土地 是 分配 到
['evri] ['kɒtɪdʒ] ;
every **cottage** **;**
每一个 小屋 ;

根据议会法案，每间小屋至少分配到三英亩土地；

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] : [ðʌs] [lænd] ,
this **,** **of** **course** **includes** **a** **garden** **and** **keep** **for** **a** **cow** **:** **thus** **land** **,**
这 , 的 课程 包括 一个 花园 和 保持 为了 一个 奶牛 : 因此 土地 ,
['ga:dnz] ,
gardens **,**
花园 ,

这当然包括花园和牛棚：因此包括土地、花园、

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

[kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] .
cows **and** **pigs** **,** **are** **within** **reach** **of** **the** **labouring** **classes** **.**
牛 和 猪 , 是 之内 抵达 的 这 劳动 课程 .

牛和猪是劳动阶级能够接触到的。

[ɒn] [v'ju:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] [bə'nevələns] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
On **views** **of** **humanity** **and** **benevolence** **only** **it** **is** **gratifying** **to** **the**
在 浏览 的 人类 和 仁 仅有的 它 是 可喜 到 这
[kən'sɪdərət] [brest] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ]
considerate **breast** **to** **see** **in** **comfortable** **circumstances** **that** **class** **of** **people** **on** **which**
周到 胸部 到 看 在 舒服的 情况 那 班级 的 人们 在 哪个
[ɔ:l]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [dɪ'pend] .
all **other** **classes** **depend** **.**
全部 其他 课程 依赖 .

仅从人道主义和仁慈的角度来看，看到其他所有阶层所依赖的那部分人生活在舒适的环境中，会让有同情心的人感到欣慰。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] .
Population **of** **Lincolnshire** **.**
人口 的 林肯郡 .

林肯郡人口。

[meɪlz]
Males
男性

男性

['fi:meɪl]
Females
女性

女性

Total158 , - , - , -
Total158 , 717158 , 527317 , 244
Total158 , - , - , -

总计158、717158、527317、244

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['nʌmbəz] .
Of which the following shows the larger numbers .
的 哪个 这 下列的 演出 这 更大的 数字 .

其中，以下列出的是较大的数字。

[meɪlz]
Males
男性

男性

['fi:meɪl]
Females
女性

女性

['təʊt(ə)l]
Total
全部的

全部的

['lɪŋkən] , City5 , - , - , -
Lincoln , City5 , 6446 , 19911 , 843
林肯 , City5 , - , - , -

林肯，City5，6446，19911，843

['græntθəm] , ['bʌrə] , [wɪð] [ðə; ði] soke5 , - , - , -
Grantham , Borough , with the soke5 , 2165 , 56410 , 780
格兰瑟姆 , 行政区 , 和 这 soke5 , - , - , -

格兰瑟姆区，soke5、2165、56410、780

- , Wapentake15 , - , - , -
Elloe , Wapentake15 , 19314 , 12129 , 314
- , Wapentake15 , - , - , -

Elloe，Wapentake15，19314，12129，314

['kɜ:tɳ] , Wapentake7 , - , - , -
Kirton , Wapentake7 , 4697 , 30814 , 777
基尔顿 , Wapentake7 , - , - , -

科顿, 瓦彭塔克7, 4697, 30814, 777

['bɒstən] , Borough5 , - , - , -
Boston , Borough5 , 0946 , 14611 , 240
波士顿 , Borough5 , - , - , -

波士顿，第五区，0946，14611，240

['bɔliŋbruk] , soke2 , - , - , -
Bolingbroke , soke2 , 7295 , 59011 , 259
博林布鲁克 , soke2 , - , - , -

Bolingbroke，soke2，7295，59011，259

['brædli] - - , Wapentake5 , - , - , -
Bradley - Haverstoe , Wapentake5 , 9535 , 96611 , 919
布拉德利 - - , Wapentake5 , - , - , -

布拉德利-哈弗斯托、瓦彭塔克5、9535、96611、919

- , Hundred5 , - , - , -
Calceworth , Hundred5 , 1185 , 14810 , 266
- , Hundred5 , - , - , -

卡尔斯沃思，Hundred5，1185，14810，266

['kɔːrɪŋˌhæm] , Wapentake6 , - , - , -
Corringham , Wapentake6 , 4656 , 71813 , 183
科林汉姆 , Wapentake6 , - , - , -

科林汉姆, 瓦彭塔克6, 4656, 71813, 183

[laʊθ] [ɛsk] , Hundred6 , - , - , -
Louth Eske , Hundred6 , 9047 , 12314 , 027
劳斯 埃斯克 , Hundred6 , - , - , -

劳斯·艾斯克，Hundred6, 9047, 12314, 027

['mænli] , Wapentake11 , - , - , -
Manley , Wapentake11 , 51111 , 51623 , 037
曼利 , Wapentake11 , - , - , -

曼利, 瓦彭塔克11, 51111, 51623, 037

['jɑːb(ə)rə] , Wapentake9 , - , - , -
Yarborough , Wapentake9 , 6609 , 81919 , 497
亚伯勒 , Wapentake9 , - , - , -

Yarborough, Wapentake9, 6609, 81919, 497

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] .
Representation of Lincolnshire .
表示 的 林肯郡 .

林肯郡代表。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
For the two divisions of the county .
为了 这 二 部门 的 这 县 .

适用于该县的两个行政区。

['lɪndzi] (['lɪŋkən])
Lindsey (Lincoln)
林赛 (林肯)

林赛（林肯）

[ˌtuː'tuː] ['membəz]
2 Members
2 成员

2名成员

['kɛstɪvən] [ænd; ənd] ['hɒlənd] (['sliːfərd]) [ˌtuː'tuː]
Kesteven and Holland (Sleaford) 2
凯斯特文 和 荷兰 (斯利福德) 2

凯斯蒂文和霍兰德（斯利福德）2

['sɪti] [ænd; ənd]['bʌrə, 'bəːrəu]
City and Boroughs
城市 和 行政区

城市和行政区

Lincoln2
Lincoln2
Lincoln2

林肯2

[greɪt] Grimsby1
Great Grimsby1
伟大的 Grimsby1

大格里姆斯比1

Boston2
Boston2
Boston2

波士顿2

Grantham2
Grantham2
Grantham2

格兰瑟姆2

Stamford2
Stamford2
Stamford2

斯坦福德2

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[fˈeəz] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] .
FAIRS **IN** **LINCOLNSHIRE** **.**
集市 在 林肯郡 .

林肯郡的集市。

[ˈmɑːkɪt] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ðʌs] , [em] . [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˌtiː ˈjuː] . [ˈtjuːzdeɪ] , & [siː] .
Market **-** **days** **are** **marked** **thus** **,** **M** **.** **Monday** **,** **Tu** **.** **Tuesday** **,** **&** **c** **.**
市场 - 天 是 标记 因此 , M . 周一 , 图 . 周二 , & c .

集市日按以下方式标记：M. 星期一，Tu. 星期二，等等。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ˈɔːlfərd] , [wɪt] [ˌtiː ˈjuː] . [ænd; ənd][noʊˈvɛmbər] . [eit] .
Alford **,** **Whit** **Tu** **.** **and** **Nov** **.** **8** **.**
阿尔福德 , 惠特 图 . 和 十一月 . 8 .

阿尔福德，惠特图和11月8日。

[ˌtiː ˈjuː] .
Tu **.**
图 .

星期二

[ˈbɑːtən] , [ˈtrɪnəti] [ˈθɜːzdeɪ] .
Barton **,** **Trinity** **Thursday** **.**
巴顿 , 三位一体 周四 .

巴顿，三一学院，星期四。

[em] .
M **.**
M .

M.

[ˈbɛltən] , [sept] - .
Belton **,** **Sept** **25** **.**
贝尔顿 , 九月 - .

贝尔顿，9月25日。

[ˈbɒstən] , [meɪ] [fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] , [faɪv][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] , [ˈɔːg] . [faɪv][fɔː(r); fə(r)][fæt][ˈkæt(ə)l] ,
Boston **,** **May** **4** **for** **sheep** **,** **5** **for** **beasts** **,** **Aug** **.** **5** **for** **fat** **cattle** **,**
波士顿 , 可能 4 为了 羊 , 5 为了 野兽 , 八月 . 5 为了 胖的 牛 ,

波士顿，绵羊拍卖会5月4日举行，牲畜拍卖会5日举行，肥牛拍卖会8月5日举行。

[noʊˈvɛmbər] . - , - , - , [hɔːs] [mɑːt] , [dek] . - [biːst] [mɑːt] .
Nov **.** **18** **,** **19** **,** **20** **,** **horse** **mart** **,** **Dec** **.** **11** **beast** **mart** **.**
十一月 . - , - , - , 马 市场 , 12月 . - 兽 市场 .

11月18日、19日、20日，马匹交易会；12月11日，牲畜交易会。

['dʌbljuː] . [es] .

W	**.**	**S**	**.**
W	.	S	.

WS

[bɔːn; bʊən] , [sɛp'tɛmbər] . - , [ɑːk'toʊbər] . - .

Bourn	**,**	**Sep**	**.**	**30**	**,**	**Oct**	**.**	**29**	**.**
伯恩	,	九月	.	-	,	十月	.	-	.

伯恩，9月30日，10月29日。

[es] .

S	**.**
S	.

S.

[brɪg] , ['ɔːg] . [faɪv] .

Brigg	**,**	**Aug**	**.**	**5**	**.**
布里格	,	八月	.	5	.

布里格，8月5日。

['ti 'eɪtʃ] .

Th	**.**
钍	.

泰

['bʌrə] , [meɪ] - , [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] .

Burgh	**,**	**May**	**13**	**,**	**Oct**	**.**	**2**	**.**
伯格	,	可能	-	,	十月	.	2	.

伯格，5月13日，10月2日。

['ti 'eɪtʃ] .

Th	**.**
钍	.

泰

['bɜːrwɛl] , [əʊld] ['mɪklməs] [deɪ] .

Burwell	**,**	**Old**	**Michaelmas**	**day**	**.**
伯韦尔	,	老的	米迦勒节	天	.

伯韦尔，旧米迦勒节。

['keɪstər] , [sæt] .

Caistor	**,**	**Sat**	**.**
密室	,	星期六	.

凯斯特，星期六

[bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] ['sʌndeɪ] , [meɪ] - , [dʒuːn] [wʌn] , [sæt] .

before	**Palm**	**Sunday**	**,**	**May**	**19**	**,**	**June**	**1**	**,**	**Sat**	**.**
前	棕榈	星期日	,	可能	-	,	六月	1	,	星期六	.

棕枝主日之前，5月19日，6月1日，星期六。

['ɑːftə(r)] [ɑːk'toʊbər] . - . [es] .

after	**Oct**	**.**	**11**	**.**	**S**	**.**
后	十月	.	-	.	S	.

10月11日之后。

['kɔːrbi] , ['ɔːg] . - , [məʊn] .

Corby	**,**	**Aug**	**.**	**26**	**,**	**Mon**	**.**
科尔比	,	八月	.	-	,	星期一	.

科比，8月26日，星期一

[bɪ'fɔː(r)] [ɑːk'toʊbər] . - . ['dʌbljuː] .

before	**Oct**	**.**	**11**	**.**	**W**	**.**
前	十月	.	-	.	W	.

10月11日之前。W.

[keɪθɔrp] , ['eɪprəl] - .
Caythorpe , April 29 .
凯索普 , 四月 - .

凯索普，4月29日。

['kroʊˌlænd] , [dʒuːn] - , [sɛp'tɛmbər] . [faɪv] . ['ti 'eɪtʃ] .
Crowland , June 28 , Sep . 5 . Th .
克罗兰 , 六月 - , 九月 . 5 . 钍 .

克罗兰，6月28日，9月5日。星期四

[kraʊl] , [lɑːst][məʊn] .
Crowle , last Mon .
克劳尔 , 最后的 星期一 .

克劳尔，上周一。

[ɪn] [meɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . [em] .
in May , Nov . 22 . M .
在 可能 , 十一月 . - . M .

5月，11月22日。M.

['dɑːnɪŋtən] , [meɪ] - , ['ɔːg] . - , [sɛp'tɛmbər] . [fɔːr] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] . - .
Donington , May 26 , Aug . 17 , Sep . 4 , and Oct . 17 .
唐宁顿 , 可能 - , 八月 . - , 九月 . 4 , 和 十月 . - .

多宁顿，5月26日、8月17日、9月4日和10月17日。

[es] .
S .
S .

S.

['ɛpˌwɜːrθ] , [fɜːst]['ti 'eɪtʃ] .
Epworth , first Th .
埃普沃斯 , 第一的 钍 .

Epworth，第一任博士

['ɑːftə(r)] [meɪ] [wʌn] , ['ti 'eɪtʃ] .
after May 1 , Th .
后 可能 1 , 钍 .

5月1日之后，星期四。

['ɑːftə(r)][sɛp'tɛmbər] . - . [es] .
after Sep . 29 . S .
后 九月 . - . S .

9月29日之后。

['fɔːlkɪŋəm] , [æʃ] [wed] . [pɑːm][məʊn] .
Falkingham , Ash Wed . Palm Mon .
福尔金厄姆 , 灰 星期三 . 棕榈 星期一 .

福尔金厄姆，圣灰星期三，棕榈星期一。

[meɪ] - , [dʒuːn] - , - , [dʒʊ'laɪ][θriː] , [fɔːr] , ['ti 'eɪtʃ] .
May 13 , June 14 , 15 , July 3 , 4 , Th .
可能 - , 六月 - , - , 七月 3 , 4 , 钍 .

5月13日，6月14日，15日，7月3日，4日，星期四

['ɑːftə(r)][əʊld] [mɪʃ] . [noʊ'vɛmbər] . - . ['ti 'eɪtʃ] .
after old Mich . Nov . 22 . Th .
后 老的 密歇根州 . 十一月 . - . 钍 .

在老密歇根之后。11月22日。星期四。

['geɪnzˌbʌroʊ] , [mɑːt] [ˌtiː 'juː] . [ɪn]['iːstə(r)] [wiːk] , [feə(r)] - [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌtiː 'juː] .
Gainsborough , Mart Tu . in Easter week , fair - day after Tu .
盖恩斯伯勒 , 市场 图 . 在 复活节 星期 , 公平的 - 天 后 图 .

Gainsborough，Mart Tu.在复活节周，Tu之后的集市日。

['ɑːftə(r)][ɑːk'toʊbər] . - . [ˌtiː 'juː] .
after **Oct** **.** **20** **.** **Tu** **.**
后 十月 . - . 图 .

10月20日之后。星期二。

['grænθəm] , 5th [məʊn] .
Grantham **,** **5th** **Mon** **.**
格兰瑟姆 , 5th 星期一 .

格兰瑟姆，5月5日

[ɪn] [lent] , ['həʊli]['ti 'eɪtʃ] . [dʒʊ'laɪ] - , [ɑːk'toʊbər] . - . [dek] . - . [es] .
in **Lent** **,** **Holy** **Th** **.** **July** **10** **,** **Oct** **.** **26** **.** **Dec** **.** **17** **.** **S** **.**
在 大斋期 , 圣 钍 . 七月 - , 十月 . - . 12月 . - . S .

四旬斋期间，圣周四（7月10日）、圣周四（10月26日）、圣周四（12月17日）。

['grɪmzbi] , [dʒuːn] - , [sɛp'tɛmbər] . - .
Grimsby **,** **June** **17** **,** **Sep** **.** **15** **.**
格里姆斯比 , 六月 - , 九月 . - .

格里姆斯比，6月17日，9月15日。

[ef] .
F **.**
F .

F.

, [dʒʊ'laɪ][sɪks] .
Haxey **,** **July** **6** **.**
哈克西 , 七月 6 .

哈克西，7月6日。

, [wed] . [bɪ'fɔː(r)] ['lɪŋkən] ['eɪprəl] [ʃiːp] [feə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . - .
Heckington **,** **Wed** **.** **before** **Lincoln** **April** **sheep** **fair** **,** **Oct** **.** **10** **.**
赫金顿 , 星期三 . 前 林肯 四月 羊 公平的 , 十月 . - .

赫金顿，星期三，林肯四月绵羊集市之前，10 月 10 日。

['hɑːlbiːtʃ] , [meɪ] - , [sɛp'tɛmbər] . - , [ɑːk'toʊbər] . - .
Holbeach **,** **May** **17** **,** **Sep** **.** **17** **,** **Oct** **.** **11** **.**
霍尔比奇 , 可能 - , 九月 . - , 十月 . - .

霍尔比奇，5月17日，9月17日，10月11日。

['ti 'eɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

['hɔːrnˌkæsəl] , ['kæt(ə)l] [mɑːt] 4th ['ti 'eɪtʃ] . [ɪn] [lent] , [dʒuːn] - , ['ɔːg] . - , [ɑːk'toʊbər] . - .
Horncastle **,** **Cattle** **mart** **4th** **Th** **.** **in** **Lent** **,** **June** **22** **,** **Aug** **.** **21** **,** **Oct** **.** **29** **.**
霍恩卡斯尔 , 牛 市场 4th 钍 . 在 大斋期 , 六月 - , 八月 . - , 十月 . - .

Horncastle，牲畜市场，大斋节第四天，6月22日，8月21日，10月29日。

[es] .
S **.**
S .

S.

['kɜːtn̩] , [dʒʊ'laɪ] - , [dek] . - .
Kirton **,** **July** **18** **,** **Dec** **.** **11** **.**
基尔顿 , 七月 - , 12月 . - .

Kirton，7月18日，12月11日。

[es] .
S **.**
S .

S.

['lɪŋkən] , 1st [θɜrz] .
Lincoln , 1st Thurs .
林肯 , 1st 星期四 .

林肯，1号星期四

['ɑːftə(r)] 2nd [ˌtiː 'juː] .
after 2nd Tu .
后 2nd 图 .

第二个星期二之后。

[ɪn][əʊld]['eɪprəl][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] , ['fraɪdeɪ][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] , [məʊn] . [ænd; ənd][ˌtiː 'juː] . ([seɪm] [wiːk])
in old April for sheep , Friday for beasts , Mon . and Tu . (same week)
在 老的 四月 为了 羊 , 星期五 为了 野兽 , 星期一 . 和 图 . (相同的 星期)
[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ,
for horses ,
为了 马匹 ,

旧历四月是羊的祭祀日，星期五是牲畜的祭祀日，星期一和星期二（同一周）是马的祭祀日。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , 1st
July 5 , 1st
七月 5 , 1st

7月5日，第一

[wed] . ['ɑːftə(r)] 12th [sɛp'tɛmbər] . [θriː] [deɪz] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Wed . after 12th Sep . 3 days , Nov . 28 .
星期三 . 后 12th 九月 . 3 天 , 十一月 . - .

9月12日之后的星期三，3天后，11月28日。

[ef] .
F .
F .

F.

[laʊθ] , 3rd [məʊn] .
Louth , 3rd Mon .
劳斯 , 3rd 星期一 .

劳斯，3月3日星期一

['ɑːftə(r)]['iːstə(r)][məʊn] . ['ɔːg] . [fɔːr] , [əʊld] ['mɑːtɪnməs] [deɪ] .
after Easter Mon . Aug . 4 , Old Martinmas day .
后 复活节 星期一 . 八月 . 4 , 老的 圣马丁节 天 .

复活节后的星期一，8月4日，旧历圣马丁节。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

[lɒŋ] ['sʌtən] , [meɪ] - , - , ['fraɪdeɪ]['ɑːftə(r)][sɛp'tɛmbər] . 25th .
Long Sutton , May 13 , 14 , Friday after Sep . 25th .
长的 萨顿 , 可能 - , - , 星期五 后 九月 . 25th .

朗萨顿，5月13日、14日，9月25日之后的星期五。

[ef] .
F .
F .

F.

['lʌdfərd] , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Ludford , Aug . 2 , Nov . 30 .
卢德福德 , 八月 . 2 , 十一月 . - .

卢德福德，8月2日，11月30日。

['mɑːkɪt] ['diːpɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] . - , [lɑːst] [wed] . [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Market **Deeping** **,** **Oct** **.** **11** **,** **last** **Wed** **.** **in** **July** **.**
市场 深平 , 十月 . - , 最后的 星期三 . 在 七月 .

市场深度分析，10 月 11 日，7 月最后一个星期三。

['ti 'eɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

['mɑːkɪt] ['reɪzən] , [sɛp'tɛmbər] . - .
Market **Raisen** **,** **Sep** **.** **25** **.**
市场 赖森 , 九月 . - .

马基特·赖森，9月25日。

[ˌtiː 'juː] .
Tu **.**
图 .

星期二

, ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Messingham **,** **Trinity** **Monday** **.**
梅辛厄姆 , 三位一体 周一 .

梅辛厄姆，三一星期一。

['ti 'eɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

['nævənbi] , ['ɔːg] . - , [ɑːk'toʊbər] . - .
Navenby **,** **Aug** **.** **18** **,** **Oct** **.** **17** **.**
纳文比 , 八月 . - , 十月 . - .

纳文比，8月18日，10月17日。

[njuː] ['bɔliŋbruk] , [dʒʊ'laɪ] - .
New **Bolingbroke** **,** **July** **10** **.**
新的 博林布鲁克 , 七月 - .

新博林布鲁克，7月10日。

[ˌtiː 'juː] .
Tu **.**
图 .

星期二

- , ['ɔːg] . - , [sɛp'tɛmbər] . - , - , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Partney **,** **Aug** **.** **25** **,** **Sep** **.** **18** **,** **19** **,** **Oct** **.** **18** **,** **19** **.**
- , 八月 . - , 九月 . - , - , 十月 . - , - .

帕特尼，8月25日，9月18日，19日，10月18日，19日。

- , [ɑːk'toʊbər] . [θriː] . [es] .
Saltfleet **,** **Oct** **.** **3** **.** **S** **.**
- , 十月 . 3 . S .

索尔特弗利特，10 月 3 日。S.

['skɑːtər] , [dʒʊ'laɪ] - .
Scotter **,** **July** **10** **.**
斯科特 , 七月 - .

斯科特，7月10日。

['sliːfərd] , [plaʊ] [məʊn] . ['iːstə(r)] [məʊn] . [wɪt] [məʊn] . ['ɔːg] . - , [ɑːk'toʊbər] . - .
Sleaford **,** **Plow** **Mon** **.** **Easter** **Mon** **.** **Whit** **Mon** **.** **Aug** **.** **12** **,** **Oct** **.** **20** **.**
斯利福德 , 犁 星期一 . 复活节 星期一 . 惠特 星期一 . 八月 . - , 十月 . - .

斯利福德，犁月，复活节月，圣灵降临节月，8月12日，10月20日。

[em] .
M **.**
M .

M.

['spɔ:ldiŋ] , ['eɪprəl] - , [dʒu:n] - , ['ɔ:g] . - , [sɛp'tɛmbər] . - .
Spalding **,** **April** **27** **,** **June** **29** **,** **Aug** **.** **28** **,** **Sep** **.** **25** **.**
斯伯丁 , 四月 - , 六月 - , 八月 . - , 九月 . - .

斯伯丁，4月27日，6月29日，8月28日，9月25日。

[dek] . [sɪks] . [ˌti: 'ju:] .
Dec **.** **6** **.** **Tu** **.**
12月 . 6 . 图 .

12月6日，星期二

['spɪlzbi] , [məʊn] .
Spilsby **,** **Mon** **.**
斯皮尔斯比 , 星期一 .

斯皮尔斯比，星期一

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪt] [məʊn] . & [məʊn] .
before **Whit** **Mon** **.** **&** **Mon** **.**
前 惠特 星期一 . & 星期一 .

在圣灵降临节星期一和星期一之前

['ɑ:ftə(r)] , 2nd [məʊn] .
after **,** **2nd** **Mon** **.**
后 , 2nd 星期一 .

之后，第二个星期一。

['ɑ:ftə(r)] [ɪf] [ɪn] [meɪ] , 1st [məʊn] .
after **if** **in** **May** **,** **1st** **Mon** **.**
后 如果 在 可能 , 1st 星期一 .

之后如果在五月，星期一。

['ɑ:ftə(r)] 12th [dʒʊ'laɪ] . [es] .
after **12th** **July** **.** **S** **.**
后 12th 七月 . S .

7月12日之后。

['spɪtl] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Spittle **,** **Nov** **.** **22** **.**
唾沫 , 十一月 . - .

斯皮特尔，11月22日。

['stæmfəd] , [tuz] .
Stamford **,** **Tues** **.**
斯坦福德 , 星期二 .

斯坦福德，星期二。

[bɪ'fɔ:(r)] ['fɛb] . - , [məʊn] .
before **Feb** **.** **13** **,** **Mon** **.**
前 二月 . - , 星期一 .

2月13日星期一之前

[bɪ'fɔ:(r)] - , - [məʊn] . [məʊn] .
before **Midlent** **,** **Midlent** **Mon** **.** **Mon** **.**
前 - , - 星期一 . 星期一 .

星期一，中旬之前。周一。

[bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] - , [dʒu:n] - , ['ɔ:g] . [faɪv] , [noʊ'vɛmbər] . [eit] . [em] . [ef] .
before **May** **12** **,** **June** **25** **,** **Aug** **.** **5** **,** **Nov** **.** **8** **.** **M** **.** **F** **.**
前 可能 - , 六月 - , 八月 . 5 , 十一月 . 8 . M . F .

5月12日、6月25日、8月5日、11月8日之前。MF

- , [sɛp'tɛmbər] . [fɔːr] .
Stockwith , Sep . 4 .
- , 九月 . 4 .

Stockwith，9月4日。

[stəʊ] , [ɑːk'toʊbər] . - .
Stow , Oct . 10 .
斯托 , 十月 . - .

斯托，10月10日。

[stəʊ] [griːn] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , [fɔːr] .
Stow Green , July 3 , 4 .
斯托 绿色的 , 七月 3 , 4 .

斯托格林，7月3日、4日。

[swɑːtən] , [ɑːk'toʊbər] . - .
Swaton , Oct . 11 .
斯瓦顿 , 十月 . - .

斯瓦顿，10月11日。

['swaɪnzˌhɛd] , 2nd [θɜrz] .
Swineshead , 2nd Thurs .
猪头 , 2nd 星期四 .

斯温斯黑德，第二个星期四。

[ɪn][dʒuːn] , [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] ([tʃiːz] [feə(r)]) .
in June , Oct . 2 (cheese fair) .
在 六月 , 十月 . 2 (奶酪 公平的) .

6 月，10 月 2 日（奶酪展）。

['ti 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

- , ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)][ɑːk'toʊbər] . -
Swinestead , Monday after Oct . 11
- , 周一 后 十月 . -

斯温斯特德，10月11日之后的星期一

['tætərˌʃɔːl] , [meɪ] - , [sɛp'tɛmbər] . - , ['ti 'eɪtʃ] . [fæt] [stɒk] ['mɑːkɪt] [fɜːst]['ti 'eɪtʃ] . [ɪn][ɑːk'toʊbər] . ,
Tattershall , May 15 , Sep . 25 , Th . fat stock market first Th . in Oct . ,
塔特肖尔 , 可能 - , 九月 . - , 钍 . 胖的 库存 市场 第一的 钍 . 在 十月 . ,

Tattershall，5月15日，9月25日，Th. 肥牛市第一个Th. 10月，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and following weeks during the season .
和 下列的 周 期间 这 季节 .

以及赛季期间接下来的几周。

['tɛdfərd] , [məʊn] .
Tedford , Mon .
泰德福德 , 星期一 .

特德福德，星期一

['ɑːftə(r)]['iːstə(r)][məʊn] . [dek] . [sɪks]
after Easter Mon . Dec . 6
后 复活节 星期一 . 12月 . 6

复活节后的星期一，12月6日

, [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Torksey , Whit Monday .
托克西 , 惠特 周一 .

托克西，惠特星期一。

[weɪn'fliːt] , 3rd [sæt] .
Wainfleet , 3rd Sat .
韦恩弗利特 , 3rd 星期六 .

韦恩弗利特，第三个星期六

[ɪn] [meɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , ['ɔːg] . - , [ɑːk'toʊbər] . - . [es] .
in May , July 5 , Aug . 24 , Oct . 24 . S .
在 可能 , 七月 5 , 八月 . - , 十月 . - . S .

5月、7月5日、8月24日、10月24日。S.

[wɪntɚɪŋhæm] , [dʒʊ'laɪ] - .
Winteringham , July 14 .
温特林厄姆 , 七月 - .

温特林厄姆，7月14日。

['wɪntərtən] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] .
Winterton , July 5 .
温特顿 , 七月 5 .

温特顿，7月5日。

['rægbi] , ['həʊli] [θɜrz] .
Wragby , Holy Thurs .
拉格比 , 圣 星期四 .

Wragby，圣周四。

[sept] . - .
Sept . 29 .
九月 . - .

9月29日

['ti 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[f'eəz] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
FAIRS IN YORKSHIRE .
集市 在 约克郡 .

约克郡的集市。

, [lɑːst][məʊn] .
Aberford , last Mon .
阿伯福德 , 最后的 星期一 .

阿伯福德，上周一。

[ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [fɜːst][məʊn] . [ɪn][ɑːk'toʊbər] . , [fɜːst][məʊn] .
in April and May , first Mon . in Oct . , first Mon .
在 四月 和 可能 , 第一的 星期一 . 在 十月 . , 第一的 星期一 .

四月和五月的第一个星期一，十月的第一个星期一。

['ɑːftə(r)][ɑːk'toʊbər] . - , [fɜːst][məʊn] .
after Oct . 18 , first Mon .
后 十月 . - , 第一的 星期一 .

10 月 18 日之后的第一个星期一

['ɑːftə(r)][noʊ'vɛmbər] . [ˌtuː'tuː]
after Nov . 2
后 十一月 . 2

11月2日之后

- , ['fɛb] . [sɪks] , [mɑːtʃ] [naɪn] , ['iːstə(r)]['ti 'eɪtʃ] .
Adwalton , Feb . 6 , March 9 , Easter Th .
- , 二月 . 6 , 行进 9 , 复活节 钍 .

阿德沃尔顿，2月6日，3月9日，复活节星期四。

[ænd; ənd] ['evri] ['ti 'eɪtʃ] . ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] , [tɪl] ['mɪklməs]
and every Th . fortnight after , till Michaelmas
和 每一个 钍 . 两星期 后 , 直到 米迦勒节

此后每隔两周的星期四，直到米迦勒节。

['ɔːldˌbɜːroʊ] , [sep'tembə(r)][fɔːr]
Aldborough , September 4
奥尔德伯勒 , 九月 4

奥尔德伯勒，9月4日

- , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
Appletreewick , October 20 , 27
- , 十月 - , -

Appletreewick，10月20日、27日

- , [meɪ] - , - , [fɜːst] [θɜːr] . [ɪn][dʒuːn] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
Askrig , May 10 , 17 , first Thur . in June , October 28 , 29
- , 可能 - , - , 第一的 周四 . 在 六月 , 十月 - , -

Askrig，5月10日、17日，6月第一个星期四，10月28日、29日

, [θɜːr] . [bɪ'fɔː(r)] [wɪt] [sʌn] .
Astwick , Thur . before Whit Sun .
阿斯特威克 , 周四 . 前 惠特 太阳 .

阿斯特威克，星期四，圣灵降临节前的星期日。

['bɑːnzli] , [wed] . [bɪ'fɔː(r)] ['fɛb] . - , [meɪ] - , [ɑːk'toʊbər] . -
Barnsley , Wed . before Feb . 28 , May 13 , Oct . 11
巴恩斯利 , 星期三 . 前 二月 . - , 可能 - , 十月 . -

巴恩斯利，2月28日之前的星期三，5月13日，10月11日

[bɔːtriː] , [wɪt] [θɜːr] . , [noʊ'vɛmbər] . -
Bawtry , Whit Thur . , Nov . 22
鲍特里 , 惠特 周四 . , 十一月 . -

鲍特里，惠特，11月22日星期四

[biː'deɪl] , ['iːstə(r)][ˌtiː 'juː] . , [wɪt] [ˌtiː 'juː] . , [dʒuːn][sɪks] , ['sɛvən] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , [sɪks] , [ɑːk'toʊbər] . - , -
Bedale , Easter Tu . , Whit Tu . , June 6 , 7 , July 5 , 6 , Oct . 11 , 12
贝达莱 , 复活节 图 . , 惠特 图 . , 六月 6 , 7 , 七月 5 , 6 , 十月 . - , -
, [dek] . -
, Dec . 13
, 12月 . -

比代尔，周二复活节，周二圣灵降临节，6月6日、7日，7月5日、6日，10月11日、12日、12月13日

['bentəm] , [dʒæn] . - , [dʒuːn] - , [sæt] .
Bentham , Jan . 25 , June 22 , Sat .
边沁 , 一月 . - , 六月 - , 星期六 .

边沁，1月25日，6月22日，星期六。

[ɪn]['iːstə(r)] [wiːk] , [ɒk'təʊbə(r)] -
in Easter week , October 25
在 复活节 星期 , 十月 -

复活节周，10月25日

['bevəli] , [θɜːr] .
Beverley , Thur .
贝弗利 , 周四 .

贝弗利，星期四。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɛb] . - , [ˈhəʊli][ˈti ˈeɪtʃ] . , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , [noʊˈvɛmbər] . [faɪv] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)]

before	Feb	.	25	,	Holy	Th	.	,	July	5	,	Nov	.	5	,	principal	markets	for
前	二月	.	-	,	圣	钍	.	,	七月	5	,	十一月	.	5	,	主要的	市场	为了

[ˈkæt(ə)l] [wed] . [bɪˈfɔː(r)] [ˈeɪprəl] [sɪks] ,

cattle	Wed	.	before	April	6	,
牛	星期三	.	前	四月	6	,

2月25日之前、圣周四、7月5日、11月5日，以及4月6日之前的星期三，是牛的主要交易日。

[wed] . [bɪˈfɔː(r)] [meɪ] - , [wed] . [bɪˈfɔː(r)] [sɛpˈtɛmbər] . - , [wed] . [ˈɑːftə(r)] [dek] . -

Wed	.	before	May	12	,	Wed	.	before	Sep	.	14	,	Wed	.	after	Dec	.	25
星期三	.	前	可能	-	,	星期三	.	前	九月	.	-	,	星期三	.	后	12月	.	-

5月12日之前的星期三、9月14日之前的星期三、12月25日之后的星期三

['bɪŋli] , [dʒæn] . - , ['ɔːg] . - , - , -

Bingley	,	Jan	.	25	,	Aug	.	25	,	26	,	27
宾利	,	一月	.	-	,	八月	.	-	,	-	,	-

宾利，1月25日，8月25日、26日、27日

[blæk] - [ˈbɜːtn] , [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Black	-	Burton	,	Whit	Monday
黑色的	-	伯顿	,	惠特	周一

布莱克伯顿，惠特星期一

['bəʊltən] , [dʒuːn] -

Bolton	,	June	28
博尔顿	,	六月	-

博尔顿，6月28日

['brædˌfiːld] , [dʒuːn] - , [dek] . [naɪn]

Bradfield	,	June	17	,	Dec	.	9
布拉德菲尔德	,	六月	-	,	12月	.	9

布拉德菲尔德，6月17日，12月9日

['bɜːroʊˌbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - , - , [dʒuːn] - , - , [ɑːkˈtoʊbər] . -

Boroughbridge	,	April	27	,	28	,	June	22	,	23	,	Oct	.	23
博罗布里奇	,	四月	-	,	-	,	六月	-	,	-	,	十月	.	-

博罗布里奇，4月27日、28日，6月22日、23日，10月23日

['brædfəd] , [mɑːtʃ] [θriː] , [fɔːr] , [dʒuːn] - , - , - , [dek] . [naɪn] , - , -

Bradford	,	March	3	,	4	,	June	17	,	18	,	19	,	Dec	.	9	,	10	,	11
布拉德福德	,	行进	3	,	4	,	六月	-	,	-	,	-	,	12月	.	9	,	-	,	-

布拉德福德，3月3日、4日，6月17日、18日、19日，12月9日、10日、11日

- , [meɪ] - ,

Brandsburton	,	May	14	,
-	,	可能	-	,

布兰兹伯顿，5月14日

['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] [wed] . [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stæliən] [ʃəʊ] [ðə; ði]

Cattle	Market	every	alternate	Wed	.	commencing	with	the	principal	stallion	show	the
牛	市场	每一个	备用	星期三	.	开始	和	这	主要的	鹭	展示	这

['nɪərɪst] [wed] . [tuː; tə]['eɪprəl][eit]

nearest	Wed	.	to	April	8
最近的	星期三	.	到	四月	8

牲畜市场每隔一个星期三举行，从最接近4月8日的星期三的主要种马展开始。

[brɔbi] , [fɜːst][məʊn] .

Brawby	,	first	Mon	.
布劳比	,	第一的	星期一	.

Brawby，周一。

['ɑːftə(r)][dʒʊ'laɪ] -

after	July	11
后	七月	-

7月11日之后

['brɪdlɪŋtən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][bɪ'fɔː(r)] [wɪt] ['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . -

Bridlington	,	Monday	before	Whit	Sunday	,	Oct	.	21
布里德灵顿	,	周一	前	惠特	星期日	,	十月	.	-

布里德灵顿，10月21日，圣灵降临节前的星期一

[brʌmptən] , [nəʊ'vembə(r)] -

Brumpton	,	November	12
布朗普顿	,	十一月	-

布朗普顿，11月12日

['keɪwʊd] , [meɪ] - , [sɛp'tembər] . -

Cawood	,	May	13	,	Sep	.	23
卡伍德	,	可能	-	,	九月	.	-

卡伍德，5月13日，9月23日

['klæpəm] , [sep'tembə(r)] -

Clapham	,	September	21
克拉珀姆	,	九月	-

克拉珀姆，9月21日

, ['ɔːgəst] -

Coxwold	,	August	25
考克斯沃尔德	,	八月	-

考克斯沃尔德，8月25日

['djuːzbəri] , [wed] . [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] - , [wed] . [bɪ'fɔː(r)][ɒk'təʊbə(r)] -

Dewsbury	,	Wed	.	before	May	13	,	Wed	.	before	October	11
德斯伯里	,	星期三	.	前	可能	-	,	星期三	.	前	十月	-

德斯伯里，5月13日之前的星期三，10月11日之前的星期三

['dɒŋkəstə(r)] , [məʊn] .

Doncaster	,	Mon	.
唐卡斯特	,	星期一	.

唐卡斯特，星期一

[bɪ'fɔː(r)] ['fɛb] . - , ['eɪprəl][sɪks] , ['ɔːg] . [faɪv] , [noʊ'vembər] . -

before	Feb	.	14	,	April	6	,	Aug	.	5	,	Nov	.	26
前	二月	.	-	,	四月	6	,	八月	.	5	,	十一月	.	-

2月14日、4月6日、8月5日、11月26日之前

['iːzɪŋˌwoʊld] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , [sɛp'tembər] . -

Easingwold	,	July	5	,	Sep	.	25
伊辛沃尔德	,	七月	5	,	九月	.	-

伊辛沃尔德，7月5日，9月25日

- , [dʒʊ'laɪ] - , [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː]

Fordingham	,	July	10	,	Oct	.	2
-	,	七月	-	,	十月	.	2

福丁汉姆，7月10日，10月2日

['gɑːrgreɪv] , [dek] . - , -

Gargrave	,	Dec	.	11	,	29
加格雷夫	,	12月	.	-	,	-

加格雷夫，12月11日，29

[grɪntən] , [gʊd] [fraɪ] .

Grinton	,	Good	Fri	.
格林顿	,	好的	星期五	.

格林顿，耶稣受难日。

[dek] . -

Dec	**.**	**21**
12月	.	-

12月21日

['gɪzbərə] , [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn][mɑː(r)] . [ænd; ənd]['eɪprəl] , [θɜːd] ['dɪtəʊ][ɪn] [meɪ] , ['dɪtəʊ][ɪn] ['ɔːg] . ,

Guisborough	**,**	**last**	**Tuesday**	**in**	**Mar**	**.**	**and**	**April**	**,**	**third**	**ditto**	**in**	**May**	**,**	**ditto**	**in**	**Aug**	**.**	**,**
吉斯伯勒	,	最后的	周二	在	三月	.	和	四月	,	第三	同上	在	可能	,	同上	在	八月	.	,

吉斯伯勒，3月和4月的最后一个星期二，5月的第三个星期二，8月的第三个星期二，

['dɪtəʊ][ɪn][sɛp'tɛmbər] . , 2nd [tuz] .

ditto	**in**	**Sep**	**.**	**,**	**2nd**	**Tues**	**.**
同上	在	九月	.	,	2nd	星期二	.

同上，9月2日，星期二。

[ɪn][noʊ'vɛmbər] .

in	**Nov**	**.**
在	十一月	.

11月

- , ['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 2nd & [fɔːθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)] , ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Guisburn	**,**	**Easter**	**Monday**	**,**	**2nd**	**&**	**fourth**	**Monday**	**after**	**,**	**Saturday**	**after**	**the**
-	,	复活节	周一	,	2nd	&	第四	周一	后	,	周六	后	这

4th [məʊn] . ,

4th	**Mon**	**.**	**,**
4th	星期一	.	,

吉斯本，复活节星期一，之后的第二个和第四个星期一，以及第四个星期一之后的星期六。

5th ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] , [sep'tembə(r)] - , -

5th	**Monday**	**after**	**Easter**	**,**	**September**	**18**	**,**	**19**
5th	周一	后	复活节	,	九月	-	,	-

复活节后第五个星期一，9月18日、19日

['hælɪfæks] , [dʒuːn] -

Halifax	**,**	**June**	**24**
哈利法克斯	,	六月	-

哈利法克斯，6月24日

['heəˌwʊd] , [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['eɪprəl] , 2nd ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ɒk'təʊbə(r)]

Harewood	**,**	**last**	**Monday**	**in**	**April**	**,**	**2nd**	**Monday**	**in**	**October**
哈伍德	,	最后的	周一	在	四月	,	2nd	周一	在	十月

哈伍德，四月最后一个星期一，十月第二个星期一

[hɔːz] , [wɪt] [tuz] . , [sɛp'tembər] . -

Hawes	**,**	**Whit**	**Tues**	**.**	**,**	**Sep**	**.**	**28**
霍斯	,	惠特	星期二	.	,	九月	.	-

霍斯，惠特，9月28日星期二

['haʊəθ] , [dʒʊ'laɪ] - , [ɑːk'toʊbər] . -

Haworth	**,**	**July**	**22**	**,**	**Oct**	**.**	**14**
霍沃思	,	七月	-	,	十月	.	-

霍沃思，7月22日，10月14日

['hiːdɑːn] , ['fɛb] . - , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , [sɛp'tembər] . - , [noʊ'vembər] . - , [dek] . [sɪks] .

Hedon	**,**	**Feb**	**.**	**14**	**,**	**Aug**	**.**	**2**	**,**	**Sep**	**.**	**22**	**,**	**Nov**	**.**	**17**	**,**	**Dec**	**.**	**6**	**.**
享乐主义	,	二月	.	-	,	八月	.	2	,	九月	.	-	,	十一月	.	-	,	12月	.	6	.

Hedon，2月14日、8月2日、9月22日、11月17日、12月6日。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['evri] ['ʌðə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

A	**market**	**every**	**other**	**Monday**	**in**	**the**	**year**
一个	市场	每一个	其他	周一	在	这	年

一年中每隔一个星期一都有集市

['hɛlmzli] , [meɪ] - , [dʒʊ'laɪ] - , [ɑːk'toʊbər] . [θriː] , [nəʊ'vembə(r)][sɪks]

Helmsley	,	May	19	,	July	16	,	Oct	.	3	,	November	6
赫尔姆斯利	,	可能	-	,	七月	-	,	十月	.	3	,	十一月	6

赫尔姆斯利，5月19日，7月16日，10月3日，11月6日

- , [ɒk'təʊbə(r)] -

Holmsfirth	,	October	30
-	,	十月	-

霍尔姆斯弗斯，10月30日

['hɔːrnziː] , ['ɔːg] . - , [dek] . -

Hornsea	,	Aug	.	13	,	Dec	.	17
霍恩西	,	八月	.	-	,	12月	.	-

霍恩西，8月13日，12月17日

['haʊdən] , ['eɪprəl] - , - , - , [sɛp'tembər] . - ,

Howden	,	April	15	,	16	,	17	,	Sep	.	25	,
豪登	,	四月	-	,	-	,	-	,	九月	.	-	,

豪登，4月15日、16日、17日、9月25日

[ænd; ənd][sɪks] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ([ðə; ðiː] [greɪt] [hɔːs] [feə(r)]) [ænd; ənd] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] ['tjuːzdeɪ]

and	six	following	day	(	the	great	horse	fair	)	and	every	alternate	Tuesday
和	六	下列的	天	(	这	伟大的	马	公平的	)	和	每一个	备用	周二

[fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

for	cattle	and	horses
为了	牛	和	马匹

接下来的六天（盛大的马匹交易会）以及每隔一周的星期二，都会举行牛马交易会。

['hʌdəzfiːld] , [mɑːtʃ] - , [meɪ] - , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr]

Huddersfield	,	March	31	,	May	14	,	October	4
哈德斯菲尔德	,	行进	-	,	可能	-	,	十月	4

哈德斯菲尔德，3月31日，5月14日，10月4日

[hʌl] , [ɑːk'toʊbər] . -

Hull	,	Oct	.	11
赫尔	,	十月	.	-

赫尔，10月11日

, [meɪ] [θriː] , [ɑːk'toʊbər] . -

Hunmanby	,	May	3	,	Oct	.	29
亨曼比	,	可能	3	,	十月	.	-

亨曼比，5月3日，10月29日

['ɪŋgəltən] , [nəʊ'vembə(r)] -

Ingleton	,	November	17
英格尔顿	,	十一月	-

英格尔顿，11月17日

[kiɪli] , [meɪ] [eit] , [noʊ'vɛmbər] . [eit]

Keighly	,	May	8	,	Nov	.	8
基斯利	,	可能	8	,	十一月	.	8

基斯利，5月8日，11月8日

['kɛtəlwɛl] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , [sɛp'tembər] . [ˌtuː'tuː]

Kettlewell	,	July	6	,	Sep	.	2
凯特尔韦尔	,	七月	6	,	九月	.	2

凯特尔韦尔，7月6日，9月2日

['kɪləm] , ['ɔːg] . - , [noʊ'vɛmbər] . -

Kilham	,	Aug	.	21	,	Nov	.	12
基尔汉姆	,	八月	.	-	,	十一月	.	-

基尔汉姆，8月21日，11月12日

- , [wɪt] ['wenzdeɪ] [sep'tembə(r)] -
Kirbymoorside , Whit Wednesday September 18
- , 惠特 周三 九月 -

柯比穆尔赛德，9月18日星期三

[kɜːk] - ['bɜːtn] , [lɑːst]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)]
Kirk - Burton , last Mondays in April and October
柯克 - 伯顿 , 最后的 星期一 在 四月 和 十月

柯克-伯顿，四月和十月的最后一个星期一

['kɜː(ɹ)kəm] , ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Kirkham , Trinity Monday
柯克汉姆 , 三位一体 周一

柯克汉姆，三一星期一

['neərzˌbɜːrə] , [wed] . ['ɑːftə(r)][dʒæn] . - , [wed] . ['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] - , [meɪ] [sɪks] , [wed] . ['ɑːftə(r)]
Knaresborough , Wed . after Jan . 13 , Wed . after March 12 , May 6 , Wed . after
克纳雷斯伯勒 , 星期三 . 后 一月 . - , 星期三 . 后 行进 - , 可能 6 , 星期三 . 后
['ɔːg] . - ,
Aug . 12 ,
八月 . - ,

克纳雷斯伯勒，1月13日之后的星期三，3月12日之后的星期三，5月6日，8月12日之后的星期三，

['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ɑːk'toʊbər] . - , [wed] . ['ɑːftə(r)][dek] . -
Tuesday after Oct . 11 , Wed . after Dec . 10
周二 后 十月 . - , 星期三 . 后 12月 . -

10月11日之后的星期二，12月10日之后的星期三

[liː] , ['ɔːg] . - , [sɛp'tɛmbər] . -
Lee , Aug . 24 , Sep . 17
李 , 八月 . - , 九月 . -

李，8月24日，9月17日

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[liːdz] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [noʊ'vɛmbər] . [eit] , [naɪn]
Leads , July 10 , 11 , Nov . 8 , 9
线索 , 七月 - , - , 十一月 . 8 , 9

线索，7月10日、11日，11月8日、9日

['leɪtən] , - [deɪ] , [dʒuːn] -
Leighton , Midsum day , June 24
莱顿 , - 天 , 六月 -

莱顿，仲夏日，6月24日

['leɪbɜːrn] , 2nd ['fraidiz] [ɪn]['fɛb] . , [meɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)]
Leyburn , 2nd Fridays in Feb . , May , October and December
莱伯恩 , 2nd 星期五 在 二月 . , 可能 , 十月 和 十二月

莱伯恩，二月、五月、十月和十二月的第二个星期五

['lɪt(ə)l] ['drɪfˌfiːld] , ['iːstə(r)][ænd; ənd] [wɪt] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['ɔːg] . - , [sɛp'tɛmbər] . -
Little Driffield , Easter and Whit Mondays , Aug . 26 , Sep . 19
小的 德里菲尔德 , 复活节 和 惠特 星期一 , 八月 . - , 九月 . -

小德里菲尔德，复活节和圣灵降临节星期一，8月26日，9月19日

[lɒŋ] ['prestən] , [mɑːtʃ] [wʌn] , [sɛp'tɛmbər] . -
Long Preston , March 1 , Sep . 29
长的 普雷斯顿 , 行进 1 , 九月 . -

朗普雷斯顿，3月1日，9月29日

['maləm] , [dʒu:n] - , [ɒk'təʊbə(r)][fɔ:r]
Malham , June 25 , October 4
马尔哈姆 , 六月 - , 十月 4

马尔哈姆，6月25日，10月4日

['mɔ:ltən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][bɪ'fɔ:(r)][pɑ:m] ['sʌndeɪ] , [wɪt] ['sʌndeɪ] [i:v] , [ɑ:k'toʊbər] . - , -
Malton , Monday before Palm Sunday , Whit Sunday eve , Oct . 11 , 12
马尔顿 , 周一 前 棕榈 星期日 , 惠特 星期日 前夕 , 十月 . - , -

马尔顿，棕枝主日前的星期一，圣灵降临节前夕，10月11日、12日

['mæsəm] , [sep'tembə(r)] - , -
Masham , September 17 , 18
马沙姆 , 九月 - , -

马沙姆，9月17日、18日

['mɪdlˌhæm] , ['i:stə(r)][ænd; ənd] [wɪt] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [noʊ'vɛmbər] . [faɪv] , [sɪks]
Middleham , Easter and Whit Mondays , Nov . 5 , 6
米德勒姆 , 复活节 和 惠特 星期一 , 十一月 . 5 , 6

米德勒姆，复活节和圣灵降临节星期一，11月5日、6日

[mɔ:(r)][kɜ:k] , [dʒu:n] -
Moor Kirk , June 24
泊 柯克 , 六月 -

摩尔教堂，6月24日

[nɔ:'θælətən] , ['fɛb] . - , [meɪ] [faɪv] , [sɛp'tɛmbər] . [faɪv] , [ɑ:k'toʊbər] . [θri:] , 2nd
Northallerton , Feb . 14 , May 5 , Sep . 5 , Oct . 3 , 2nd
诺萨勒顿 , 二月 . - , 可能 5 , 九月 . 5 , 十月 . 3 , 2nd

诺萨勒顿，2月14日、5月5日、9月5日、10月3日、2日

[wed] . [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]
Wed . in October
星期三 . 在 十月

十月的星期三

[nɔ:θ] ['dʌfi:ld] , [meɪ] [fɔ:r]
North Duffield , May 4
北 达菲尔德 , 可能 4

北达菲尔德，5月4日

['ɒtli:] , ['ɔ:g] . [el] , [noʊ'vɛmbər] . -
Otley , Aug . l , Nov . 15
奥特利 , 八月 . 我 , 十一月 . -

奥特利，8月1日，11月15日

[pætɜ-ɪŋtən] , [mɑ:tʃ] - , [dʒʊ'laɪ] - , [dek] . [sɪks]
Patrington , March 28 , July 18 , Dec . 6
帕特林顿 , 行进 - , 七月 - , 12月 . 6

帕特林顿，3月28日，7月18日，12月6日

['pɛnɪstən] , [θɜ:r] . [bɪ'fɔ:(r)] ['fɛb] . - , [lɑ:st]['ti 'eɪtʃ] . [ɪn] [mɑ:tʃ] , ['ti 'eɪtʃ] . [bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] - , ['ti 'eɪtʃ] . ['ɑ:ftə(r)][ɑ:k'toʊbər] . -
Penniston , Thur . before Feb . 28 , last Th . in March , Th . before May 12 , Th . after Oct . 11
彭尼斯顿 , 周四 . 前 二月 . - , 最后的 钍 . 在 行进 , 钍 . 前 可能 - , 钍 . 后 十月 . -

Penniston，2月28日之前的星期四，3月最后一个星期四，5月12日之前的星期四，10月11日之后的星期四

['pɪkərɪŋ] , [məʊn] .
Pickering , Mon .
皮克林 , 星期一 .

皮克林，星期一

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɛb] . - , [ˈdɪtəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [dʒʊˈlaɪ] [sɪks] , [sɛpˈtɛmbər] . - , [məʊn] .

before	Feb	.	14	,	ditto	before	July	6	,	Sep	.	25	,	Mon	.
前	二月	.	-	,	同上	前	七月	6	,	九月	.	-	,	星期一	.

2月14日之前，7月6日之前，9月25日，星期一。

[bɪˈfɔː(r)] [ɑːkˈtoʊbər] . -

before	Oct	.	11
前	十月	.	-

10月11日之前

[ˈpɒklɪŋtən] , [mɑːtʃ] [ˈsɛvən] , [meɪ] [sɪks] , [ˈɔːg] . [faɪv] , [noʊˈvɛmbər] . - , [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ˈfɛb] .

Pocklington	,	March	7	,	May	6	,	Aug	.	5	,	Nov	.	28	,	Show	of	Horses	Feb	.
波克灵顿	,	行进	7	,	可能	6	,	八月	.	5	,	十一月	.	-	,	展示	的	马匹	二月	.

- , [dek] . [ˈsɛvən] , -

24	,	Dec	.	7	,	18
-	,	12月	.	7	,	-

波克灵顿马术比赛，3月7日、5月6日、8月5日、11月28日；马术表演赛，2月24日、12月7日、18日

[ˈpɑːntɪˌfrækt] , [fɜːst] [sæt] .

Pontefract	,	first	Sat	.
庞特弗拉克特	,	第一的	星期六	.

庞特弗拉克特，第一个星期六

[ˈɑːftə(r)] 20th [deɪ] [ˈbɪf] . [dek] . - , [ˈfɛb] . [faɪv] , [fɜːst] [sæt] . [ɑːft] [ˈfɛb] . - , [sæt] .

after	20th	day	bef	.	Dec	.	25	,	Feb	.	5	,	first	Sat	.	aft	Feb	.	13	,	Sat	.
后	20th	天	之前	.	12月	.	-	,	二月	.	5	,	第一的	星期六	.	后部	二月	.	-	,	星期六	.

12月25日前20天，2月5日，2月13日后的第一个星期六，星期六。

[bɪˈfɔː(r)] [pɑːm] [sʌn] . , [ləʊ] [sʌn] .

before	Palm	Sun	.	,	Low	Sun	.
前	棕榈	太阳	.	,	低的	太阳	.

棕榈日之前，低角度阳光。

[ænd; ənd] [ˈtrɪnəti] [sʌn] .

and	Trinity	Sun	.
和	三位一体	太阳	.

以及三一太阳。

[rɪˈspektɪvli] , [sæt] .

respectively	,	Sat	.
分别	,	星期六	.

分别是星期六。

[ˈɑːftə(r)] [sɛpˈtɛmbər] . - , [fɜːst] [sæt] .

after	Sep	.	12	,	first	Sat	.
后	九月	.	-	,	第一的	星期六	.

9月12日之后，第一个星期六

[ɪn] [dek] . [ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] [fˈeəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɒn] [ˈsætədez] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [jɔːk] [ˈfɔːtnaɪt] [fˈeəz]

in	Dec	.	The	fortnight	Fairs	are	held	on	Saturdays	after	the	York	fortnight	fairs
在	12月	.	这	两星期	集市	是	握住	在	星期六	后	这	约克	两星期	集市

12月，为期两周的集市将在约克两周集市结束后的周六举行。

[riːθ] , [fraɪ] .

Reeth	,	Fri	.
里斯	,	星期五	.

里思，星期五。

[bɪˈfɔː(r)] [pɑːm] [sʌn] . , 2nd [fraɪ] .

before	Palm	Sun	.	,	2nd	Fri	.
前	棕榈	太阳	.	,	2nd	星期五	.

棕榈主日之前，第二个星期五。

[bɪˈfɔː(r)] [meɪ] - , [fraɪ] .
before **May** **13** **,** **Fri** **.**
前 可能 - , 星期五 .

5月13日星期五之前。

[bɪˈfɔː(r)] ['ɔːg] . - , 2nd [fraɪ] .
before **Aug** **.** **24** **,** **2nd** **Fri** **.**
前 八月 . - , 2nd 星期五 .

8月24日，第二个星期五之前。

[bɪˈfɔː(r)][noʊˈvɛmbər] . -
before **Nov** **.** **22**
前 十一月 . -

11月22日之前

['rɪtʃmənd] , [sæt] .
Richmond **,** **Sat** **.**
里士满 , 星期六 .

里士满，星期六

['ɑːftə(r)] ['kændlməs] , [sæt] .
after **Candlemas** **,** **Sat** **.**
后 圣烛节 , 星期六 .

圣烛节后，星期六。

[bɪˈfɔː(r)] [pɑːm] [sʌn] . , [fɜːst] [sæt] .
before **Palm** **Sun** **.** **,** **first** **Sat** **.**
前 棕榈 太阳 . , 第一的星期六 .

棕榈星期日之前，第一个星期六。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [sɛpˈtɛmbər] . -
in **July** **,** **Sep** **.** **25**
在 七月 , 九月 . -

7月，9月25日

['rɪpli] , ['iːstə(r)][məʊn] . [ænd; ənd][ˌtiː ˈjuː] . , ['ɔːg] . - , - , -
Ripley **,** **Easter** **Mon** **.** **and** **Tu** **.** **,** **Aug** **.** **25** **,** **26** **,** **27**
里普利 , 复活节 星期一 . 和 图 . , 八月 . - , - , -

里普利，复活节星期一和星期二，8月25日、26日、27日

['rɪpən] , ['ti ˈeɪtʃ] .
Ripon **,** **Th** **.**
里彭 , 钍 .

里彭，Th.

['ɑːftə(r)][dʒæn] . - , [meɪ] - , - , [fɜːst]['ti ˈeɪtʃ] .
after **Jan** **.** **13** **,** **May** **12** **,** **13** **,** **first** **Th** **.**
后 一月 . - , 可能 - , - , 第一的 钍 .

1月13日、5月12日、13日、第一个星期四之后。

[ɪn][dʒuːn] , ['ti ˈeɪtʃ] .
in **June** **,** **Th** **.**
在 六月 , 钍 .

六月，Th.

['ɑːftə(r)] ['ɔːg] . - , [noʊˈvɛmbər] . -
after **Aug** **.** **22** **,** **Nov** **.** **22**
后 八月 . - , 十一月 . -

8月22日之后，11月22日之后

['rɒðərəm] , [wɪt] [məʊn] . , [dek] . [wʌn]
Rotherham **,** **Whit** **Mon** **.** **,** **Dec** **.** **1**
罗瑟勒姆 , 惠特 星期一 . , 12月 . 1

罗瑟勒姆，圣灵降临节星期一，12月1日

['skɑːbrə] , ['həʊli]['ti 'eɪtʃ] . , [nɔʊ'vɛmbər] . -

Scarborough	,	Holy	Th	. ,	Nov	.	22
斯卡伯勒	,	圣	社	. ,	十一月	.	-

斯卡伯勒，圣周四，11月22日

['siːmə(r)] , [dʒʊ'laɪ] -

Seamer	,	July	15
缝合	,	七月	-

西默，7月15日

- , [mɑːtʃ] - , [ɑːk'toʊbər] . -

Sedburgh	,	March	10	,	Oct	.	29
-	,	行进	-	,	十月	.	-

塞德堡，3月10日，10月29日

['sɛlbi] , ['iːstə(r)][ˌtiː 'juː] . , [dʒuːn] - , [ɑːk'toʊbər] . -

Selby	,	Easter	Tu	. ,	June	29	,	Oct	.	11
塞尔比	,	复活节	图	. ,	六月	-	,	十月	.	-

塞尔比，复活节星期二，6月29日，10月11日

['set(ə)l] , [ˌtiː 'juː] . [bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] [sʌn] . , [θɜːr] .

Settle	,	Tu	.	before	Palm	Sun	. ,	Thur	.
定居	,	图	.	前	棕榈	太阳	. ,	周四	.

安顿，星期二，棕榈太阳节之前，星期四。

[bɪ'fɔː(r)] [gʊd] [fraɪ] . , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [fraɪ] .

before	Good	Fri	. ,	and	every	other	Fri	.
前	好的	星期五	. ,	和	每一个	其他	星期五	.

在耶稣受难日之前，以及每隔一个星期五。

[tɪl] [wɪt] [sʌn] . , ['eɪprəl] - , ['ɔːg] . - [tuː; tə] - , [tuz] .

till	Whit	Sun	. ,	April	26	,	Aug	.	18	to	21	,	Tues	.
直到	惠特	太阳	. ,	四月	-	,	八月	.	-	到	-	,	星期二	.

直至圣灵降临节星期日、4 月 26 日、8 月 18 日至 21 日、星期二。

['ɑːftə(r)][ɑːk'toʊbər] . -

after	Oct	.	27
后	十月	.	-

10月27日之后

['ʃefiːld] , ['trɪnəti] [ˌtiː 'juː] . , [nɔʊ'vɛmbər] . -

Sheffield	,	Trinity	Tu	. ,	Nov	.	28
谢菲尔德	,	三位一体	图	. ,	十一月	.	-

谢菲尔德，三一学院，11月28日星期二

['ʃɜːrbərn] , [ɑːk'toʊbər] . [sɪks]

Sherburn	,	Oct	.	6
舍伯恩	,	十月	.	6

舍伯恩，10月6日

['skɪptən] , [mɑːtʃ] - , [pɑːm] ['sʌndeɪ] [iːv] , ['iːstə(r)] [iːv] , [fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] , [wɪt] [sʌn] .

Skipton	,	March	23	,	Palm	Sunday	Eve	,	Easter	Eve	,	first	and	third	Tuesday	after	Easter	,	Whit	Sun	.
斯基普顿	,	行进	-	,	棕榈	星期日	前夕	,	复活节	前夕	,	第一的	和	第三	周二	后	复活节	,	惠特	太阳	.

斯基普顿，3月23日，棕枝主日前夕，复活节前夕，复活节后的第一个和第三个星期二，圣灵降临节。

[iːv] , ['ɔːg] . [faɪv] , [nɔʊ'vɛmbər] . - , -

Eve	,	Aug	.	5	,	Nov	.	20	,	22
前夕	,	八月	.	5	,	十一月	.	-	,	-

前夕，8月5日，11月20日，22日

, ['fɛb] . - , ['eɪprəl] - , ['ɔ:g] . [el] , [ɑ:k'toʊbər] . -

Slaidburn	,	Feb	.	14	,	April	15	,	Aug	.	l	,	Oct	.	20
斯莱德伯恩	,	二月	.	-	,	四月	-	,	八月	.	我	,	十月	.	-

斯莱德伯恩，2月14日，4月15日，8月1日，10月20日

[snеɪθ] , [lɑ:st]['ti 'eɪtʃ] . [ɪn]['eɪprəl] , ['ɔ:g] . - , [fɜ:st]['fraɪdeɪ][ɪn][sɛp'tɛmbər] .

Snaith	,	last	Th	.	in	April	,	Aug	.	10	,	first	Friday	in	Sep	.
斯奈斯	,	最后的	钍	.	在	四月	,	八月	.	-	,	第一的	星期五	在	九月	.

斯奈思，最后一个Th。 4月、8月10日、9月第一个星期五

[saʊθ] [keɪv] , ['trɪnəti] [məʊn] . , [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] . - [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l]

South	Cave	,	Trinity	Mon	.	,	and	Oct	.	24	for	cattle
南	洞穴	,	三位一体	星期一	.	,	和	十月	.	-	为了	牛

南洞、三位一体星期一和10月24日是牛的月份

['stoʊksli] , [sæt] .

Stokesley	,	Sat	.
斯托克斯利	,	星期六	.

斯托克斯利，星期六

[bɪ'fɔ:(r)] [trɪn] .

before	Trin	.
前	特林	.

在Trin之前。

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

太阳。

['stæmfəd] [brɪdʒ] , [dek] . [wʌn]

Stamford	Bridge	,	Dec	.	1
斯坦福德	桥	,	12月	.	1

斯坦福桥，12月1日

['tædkæstər] , [lɑ:st] ['wenzdeɪz] [ɪn][ˌeɪ pi: 'ɑ:(r)] . , [meɪ] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] .

Tadcaster	,	last	Wednesdays	in	Apr	.	,	May	and	Oct	.
塔德卡斯特	,	最后的	星期三	在	四月	.	,	可能	和	十月	.

塔德卡斯特，四月、五月和十月的最后一个星期三。

[θɜ:st] , [ʃrəʊv] [məʊn] . , ['eɪprəl][faɪv] , ['ɔ:g] . [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [ɑ:k'toʊbər] . - , - , [dek] . -

Thirst	,	Shrove	Mon	.	,	April	5	,	Aug	.	3	,	4	,	5	,	Oct	.	28	,	29	,	Dec	.	14
口渴	,	忏悔节	星期一	.	,	四月	5	,	八月	.	3	,	4	,	5	,	十月	.	-	,	-	,	12月	.	-

口渴，忏悔星期一，4月5日，8月3日、4日、5日，10月28日、29日，12月14日

[θɔ:rn] , [məʊn] . [ˌti: 'ju:] .

Thorne	,	Mon	.	Tu	.
索恩	,	星期一	.	图	.

Thorne，周一，周二。

[ænd; ənd] [wed] . ['ɑ:ftə(r)][dʒu:n] - , [seɪm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ɑ:k'toʊbər] . -

and	Wed	.	after	June	11	,	same	days	after	Oct	.	11
和	星期三	.	后	六月	-	,	相同的	天	后	十月	.	-

6月11日之后的星期三，以及10月11日之后的同一天

['toʊlərtən] , ['ɔ:g] . -

Tollerton	,	Aug	.	15
托勒顿	,	八月	.	-

托勒顿，8月15日

['tɑ:pˌklɪf] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Topcliffe	,	July	17	,	18
托普克利夫	,	七月	-	,	-

托普克利夫，7月17日、18日

['weɪkfiːld] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [faɪv] , [noʊ'vɛmbər] . - , -
Wakefield , July 4 , 5 , Nov . 11 , 12
韦克菲尔德 , 七月 4 , 5 , 十一月 . - , -

韦克菲尔德，7月4日、5日，11月11日、12日

['weɪtˌɑːn] , [meɪ] - , [sɛp'tɛmbər] . -
Weighton , May 14 , Sep . 25
重量 , 可能 - , 九月 . -

韦顿，5月14日，9月25日

['wɛðərbi] , ['həʊli]['ti 'eɪtʃ] .
Wetherby , Holy Th .
韦瑟比 , 圣 钍 .

韦瑟比，圣托马斯

['ɔːg] . [faɪv] , [ɑːk'toʊbər] . - , ['ti 'eɪtʃ] .
Aug . 5 , Oct . 11 , Th .
八月 . 5 , 十月 . - , 钍 .

8月5日，10月11日，星期四

[bɪ'fɔː(r)][noʊ'vɛmbər] . -
before Nov . 22
前 十一月 . -

11月22日之前

['wɪtˌgɪft] , [dʒʊ'laɪ] -
Whitgift , July 22
惠特吉夫特 , 七月 -

惠特吉夫特，7月22日

[jɑːrm] , [θɜːr] .
Yarm , Thur .
亚姆 , 周四 .

亚姆，星期四。

[bɪ'fɔː(r)]['eɪprəl][faɪv] , ['həʊli] [θɜːr] . , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , [ɑːk'toʊbər] . -
before April 5 , Holy Thur . , Aug . 2 , Oct . 19
前 四月 5 , 圣 周四 . , 八月 . 2 , 十月 . -

4月5日之前、圣周四、8月2日、10月19日

[jɔːk] , ['prɪnsəp(ə)l][f'eəz] [wɪt] [məʊn] . , [dʒʊ'laɪ] - , ['ɔːg] . - , [noʊ'vɛmbər] . - .
York , principal fairs Whit Mon . , July 10 , Aug . 12 , Nov . 22 .
约克 , 主要的 集市 惠特 星期一 . , 七月 - , 八月 . - , 十一月 . - .

约克，主要集市：7 月 10 日（星期一）、8 月 12 日、11 月 22 日。

['prɪnsəp(ə)l]['mɑːrkɪts] , ['evri] ['ʌðə(r)] [θɜːr] .
Principal markets , every other Thur .
主要的 市场 , 每一个 其他 周四 .

主要市场，每隔一个星期四。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
in the year .
在 这 年 .

在这一年中。

['prɪnsəp(ə)l] [f'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [ɒn][məʊn] .
Principal Fairs for Horses , on Mon .
主要的 集市 为了 马匹 , 在 星期一 .

周一举行的主要马匹交易会。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][məʊn] .
in the race week , and Mon .
在 这 种族 星期 , 和 星期一 .

在比赛周和星期一。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [həʊl] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)][dek] . -
in the first whole Week before Dec . 25
在 这 第一的 所有的 星期 前 12月 . -

在12月25日之前的第一个完整星期

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [stæmps] .
COMMERCIAL AND OTHER STAMPS .
商业的 和 其他 邮票 .

商业及其他印花税票。

[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɔː(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [hænd] .
INLAND BILLS OF EXCHANGE , OR NOTES OF HAND .
内陆 账单 的 交换 , 或者 笔记 的 手 .

国内汇票，或称手写票据。

[ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , ['aɪðə(r)][ɒn][dɪˈmɑːnd] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ]
Payable to Bearer , or to order , either on demand , or otherwise , not exceeding
应付账款 到 持有人 , 或者 到 命令 , 任何一个 在 要求 , 或者 否则 , 不是 超过
[ˌtuːˈtuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [deɪt] ,
2 months after date ,
2 几个月 后 日期 ,

付给持票人或指定人，可即期支付或以其他方式支付，付款期限不得超过付款日期后两个月。

[ɔː(r)] - [deɪz] ['ɑːftə(r)] [saɪt] .
or 60 days after sight .
或者 - 天 后 视线 .

或视力丧失后 60 天。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌtuːˈtuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] - [deɪz] ['ɑːftə(r)] [saɪt] .
Exceeding 2 months or 60 days after sight .
超过 2 几个月 或者 - 天 后 视线 .

超过视力丧失后 2 个月或 60 天。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

[əˈmaunt] to£2
Amounting to£2
金额 to£2

总计 2 英镑

[ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ]
and not exceeding
和 不是 超过

且不超过

£5 5s . -
£5 5s . 10016
£5 5s . -

£5 5s.10016

[ɪk'si:dɪŋ]
Exceeding
超过

超过

£5 5s .
£5 5s .
£5 5s .

5英镑5先令。

[ænd; ənd][nɒt] exceeding2016020
and not exceeding2016020
和 不是 exceeding2016020

且不超过 2016020

Exceeding20
Exceeding20
Exceeding20

超过20

[ænd; ənd][nɒt] exceeding3020026
and not exceeding3020026
和 不是 exceeding3020026

且不超过3020026

Exceeding30
Exceeding30
Exceeding30

超过30

[ænd; ənd][nɒt] exceeding5026036
and not exceeding5026036
和 不是 exceeding5026036

且不超过5026036

Exceeding50
Exceeding50
Exceeding50

超过50

[ænd; ənd][nɒt] exceeding10036046
and not exceeding10036046
和 不是 exceeding10036046

且不超过10036046

Exceeding100
Exceeding100
Exceeding100

超过100

[ænd; ənd][nɒt] exceeding20046050
and not exceeding20046050
和 不是 exceeding20046050

且不超过20046050

[stæmps] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:ts]
STAMPS FOR RECEIPTS
邮票 为了 收据

收据印章

[ðə; ði][stæmp][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['pɑ:ti] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
The Stamp to be provided by the party receiving the money ,
这 邮票 到 是 假如 经过 这 派对 接收 这 钱 ,

收款方需提供邮票。

[ɪk'sept] [wen] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [dɪ'mɑ:ndz] ,
except **when** **in** **full** **of** **all** **demands** **,**
除了 什么时候 在 满的 的 全部 需求 ,

除非满足所有要求，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ri'kwaiə] [sʌtʃ] [rɪ'si:t] .
in **which** **case** **it** **is** **to** **be** **paid** **for** **by** **the** **person** **requiring** **such** **receipt** **.**
在 哪个 案件 它 是 到 是 有薪酬的 为了 经过 这 人 需要 这样的 收据 .

在这种情况下，应由需要该收据的人支付费用。

[ə'maunt] to£5
Amounting **to£5**
金额 to£5

总计 5 英镑

[ænd; ənd] not£10
and **not£10**
和 not£10

而不是10英镑

[θri:] [pens] .
Three **Pence** **.**
三 彭斯 .

三便士。

[ə'maunt] to10
Amounting **to10**
金额 to10

总计10

[ænd; ənd] not20
and **not20**
和 not20

并且不是20

[sɪks] [pens] .
Six **Pence** **.**
六 彭斯 .

六便士。

[ə'maunt] to20
Amounting **to20**
金额 to20

总计20

[ænd; ənd] not50
and **not50**
和 not50

并且不是50

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
One **Shilling** **.**
一 先令 .

一先令。

[ə'maunt] to50
Amounting **to50**
金额 to50

总计50

[ænd; ənd] not100
and **not100**
和 not100

并且不是100

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .

One	Shilling	and	Six	Pence	.
一	先令	和	六	彭斯	.

一先令六便士。

[ə'maunt] to100

Amounting	to100
金额	to100

总计100

[ænd; ənd] not200

and	not200
和	not200

并且不是200

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .

Two	Shillings	and	Six	Pence	.
二	先令	和	六	彭斯	.

两先令六便士。

[weə(r)] ['eni] [sʌm] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'sprest] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'mɑːndz] , [ten]

Where	any	sum	therein	expressed	to	be	received	in	full	of	all	demands	,	Ten
在哪里	任何	和	其中	表达	到	是	已收到	在	满的	的	全部	需求	,	十

['ʃɪlɪŋ] .

Shillings	.
先令	.

其中任何款项，如规定全部款项应予收取，则为十先令。

[bɒndz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌni]

BONDS	GIVEN	AS	SECURITY	FOR	PAYMENT	OF	MONEY
债券	给定	作为	安全	为了	支付	的	钱

为支付款项而提供的债券

[ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [dʌz] [nɒt] exceed£50

If	the	sum	does	not	exceed£50
如果	这	和	做	不是	exceed£50

如果金额不超过50英镑

[wʌn] [paʊnd]

One	Pound
一	磅

一磅

[ə'bʌv] £50

Above	£50
多于	£50

50英镑以上

[ænd; ənd][nɒt] exceeding100

and	not	exceeding100
和	不是	exceeding100

且不超过100

['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ]

Thirty	Shillings
三十	先令

三十先令

[ə'bʌv] -

Above	100
多于	-

100岁以上

[ænd; ənd] [nɒt] exceeding200

and	not	exceeding200
和	不是	exceeding200

且不超过200

['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ]

Forty	Shillings
四十	先令

四十先令

[ə'bʌv] -

Above	200
多于	-

200岁以上

[ænd; ənd] [nɒt] exceeding300

and	not	exceeding300
和	不是	exceeding300

且不超过300

[θri:] [paʊndz]

Three	Pounds
三	英镑

三英镑

[ə'bʌv] -

Above	300
多于	-

300岁以上

[ænd; ənd] [nɒt] exceeding500

and	not	exceeding500
和	不是	exceeding500

且不超过500

[fɔ:(r)] [paʊndz]

Four	Pounds
四	英镑

四英镑

[ə'bʌv] -

Above	500
多于	-

超过500

[ænd; ənd] [nɒt] exceeding1000

and	not	exceeding1000
和	不是	exceeding1000

且不超过1000

[faɪv] [paʊndz]

Five	Pounds
五	英镑

五英镑

['legəsi] ['dju:tiz]

LEGACY	DUTIES
遗产	职责

遗留义务

['prəʊbeɪt] [ænd; ənd] [əd,mini'streiʃən] [wɪð] [wɪlz] ['ænekst; ə'nekst] .

Probates	and	administrations	with	Wills	annexed	.
遗嘱认证	和	行政部门	和	遗嘱	附件	.

遗嘱认证和遗嘱管理。

['vælju:][ɒv; əv] [ɪ'fekts] .

Value	**of**	**Effects**	**.**
价值	的	效果	.

效果的价值。

['dju:ti]

Duty
责任

责任

[ə'bʌv] If£20

Above	**If£20**
多于	If£20

超过 20 英镑

[ænd; ənd]

and
和

not100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003005

not100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003005

not100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003005

并且不是

100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003005

['dju:tiz] [ɒn] ['legəsiz] — ['vælju:] £20 .

Duties	**on**	**Legacies**	**—**	**value**	**£20**	**.**
职责	在	遗产	—	价值	£20	.

遗产税——价值 20 英镑。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

or	**more**	**.**
或者	更多的	.

或更多。

[pə(r)] ['sentəm]

per	**Centum**
每	百

每百分之

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɔ:(r)] Ancestors£1

To	**Children**	**,**	**or**	**their**	**Descendants**	**,**	**or**	**Ancestors£1**
到	孩子们	,	或者	他们的	后代	,	或者	Ancestors£1

赠予子女、其后代或祖先 1 英镑

[tu:; tə]['brʌðə(r)] , [ɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] Descendants3

To	**Brother**	**,**	**or**	**Sister**	**,**	**or**	**their**	**Descendants3**
到	兄弟	,	或者	姐姐	,	或者	他们的	Descendants3

致兄弟姐妹及其后代[3]

[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] , [ɔ:(r)] [ɑ:nt] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] Descendants5

To	**Uncle**	**,**	**or**	**Aunt**	**,**	**or**	**their**	**Descendants5**
到	叔叔	,	或者	阿姨	,	或者	他们的	Descendants5

致叔叔、阿姨或其后代[5]

[tu:; tə] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][ɔ:(r)] [ɑ:nt] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] Descendants6

To	**Great**	**Uncle**	**or**	**Aunt**	**,**	**or**	**their**	**Descendants6**
到	伟大的	叔叔	或者	阿姨	,	或者	他们的	Descendants6

致伯祖父/姑祖父/叔祖父，或其后代[6]

[tu:; tə][ɔ:l]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] Strangers10

To	**all**	**other**	**Relations**	**,**	**or**	**to**	**Strangers10**
到	全部	其他	关系	,	或者	到	Strangers10

对所有其他亲属或陌生人10

['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] [peɪ] [nəʊ] ['legəsi] ['dju:ti] .

Husband	,	Wife	,	and	Royal	Family	pay	no	Legacy	Duty	.
丈夫	,	妻子	,	和	皇家	家庭	支付	不	遗产	责任	.

丈夫、妻子和皇室成员无需缴纳遗产税。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['wɪndəʊ] ['dju:tiz] .

WINDOW	DUTIES	.
窗户	职责	.

窗户税。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [kən'teɪnɪŋ] :

For	every	inhabited	dwelling	house	,	containing	:
为了	每一个	有人居住的	住宅	房子	,	包含	:

对于每一栋有人居住的房屋，包含：

['wɪndəʊz]

Windows
视窗

视窗

[es] .

s	.
s	.

秒。

[di:] .

d	.
d	.

-

80166911010180111163122491321331431915310016318617470184153195392051232160622690236176247

-

d.80166911010180111163122491321331431915310016318617470184153195392051232160622690236176247595

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] -

And	for	every	window	above	180016
和	为了	每一个	窗户	多于	-

对于 180016 以上的每个窗口

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ɪg'zempʃn] .

Rules	for	charging	Windows	,	and	Exemption	.
规则	为了	收费	视窗	,	和	豁免	.

窗户收费规则及豁免。

['evri] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ɪk'si:d] - [fi:t] , [baɪ][fɔ:r] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət] [tu:]

Every	Window	that	exceeds	11	feet	,	by	4	feet	6	inches	,	to	be	charged	at	two
每一个	窗户	那	超过	-	脚	,	经过	4	脚	6	英寸	,	到	是	带电	在	二

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

凡超过 11 英尺 x 4 英尺 6 英寸的窗户，均需在两个窗户处收费。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [səʊ] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)]['eɪprəl][faɪv] , - , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ʃɒps] , ['weəhaʊzɪz] , & [si:]

except	those	so	made	before	April	5	,	1785	,	and	those	in	shops	,	warehouses	,	&	c
除了	那些	所以	制成	前	四月	5	,	-	,	和	那些	在	商店	,	仓库	,	&	c

.

:
.

但 1785 年 4 月 5 日之前制造的以及商店、仓库等场所中的物品除外。

[ɔ:l] [skaɪ] - [laɪts] , ['wɪndəʊz] [ɪn] [s'teəkeɪsɪz] , ['gærət] , ['seləz] , [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts]
All sky - lights , windows in staircases , garrets , cellars , passages , and all other parts
全部 天空 - 灯 , 视窗 在 楼梯 , 阁楼 , 地窖 , 段落 , 和 全部 其他 部分
[ɒv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
of dwelling - houses ,
的 住宅 - 房屋 ,

所有天窗、楼梯间的窗户、阁楼、地窖、走廊以及住宅的所有其他部分，

['weðə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] .
whether adjoining or not , are to be charged .
无论 相邻的 或者 不是 , 是 到 是 带电 .

无论是否相邻，均需收费。

['wɪndəʊz] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ru:m] , [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [æz; əz] ['seprət]
Windows giving light to more than one room , to be charged as separate
视窗 给予 光 到 更多的 比 一 房间 , 到 是 带电 作为 分离
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

为多个房间提供采光的窗户，应作为单独的窗户收费。

['wɪndəʊz] [ɪn] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ju:st] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
Windows in dwelling - houses , used solely for the purpose of a manufactory ,
视窗 在 住宅 - 房屋 , 用过的 仅 为了 这 目的 的 一个 工厂 ,
['weəhaʊzɪz] [ɔ:(r)] ['wə:kʃɔps] ,
warehouses or workshops ,
仓库 或者 研讨会 ,

住宅中的窗户，仅用于工厂、仓库或作坊的用途，

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zempt] ;
and not having any communication with the dwelling - house , are exempt ;
和 不是 拥有 任何 沟通 和 这 住宅 - 房子 , 是 豁免 ;

与住宅没有任何联系的，可免于处罚；

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] ['wɪndəʊz] ([nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:]) [ɪn] [frʌnt] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði]
and also windows (not exceeding three) in front shops and warehouses on the
和 还 视窗 (不是 超过 三) 在 正面 商店 和 仓库 在 这
[graʊnd] ['stɔ:ri] ,
ground story ,
地面 故事 ,

此外，底层临街店铺和仓库也应设有窗户（不超过三扇）。

[ðəʊ] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] .
though communicating with the dwelling - houses .
尽管 沟通 和 这 住宅 - 房屋 .

尽管与住宅有联系。

['dju:tiz] [ɒn] [dɒgz] .
DUTIES ON DOGS .
职责 在 狗 .

犬只职责。

[ði:z] ['dju:tiz] , [æz; əz] [naʊ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] 20s .
These Duties , as now consolidated , amount to 20s .
这些 职责 , 作为 现在 合并 , 数量 到 20s .

这些税款合并后总额为 20 先令。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] 14s .
for every Greyhound and to 14s .
为了 每一个 灰狗 和 到 14s .

每只灰狗，最高可达 14 先令。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haʊnd] , ['pɔɪntə(r)] , ['setə(r)] , ['spænjəl] , ['lɜːtʃə(r)] , ['teriə(r)] , [ɔː(r)][dɒg][ɒv; əv]['eni]

for	every	Hound	,	Pointer	,	Setter	,	Spaniel	,	Lurcher	,	Terrier	,	or	Dog	of	any
为了	每一个	猎犬	,	指针	,	塞特	,	西班牙猎犬	,	觇	,	梗犬	,	或者	狗	的	任何

['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

other	denomination	,
其他	面值	,

对于任何猎犬、指示犬、塞特犬、西班牙猎犬、灵缇犬、梗犬或其他任何品种的犬只，

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['kiːpɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][dɒg] . — ['eni] ['pɜːs(ə)n] [in'hæbit] [æn; ən] [ə'sest]

to	any	person	keeping	more	than	one	Dog	.	—	Any	person	inhabiting	an	assessed
到	任何	人	保持	更多的	比	一	狗	.	—	任何	人	居住	一个	评估

[haʊs] ,

house	,
房子	,

凡饲养超过一只狗的人——凡居住在已评估房屋内的人，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['əʊnli][wʌn][dɒg] , [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ,

and	keeping	only	one	Dog	,	of	another	description	than	the	foregoing	,
和	保持	仅有的	一	狗	,	的	其他	描述	比	这	前文	,

并且只饲养一只狗，但该狗与前述狗的种类不同。

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv] 8s . — [p'ɜːsənz] ['kɒmpaʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haʊndz] [tuː; tə]

is	liable	to	the	duty	of	8s	.	—	Persons	compounding	for	their	Hounds	to
是	容易	到	这	责任	的	8s	.	—	人	复利	为了	他们的	猎犬	到

[biː; bi] [tʃɑːdʒd] £36 .

be	charged	£36	.
是	带电	£36	.

应缴纳 8 先令的税款。——为猎犬缴纳罚款的人应被收取 36 英镑。

['sʌndriz] .

SUNDRIES	.
杂项	.

杂项。

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[əg'riːmənts] [kən'teɪnɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][tɛn'eɪ.ti] words100

Agreements	containing	not	more	than	1080	words100
协议	包含	不是	更多的	比	1080	words100

不超过1080字的协议

['dɪtəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tɛn'eɪ.ti] words1150

Ditto	containing	more	than	1080	words1150
同上	包含	更多的	比	1080	words1150

同上，包含超过1080个单词1150

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɛn'eɪ.ti] [wɜːdz] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][fɜːst][tɛn'eɪ.ti] , [ə; eɪ]['fɜːðə(r)]

And	for	every	additional	1080	words	,	above	the	first	1080	,	a	further
和	为了	每一个	额外的	1080	字	,	多于	这	第一的	1080	,	一个	更远

[prə'gresɪv] ['djuːti] of150

progressive	duty	of150
进步	责任	of150

对于超过最初1080个单词的每增加1080个单词，将额外征收150的税款。

Affidavits026
Affidavits026
Affidavits026

宣誓书026

Awards1150
Awards1150
Awards1150

奖项1150

[bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] exported030
Bills **of** **Lading** **for** **Goods** **exported030**
账单 的 装载 为了 商品 exported030

出口货物提单030

[bɒndz] [ɒv; əv] Indemnity1150
Bonds **of** **Indemnity1150**
债券 的 Indemnity1150

赔偿债券1150

Deeds1150
Deeds1150
Deeds1150

契约1150

Inventories150
Inventories150
Inventories150

库存150

['lɛtəz] [ɒv; əv] Attorney1100
Letters **of** **Attorney1100**
信件 的 Attorney1100

授权委托书1100

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['bæŋkəz] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
BANKERS **IN** **LINCOLNSHIRE** **.**
银行家 在 林肯郡 .

林肯郡的银行家们。

[taʊnz]
TOWNS
城镇

城镇

[fɜːmz]
FIRMS
公司

公司

[drɔː] [ə'pɒn]
DRAW **UPON**
画 之上

汲取

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['dʌblju:] . [es] .

W	.	S	.
W	.	S	.

WS

-　　, 　-　[ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Claypon	,	Garfit	and	co	.
-	,	-	和	合作	.

克莱蓬、加菲特公司

['mɑ:stəmən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Masterman	and	co	.
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][ti:] . [dʒi:]

H	.	and	T	.	Gee
H	.	和	T	.	吉

H. 和 T. Gee

['rɒbəts] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ]

Roberts	and	co
罗伯茨	和	合作

罗伯茨及其同事

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

[dʒɔɪnt] [stɒk] [bæŋk]

Joint	Stock	Bank
联合的	库存	银行

股份银行

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Barclay	and	co	.
巴克莱	和	合作	.

巴克莱公司

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

['næʃ(ə)nəl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk]

National	Provincial	Bank
国家的	省级	银行

国家省银行

['spu:nə] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Spooner	and	co	.
斯普纳	和	合作	.

斯普纳等人

[brɪg]

Brigg
布里格

布里格

['ti 'eɪtʃ] .

Th	**.**
钍	.

泰

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]

Lincoln	**and**	**Lindsey**	**Stock**
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Prescott	**and**	**co**	**.**
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['keɪstər]

Caistor
密室

凯斯特

[ˌti: 'ju:] .

Tu	**.**
图	.

星期二

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

['fɔ:lkɪŋəm]

Falkingham
福尔金厄姆

福尔金厄姆

['ti 'eɪtʃ] .

Th	**.**
钍	.

泰

[həʊlt][ænd; ənd] [kju:ni]

Holt	**and**	**Kewney**
霍尔特	和	基尼

霍尔特和基尼

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Barclay	**and**	**co**	**.**
巴克莱	和	合作	.

巴克莱公司

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

['hɑ:di] , ['tɜ:nə(r)][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Hardy	**,**	**Turner**	**and**	**co**	**.**
哈迪	,	车工	和	合作	.

哈迪、特纳等人

[dʒəunz][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Jones	and	co	.
琼斯	和	合作	.

琼斯等人

['geɪnzˌbʌroʊ]

Gainsborough

盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[ˌtiː ˈjuː] .

Tu	.
图	.

星期二

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]

Lincoln	and	Lindsey	Stock
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Prescott	and	co	.
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['dɪtəʊ]

Ditto

同上

同上

[smɪθ] , ['elɪsən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Smith	,	Ellison	and	co	.
史密斯	,	埃里森	和	合作	.

史密斯、埃里森等人

[smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Smith	and	co	.
史密斯	和	合作	.

史密斯及其同事

['grænθəm]

Grantham

格兰瑟姆

格兰瑟姆

[es] .

S	.
S	.

S.

[həʊlt][ænd; ənd] [kjuːni]

Holt	and	Kewney
霍尔特	和	基尼

霍尔特和基尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)
第2/4页

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

['dɪtəʊ]
Ditto
同上

同上

['hɑ:di] , ['tɜ:nə(r)][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Hardy **,** **Turner** **and** **co** **.**
哈迪 , 车工 和 合作 .

哈迪、特纳等人

[dʒəunz][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Jones **and** **co** **.**
琼斯 和 合作 .

琼斯等人

['hɑ:lbi:tʃ]
Holbeach
霍尔比奇

霍尔比奇

['ti 'eɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

['gə:ni] , ['pɛkˌoʊvər][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Gurneys **,** **Peckover** **and** **co** **.**
格尼 , 啄食 和 合作 .

格尼、佩科弗公司

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

['hɔ:rnˌkæsəl]
Horncastle
霍恩卡斯尔

霍恩卡斯尔

[es] .
S **.**
S .

S.

- , - [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Claypon **,** **Garfit** **and** **co** **.**
- , - 和 合作 .

克莱蓬、加菲特公司

['mɑːstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Masterman **and** **co** **.**
马斯特曼 和 合作 .

Masterman 等人

['dɪtəʊ]
Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]
Lincoln **and** **Lindsey** **Stock**
林肯 和 林赛 库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Prescott **and** **co** **.**
普雷斯科特 和 合作 .

普雷斯科特等人

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ef] .
F **.**
F .

F.

[smɪθ] , ['elɪsən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Smith **,** **Ellison** **and** **co** **.**
史密斯 , 埃里森 和 合作 .

史密斯、埃里森等人

[smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Smith **and** **co** **.**
史密斯 和 合作 .

史密斯及其同事

['dɪtəʊ]
Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]
Lincoln **and** **Lindsey** **Stock**
林肯 和 林赛 库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Prescott **and** **co** **.**
普雷斯科特 和 合作 .

普雷斯科特等人

[laʊθ]
Louth
劳斯

劳斯

['dʌbljuː] . [es] .
W **.** **S** **.**
W . S .

WS

- , - [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Claypon	**,**	**Garfit**	**and**	**co**	**.**
-	,	-	和	合作	.

克莱蓬、加菲特公司

['mɑːstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Masterman	**and**	**co**	**.**
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]

Lincoln	**and**	**Lindsey**	**Stock**
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Prescott	**and**	**co**	**.**
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['mɑːkɪt] - ['reɪzən]

Market	**-**	**Rasen**
市场	-	拉森

市场-Rasen

[ˌtiː ˈjuː] .

Tu	**.**
图	.

星期二

[smɪθ] , ['elɪsən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Smith	**,**	**Ellison**	**and**	**co**	**.**
史密斯	,	埃里森	和	合作	.

史密斯、埃里森等人

[smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Smith	**and**	**co**	**.**
史密斯	和	合作	.

史密斯及其同事

['dɪtəʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]

Lincoln	**and**	**Lindsey**	**Stock**
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Prescott	**and**	**co**	**.**
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['sliːfərd]

Sleaford
斯利福德

斯利福德

[em] .
M **.**
M .

M.

['pi:kɒk] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Peacock **and** **co** **.**
孔雀 和 合作 .

孔雀公司

['bɑ:net] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Barnetts **and** **co** **.**
巴内茨 和 合作 .

巴内特公司

['spɔ:ldiŋ]
Spalding
斯伯丁

斯伯丁

[ˌti: 'ju:] .
Tu **.**
图 .

星期二

- , - [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Claypon **,** **Garfit** **and** **co** **.**
- , - 和 合作 .

克莱蓬、加菲特公司

['mɑ:stəmən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Masterman **and** **co** **.**
马斯特曼 和 合作 .

Masterman 等人

['dɪtəʊ]
Ditto
同上

同上

[dʒɔɪnt] [stɒk] [bæŋk]
Joint **Stock** **Bank**
联合的 库存 银行

股份银行

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

-
Spilby
-

斯皮尔比

[em] .
M **.**
M .

M.

- , - [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Claypon **,** **Garfit** **and** **co** **.**
- , - 和 合作 .

克莱蓬、加菲特公司

['mɑːstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Masterman **and** **co** **.**
马斯特曼 和 合作 .

Masterman 等人

['dɪtəʊ]
Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɒk]
Lincoln **and** **Lindsey** **Stock**
林肯 和 林赛 库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Prescott **and** **co** **.**
普雷斯科特 和 合作 .

普雷斯科特等人

-
Stamord
-

斯塔莫德

[em] . [ef] .
M **.** **F** **.**
M . F .

MF

['iːtn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Eaton **and** **co** **.**
伊顿 和 合作 .

伊顿公司

['mɑːstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Masterman **and** **co** **.**
马斯特曼 和 合作 .

Masterman 等人

['dɪtəʊ]
Ditto
同上

同上

[dʒɔɪnt] [stɒk] [bæŋk]
Joint **Stock** **Bank**
联合的 库存 银行

股份银行

['bɑːkli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

['prɒvɜːbz] .
PROVERBS **.**
谚语 .

谚语。

[fjuː] [men] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [huː] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Few **men** **takes** **his** **ADVICE** **who** **talks** **a** **great** **deal** **.**
很少 男人 需要 他的 建议 WHO 会谈 一个 伟大的 交易 .

那些夸夸其谈的人，很少有人会听取他们的建议。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] “ [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['prez(ə)ntli] [aʊts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	wonder	:	for	“	he	who	knows	but	little	,	presently	outs	with	it	.
和	不	想知道	:	为了	“	他	WHO	知道	但	小的	,	目前	出局	和	它	.

难怪如此：“懂得少的人，很快就会把懂得的东西说出来。”

” [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['saɪləns][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] , [nɒt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

”	And	,	though	silence	is	not	necessarily	,	not	in	itself	a	proof	of	good	judgment	,
”	和	,	尽管	沉默	是	不是	一定	,	不是	在	本身	一个	证明	的	好的	判断	,

“而且，虽然沉默本身并不一定能证明判断力良好，

[ɪk'sesɪv] ['tɔːkətɪvnəs] [ʃəʊz] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

excessive	talkativeness	shows	a	want	of	it	.
过多的	健谈	演出	一个	想	的	它	.

话多反而说明话少。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['griːʃn] ['ædɪdʒ] , [trænz'leɪtɪd] : — “ [tʌŋ] !

The	following	is	an	old	Grecian	adage	,	translated	:	—	“	Tongue	!
这	下列的	是	一个	老的	希腊	谚语	,	翻译	:	—	“	舌头	!

以下是一句古老的希腊谚语，翻译如下：——“舌头！

['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?

whither	goest	thou	?
往哪里去	去	你	?

你要去哪里?

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

To	build	a	city	and	then	to	destroy	it	!
到	建造	一个	城市	和	然后	到	破坏	它	!

先建一座城市，然后再把它摧毁！

” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [sez] [ɪ'ræzməs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'fɔːdz] [greɪt] ['blesɪŋz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

”	signifying	,	says	Erasmus	,	that	the	tongue	affords	great	blessings	to	mankind	,
”	表示	,	说道	伊拉斯谟	,	那	这	舌头	提供	伟大的	祝福	到	人类	,

伊拉斯谟说，这表明舌头能给人类带来巨大的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['membə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] !

and	that	the	same	member	becomes	a	cause	of	dreadful	mischief	!
和	那	这	相同的	成员	变成	一个	原因	的	可怕	恶作剧	!

而同一成员却成了可怕祸患的根源！

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [huː] [rəʊt] [ɪn] - , [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embləmz] ,

Our	English	poet	,	George	Wither	,	who	wrote	in	1634	,	observes	in	his	emblems	,
我们的	英语	诗人	,	乔治	枯萎	,	WHO	写道	在	-	,	观察	在	他的	徽章	,

英国诗人乔治·威瑟（George Wither）于1634年在他的诗集《象征》（Emagins）中写道：

[nəʊ] [hɑːt] [kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə] [wɒt] [streɪndʒ] [endz] ,

No	heart	can	think	to	what	strange	ends	,
不	心	能	思考	到	什么	奇怪的	结束	,

谁也无法预料到会走向何等怪异的结局。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌn'ruːli] ['məʊʃn] [tend] .

The	tongue's	unruly	motion	tends	.
这	舌头	不羁	运动	倾向于	.

舌头不受控制的运动往往会发生。

[ɪn][veɪn] [dʌz] [hiː; hi][ɑːsk] [əd'vaɪs] [huː] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	vain	does	he	ask	ADVICE	who	will	not	follow	it	.
在	徒劳	做	他	问	建议	WHO	将要	不是	跟随	它	.

他向那些不会听从建议的人寻求建议，是徒劳的。

“ [fjuː] [θɪŋz] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , “ [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɪbərəli] [bɪ'stəʊd] , [ɔː(r)]
“ **Few things , ” says Dr . Johnson , “ are so liberally bestowed , or**
“ 很少 事物 , ” 说道 博士 . 约翰逊 , “ 是 所以 慷慨地 授予 , 或者
['skwɔndəd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
squandered with so little effect ,
挥霍 和 所以 小的 影响 ,

约翰逊博士说：“很少有东西像它一样被慷慨地给予，或者被挥霍得如此之少却收效甚微。”

[æz; əz] [gʊd] [əd'vaɪs] !
as good advice !
作为 好的 建议 !

真是好建议！

” [piː] . -
” p . 11
” p . -

第11页

[wel] [bɪ'gʌn] [ɪz][hɑːf] [dʌn] .
Well BEGUN is half done .
出色地 开始 是 一半 完毕 .

BEGUN 已经完成了一半。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['hɒrəs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ɪ'tæliən][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
This ancient proverb is found in Horace ; and there is one in Italian like it .
这 古老的 谚语 是 成立 在 贺拉斯 ; 和 那里 是 一 在 意大利语 喜欢 它 .

这句古老的谚语出自贺拉斯的著作；意大利语中也有一句类似的谚语。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊnli][ɪz][hɑːd][ænd; ənd][kɒsts][dɪə(r)] .
The BEGINNING only is hard and costs dear .
这 开始 仅有的 是 难的 和 成本 亲爱的 .

开头总是艰难且代价高昂的。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] ,
We often have great reluctance in setting about an appointed task ,
我们 经常 有 伟大的 不情愿 在 环境 关于 一个 任命 任务 ,

我们常常很不情愿着手处理被委派的任务，

[ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
the apparent difficulty continuing to increase with delay ; but once engaged in it
这 明显 困难 继续 到 增加 和 延迟 ; 但 一次 已订婚的 在 它
,
,
,

随着拖延，表面上的困难似乎会不断增加；但一旦投入其中，

[wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'plitɪd] .
we proceed with pleasure until it is completed .
我们 继续 和 乐趣 直到 它 是 完全的 .

我们乐于继续进行，直到完成为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ðəʊz] “ ['traɪflz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
It is the case in those “ trifles which make the sum of human beings .
它 是 这 案件 在 那些 “ 琐事 哪个 制作 这 和 的 人类 生物 .

正是这些“构成人类整体的琐事”体现了这一点。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] ['wɒnts] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn][taɪm] ; [ðə; ðɪ] [frend] ,
” The young scholar wants courage to set about his lesson in time ; the friend ,
” 这 年轻的 学者 想要 勇气 到 放 关于 他的 课 在 时间 ; 这 朋友 ,

这位年轻的学者需要勇气才能及时开始他的学业；这位朋友，

[ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ə'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]

or	man	of	business	,	to	answer	a	letter	or	acquire	some	point	of	useful
或者	男人	的	商业	,	到	回答	一个	信	或者	获得	一些	观点	的	有用

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

或者商人，回复信件或获取一些有用的信息：

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː 'es] ,

and	to	go	higher	in	the	application	of	the	maxim	,	it	tells	us	,
和	到	去	更高	在	这	应用	的	这	格言	,	它	讲述	我们	,

而为了更深入地应用这条格言，它告诉我们：

[ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'pruːvmənt] .

that	to	begin	to	do	good	leads	on	to	continued	improvement	.
那	到	开始	到	做	好的	线索	在	到	持续	改进	.

做好事是持续进步的基础。

[səʊ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ] , [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)][web] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [θred] !

So	the	Italians	say	,	BEGIN	your	web	,	and	God	will	supply	you	with	thread	!
所以	这	意大利人	说	,	开始	你的	网站	,	和	上帝	将要	供应	你	和	线	!

所以意大利人说，开始织网吧，上帝会为你提供线！

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['prɒvɜːbz] , [wɪtʃ] [tʃaɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

Akin	to	this	,	are	two	valuable	proverbs	,	which	chide	us	for	indecision
类似的	到	这	,	是	二	有价值的	谚语	,	哪个	喝叱	我们	为了	优柔寡断

[ænd; ənd] ['niːdləs] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

and	needless	hesitation	,
和	不必要	犹豫	,

与此类似的，还有两句很有价值的谚语，它们告诫我们不要优柔寡断、犹豫不决。

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][taɪm] : [ænd; ənd]

Procrastination	is	the	thief	of	time	:	and
拖延	是	这	贼	的	时间	:	和

拖延是时间的窃贼：

[tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,

To	do	what's	right	make	no	delay	,
到	做	是什么	正确的	制作	不	延迟	,

做正确的事，不要拖延。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][taɪm] [slaɪd][fɑːst] [ə'weɪ] .

For	life	and	time	slide	fast	away	.
为了	生活	和	时间	滑动	快速地	离开	.

生命和时光飞逝。

[bɜ͡ːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] .

Birds	of	a	feather	flock	together	.
鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Persons	of	similar	manners	are	fond	of	associating	together	;	but	the
人	的	相似的	礼仪	是	喜爱	的	关联	一起	;	但	这

[bæd] [pə'tɪkjələli] :

bad	particularly	:
坏的	特别	:

品行相似的人喜欢聚在一起；尤其是品行恶劣的人：

[ɪn'diːd] , [wen] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [get]['ʌðə(r)][kəm'pænjənz] .

indeed	,	when	their	characters	are	known	,	they	cannot	easily	get	other	companions	.
的确	,	什么时候	他们的	人物	是	已知	,	他们	不能	容易地	得到	其他	同伴	.

的确，一旦他们的性格被人了解，他们就很难找到其他同伴。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , —
Hence it is a saying , —
因此 它 是 一个 说 , 一

因此，这是一句谚语——

[tel] [ˌem ˈiː] [wɪð] [huːm] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ,
Tell me with whom thou goest ,
告诉 我 和 谁 你 去 ,

告诉我你和谁一起去?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðaʊ] [wɒt] [ðaʊ] ['duːɪst] !
And I will tell thou what thou doest !
和 我 将要 告诉 你 什么 你 不会 !

我会告诉你你都做了些什么!

[ðiːz] [huː] [sliːp] [wɪð] [dɒgz] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [fliːz] .
These who sleep with dogs rise up with fleas .
这些 WHO 睡觉 和 狗 上升 向上 和 跳蚤 .

与狗同眠者，必染跳蚤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ['kʌmpəni] [ðæt] [brɪŋz] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
It is bad company that brings men to the gallows .
它 是 坏的 公司 那 带来 男人 到 这 绞刑架 .

结交损友会把人送上绞刑架。

['bɜːrkˌhɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærəbɪk] ['prɒvɜːbz] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] :
Burckhardt in his collection of Arabic proverbs , gives the following remarkable one :
布克哈特 在 他的 收藏 的 阿拉伯 谚语 , 给予 这 下列的 卓越 一 :

布克哈特在其阿拉伯谚语集中收录了以下这句非凡的谚语:

— [hiː; hi] [huː] [ˌintrə'djuːsis][hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌnjən][ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] , [gəʊz][nɒt] [fɔːθ]
— He who introduces himself between the onion and the peel , goes not forth
— 他 WHO 介绍 他自己 之间 这 洋葱 和 这 果皮 , 去 不是 前进
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [strɒŋ] [smel] .
without its strong smell .
没有 它是 强的 闻 .

—凡是进入洋葱皮与洋葱之间的人，都无法摆脱洋葱的浓烈气味。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]
But on the other hand we have in the Spanish , Associate with the
[gʊd] ,
GOOD ,
好的 ,

但另一方面，西班牙语中有"与善为伍"的说法。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and thou shall be esteemed one of them .
和 你 将 是 尊敬的 一 的 他们 .

你也将被视为他们中的一员。

[wʌn][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ] ,
One Bird in the Hand is worth two in the Bush ; and the Italians say ,
一 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 ; 和 这 意大利人 说 ,

一鸟在手胜过二鸟在林；意大利人也常说:

['betə(r)][hæv; həv][æn; ən] [eg] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][æn; ən][hen][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Better have an egg to - day than an hen to - morrow .
更好的 有 一个 蛋 到 - 天 比 一个 母鸡 到 - 明天 .

今天有鸡蛋总比明天有母鸡好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kæriz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [tuː] [fɑː(r)] .

But	this	carries	the	idea	too	far	.
但	这	携带	这	主意	也	远的	.

但这有点走极端了。

[reɪ] , [k'wəʊts][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] . —

Ray	,	quotes	another	,	which	is	much	better	.	—
射线	,	引号	其他	,	哪个	是	很多	更好的	.	—

雷引用了另一个说法，这个说法要好得多。

[hiː; hi] [ðæt] [liːvz] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,

He	that	leaves	certainty	,	and	sticks	to	chance	,
他	那	树叶	肯定	,	和	棍子	到	机会	,

放弃确定性而执着于运气的人，

[wen] [fuːlz] [paɪp] , [hiː; hi] [meɪ] [dɑːns] .

When	fools	pipe	,	he	may	dance	.
什么时候	傻瓜	管道	,	他	可能	舞蹈	.

愚人吹笛子时，他可能会跳舞。

[ðɪs] ['ædɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

This	adage	,	like	the	fable	of	the	dog	and	the	shadow	,
这	谚语	,	喜欢	这	寓言	的	这	狗	和	这	阴影	,

这句谚语，就像狗和影子的寓言一样，

[əd'vaɪzɪz][juː 'es][nɒt][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi]['æktʃuəli] [pə'zes] ,

advises	us	not	to	part	with	what	we	actually	possess	,
建议	我们	不是	到	部分	和	什么	我们	实际上	具有	,

告诫我们不要轻易舍弃自己真正拥有的东西。

[ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] ['prɒspekt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['prɒfɪt] .

on	the	distant	prospect	of	some	doubtful	or	uncertain	profit	.
在	这	遥远	前景	的	一些	疑	或者	不确定	利润	.

着眼于遥远的未来，期待着一些不确定或有希望的利润。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn]['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] ,

It	seems	a	kind	of	madness	in	any	one	who	has	a	competence	,
它	似乎	一个	种类	的	疯狂	在	任何	一	WHO	有	一个	权限	,

对于任何有能力的人来说，这似乎都是一种疯狂的行为。

[ɔː(r)][ɪz]['eksəsaɪzɪŋ] [wɪð] [feə(r)] [sək'ses] ['eni] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,

or	is	exercising	with	fair	success	any	business	or	profession	,
或者	是	锻炼	和	公平的	成功	任何	商业	或者	职业	,

或者从事任何商业或职业并取得相当的成功，

[tuː; tə]['hæzəd][ɔːl][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [skiːm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

to	hazard	all	in	pursuit	of	some	new	scheme	,	which	,	however	promising	in	appearance	,
到	冒险	全部	在	追逐	的	一些	新的	方案	,	哪个	,	然而	有前途	在	外貌	,

为了追求某种新方案而孤注一掷，无论该方案表面上多么有前景，

[meɪ] [feɪl][ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [hɪm][ɪn]['ruːɪn] .

may	fail	and	involve	him	in	ruin	.
可能	失败	和	涉及	他	在	废墟	.

可能会失败，并使他陷入毁灭性的境地。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðɪs] !

And	yet	how	many	are	the	victims	of	this	!
和	然而	如何	许多	是	这	受害者	的	这	!

然而，有多少人因此受害！

[haʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [duː; də][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [sə'plaɪ] .

How **many** **instances** **in** **our** **own** **country** **do** **the** **records** **of** **the** **year** **1825** **supply** **.**

如何 许多 实例 在 我们的 自己的 国家 做 这 记录 的 这 年 - 供应 .

我们国家1825年的记录中提供了多少这样的例子?

[piː] . -

p **.** **12**

p . -

['lʌndən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

London **Post** **-** **Office** **.**

伦敦 邮政 - 办公室 .

伦敦邮局。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] , [ɪn] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] ,

The **ordinary** **business** **of** **each** **day** **is** **,** **in** **letters** **in** **the** **inland** **office** **alone** **,**

这 普通的 商业 的 每个 天 是 , 在 信件 在 这 内陆 办公室 独自的 ,

仅国内办事处每天的日常业务，就包括信件往来而言，

- , - ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] - , - [sent] (- , - , - ['ænjuəli]) ;

35 **,** **000** **letters** **received** **,** **and** **40** **,** **000** **sent** **(** **23** **,** **475** **,** **000** **annually** **)** **;**

- , - 信件 已收到 , 和 - , - 发送 (- , - , - 每年) ;

收到信件 35,000 封，寄出信件 40,000 封（每年 23,475,000 封）;

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['letə(r)]

exclusive **of** **the** **numbers** **in** **the** **foreign** **office** **department** **and** **the** **ship** **-** **letter**

独家的 的 这 数字 在 这 外国的 办公室 部门 和 这 船 - 信

['ɒfɪs] ,

office **,**

办公室 ,

不包括外交部和船舶信件办公室的号码，

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['peni] [pəʊst] .

and **altogether** **independent** **of** **the** **two** **-** **penny** **post** **.**

和 共 独立的 的 这 二 - 一分钱 邮政 .

完全独立于两便士邮资之外。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['deɪli] ['veəriz][frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ([ɒn] ['sætədeɪ]

The **number** **of** **newspapers** **daily** **varies** **from** **25** **,** **000** **to** **60** **,** **000** **(** **on** **Saturday**

这 数字 的 报纸 日常的 变化 从 - , - 到 - , - (在 周六

- ,

40 **,**

- ,

报纸的日发行量在25,000到60,000份之间（星期六为40,000份）。

- , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - , -) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][ə'baʊt] - ,

000 **,** **and** **on** **Monday** **50** **,** **000** **)** **,** **of** **which** **number** **about** **20** **,**

- , 和 在 周一 - , -) , 的 哪个 数字 关于 - ,

000，星期一为 50,000），其中约有 20,000 人，

- [æn; ən][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .

000 **an** **put** **into** **the** **office** **ten** **minutes** **before** **six** **o'clock** **.**

- 一个 放 进入 这 办公室 十 分钟 前 六 点钟 .

000 于六点前十分钟送至办公室。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [iːtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wʌn][hɑːf] - ['peni] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ] ['revənjuː]

After **that** **hour** **each** **newspaper** **is** **charged** **one** **half** **-** **penny** **,** **which** **yields** **a** **revenue**

后 那 小时 每个 报纸 是 带电 一 一半 - 一分钱 , 哪个 产量 一个 收入

[ɒv; əv] ['fʊli] £1 ,

of **fully** **£1** **,**

的 完全 £1 ,

此后一小时，每份报纸将被收取0.5便士的费用，这将带来1英镑的收入。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] - ,

000	a	year	,	and	of	which	240	,
-	一个	年	,	和	的	哪个	-	,

每年 000，其中 240，

- ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

000	newspapers	are	annually	put	into	the	office	from	six	to	a	quarter
-	报纸	是	每年	放	进入	这	办公室	从	六	到	一个	四分之一

[bɪ'fɔ:(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

before	eight	o'clock	.
前	八	点钟	.

每年有 000 份报纸从早上 6 点到 8 点 15 分被送到办公室。

[ðə; ði] ['revənju:] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:dʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] £4 - ,

The	revenue	derived	from	charges	for	early	delivery	in	London	is	£4	000	,
这	收入	衍生的	从	收费	为了	早期的	送货	在	伦敦	是	£4	-	,

伦敦提前送货费带来的收入为 4000 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] [ɒn] [i:tʃ] ['letə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	the	sum	obtained	by	the	charges	of	one	penny	on	each	letter	given	to
和	这	和	获得	经过	这	收费	的	一	一分钱	在	每个	信	给定	到

[ðə; ði]['pəʊstmən] ,

the	postmen	,
这	邮递员	,

以及邮递员对每封信件收取一便士的费用所获得的总额，

[hu:] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [belz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ɪz] £3 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

who	go	round	with	bells	to	collect	the	letters	,	is	£3	,	000	a	year	,
WHO	去	圆形的	和	铃铛	到	收集	这	信件	,	是	£3	,	-	一个	年	,

挨家挨户敲铃收信的人，年薪3000英镑。

['gɪvɪŋ] - , - , [ɔ:(r)] [pɜ:lz] [ˌtu:'tu:] , - ['deɪli] .

giving	720	,	000	,	or	pearls	2	,	000	daily	.
给予	-	,	-	,	或者	珍珠	2	,	-	日常的	.

每天捐赠 720,000 或 2,000 颗珍珠。

[ðə; ði] ['revənju:] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][sɪks] , - [ə; eɪ] [wi:k] , [ə'bʌv] £300 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

The	revenue	of	London	is	6	,	000	a	week	,	above	£300	,	000	a	year	;
这	收入	的	伦敦	是	6	,	-	一个	星期	,	多于	£300	,	-	一个	年	;

伦敦的收入为每周 6,000 英镑，每年超过 300,000 英镑；

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [vɑ:st] ['ænjuəl] ['revənju:] [ðeə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [lɒst] [baɪ] [di'fɔ:ltə]

and	yet	of	all	this	vast	annual	revenue	there	has	only	been	lost	by	defaulters
和	然而	的	全部	这	广阔的	年度的	收入	那里	有	仅有的	到过	丢失的	经过	违约者

£200 [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

£200	in	twenty	-	five	years	.
£200	在	二十	-	五	年	.

然而，在如此庞大的年度收入中，25年来违约者仅损失了200英镑。

[ðə; ði][fræŋks] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r] , - [ɔ:(r)][faɪv] , - , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

The	franks	amount	in	a	morning	to	4	,	000	or	5	,	000	,	or	more	.
这	弗兰克斯	数量	在	一个	早晨	到	4	,	-	或者	5	,	-	,	或者	更多的	.

一个上午下来，这些法郎的金额就达到了 4000 或 5000，甚至更多。

['nju:zˌpeɪpəz] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [fræŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [pɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pɔ:t] [æt; ət]

Newspapers	can	only	be	franked	for	foreign	parts	to	the	first	port	at
报纸	能	仅有的	是	已付邮资	为了	外国的	部分	到	这	第一的	港口	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl] [ə'raɪvz] ;

which	the	mail	arrives	;
哪个	这	邮件	到达	;

报纸只能在邮件到达的第一个港口贴上寄往国外的邮资标签；

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] ['pəʊstɪdʒ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [weɪt] ,

after	this	they	are	charged	postage	according	to	their	weight	,
后	这	他们	是	带电	邮资	根据	到	他们的	重量	,

之后，邮费将根据包裹重量计算。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [kɒsts] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] £40

in	consequence	of	which	an	English	daily	paper	costs	in	St	.	Petersburgh	£40
在	结果	的	哪个	一个	英语	日常的	纸	成本	在	英石	.	圣彼得堡	£40

['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] .

sterling	per	annum	.
英镑	每	年	.

因此，在圣彼得堡，一份英文日报的年售价为 40 英镑。

['flætəri] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

FLATTERY	AND	FRIENDSHIP	.
奉承	和	友谊	.

奉承与友谊。

['evri] [wʌn] [ðæt] ['flætəz] [ði:]

Every	one	that	flatters	thee
每一个	一	那	奉承者	你

每一个奉承你的人

[ɪz][nəʊ] [frend] [ɪn] ['mɪzəri] .

Is	no	friend	in	misery	.
是	不	朋友	在	苦难	.

患难见真情。

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] , [laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

Words	are	easy	,	like	the	wind	,
字	是	简单的	,	喜欢	这	风	,

言语易如反掌，就像风一样。

['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .

Faithful	friends	are	hard	to	find	.
忠实	朋友们	是	难的	到	寻找	.

真挚的朋友难寻。

['evri] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] [frend]

Every	man	will	be	thy	friend
每一个	男人	将要	是	你的	朋友

每个人都会成为你的朋友

[waɪl] [ðaʊ] [hæst][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [spend]

While	thou	hast	wherewith	to	spend
尽管	你	哈斯特	以及	到	花费

当你手头有余钱的时候

[bʌt; bət] [ɪf] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [kraʊnz] [bi:; bi][skænt] ,

But	if	store	of	crowns	be	scant	,
但	如果	店铺	的	皇冠	是	稀少	,

但如果皇冠储备不足，

[nəʊ][mæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðaɪ] [wɒnt] .

No	man	will	supply	thy	want	.
不	男人	将要	供应	你的	想	.

没有人能满足你的需求。

[ɪf] [ðæt] [wʌn][bi:; bi]['prɒdɪg(ə)l] ,

If	that	one	be	prodigal	,
如果	那	一	是	浪子	,

如果那个人是浪子，

['baʊntɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [hɪm] [kɔːl] .
Bountiful they will him call .
丰富 他们 将要 他 称呼 .

他们会慷慨地称呼他。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['ædɪkt] [tuː; tə] [vaɪs] ,
If he be addict to vice ,
如果 他 是 瘾君子 到 副 ,

如果他沉迷于恶习，

['kwɪkli] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'taɪs] .
Quickly him they will entice .
迅速地 他 他们 将要 诱惑 .

他们会很快引诱他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [wʌns] [duː; də] [fraʊn] ,
But if fortune once do frown ,
但 如果 财富 一次 做 皱眉 ,

但如果命运真的垂阴了，

[ðen] [ˌfeə'wel] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'naʊn] :
Then farewell his great renown :
然后 告别 他的 伟大的 名声 :

然后，他的伟大声望就此终结：

[ðeɪ] [ðæt] [fɔːn] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
They that fawned on him before ,
他们 那 谄媚 在 他 前 ,

那些以前对他阿谀奉承的人，

[juːz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Use his company no more .
使用 他的 公司 不 更多的 .

别再用他公司的服务了。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,
He that is thy friend indeed ,
他 那 是 你的 朋友 的确 ,

真正的朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [niːd] .
He will help thee in thy need .
他 将要 帮助 你 在 你的 需要 .

他会在你需要的时候帮助你。

[ɪf] [ðaʊ] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [wiːp] ;
If thou sorrow , he will weep ;
如果 你 悲哀 , 他 将要 哭泣 ;

你若悲伤，他必哭泣；

[ɪf] [ðaʊ] [weɪk] [hiː; hi] ['kænɒt] [sliːp] .
If thou wake he cannot sleep .
如果 你 唤醒 他 不能 睡觉 .

你若醒，他便无法入睡。

[ðʌs] [ɒv; əv] ['evri] [griːf] [ɪn] [hɑːt] ,
Thus of every grief in heart ,
因此 的 每一个 悲伤 在 心 ,

因此，心中每一份悲伤，

[hiː; hi] [wɪð] [ðiː] [dʌθ] [beə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] .
He with thee doth bear a part .
他 和 你 确实 熊 一个 部分 .

他与你同属一个群体。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [tuː; tə] [nəʊ]
These **are** **certain** **signs** **to** **know**
这些 是 肯定 标志 到 知道

这些都是需要注意的迹象。

['feɪθf(ə)l] [frend] [frɒm; frəm] ['flætərɪŋ] [fəʊ] .
Faithful **friend** **from** **flattering** **foe** **.**
忠实 朋友 从 奉承 敌人 .

忠诚的朋友，而非谄媚的敌人。

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

['veərɪəs]
VARIOUS
各种各样的

各种各样的

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] . — [ə; eɪ][mæn][ɪn]['meərɪlənd] , [nəʊ'tɔːrɪəsli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs]
Cure **for** **Drunkenness** **.** **—** **A** **man** **in** **Maryland** **,** **notoriously** **addicted** **to** **this** **vice**
治愈 为了 酒醉 . — 一个 男人 在 马里兰州 , 臭名昭著 上瘾 到 这 副
,
,
,

戒酒良方——马里兰州一名男子，臭名昭著地沉迷于此恶习，

['hɪərɪŋ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
hearing **an** **uproar** **in** **his** **kitchen** **one** **evening** **,**
听力 一个 骚动 在 他的 厨房 一 晚上 ,

一天晚上，他听到厨房里传来一阵骚动。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][stɒp] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
had **the** **curiosity** **to** **stop** **without** **noise** **to** **the** **door** **,** **to** **know** **what**
有 这 好奇心 到 停止 没有 噪音 到 这 门 , 到 知道 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
was **the** **matter** **,**
曾是 这 事情 ,

出于好奇，他悄无声息地走到门口，想知道发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
when **he** **beheld** **his** **servants** **indulging** **in** **the** **most** **unbounded** **roar** **of** **laughter**
什么时候 他 观看 他的 仆人 沉溺于 在 这 最多 无界 吼 的 笑声
[æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]
at **a** **couple** **of** **his** **negro** **boys** **who** **were** **mimicking** **himself** **in** **his** **drunken**
在 一个 夫妻 的 他的 黑人 男孩们 WHO 是 模仿 他自己 在 他的 醉
[fɪts] ;
fits **;**
适合 ;

当他看到他的仆人对着两个模仿他醉酒模样的黑人男孩放声大笑时；

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægəd] , — [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,
showing **how** **he** **reeled** **and** **staggered** **,** **—** **how** **he** **looked** **and** **nodded** **,**
显示 如何 他 卷曲 和 交错 , — 如何 他 看起来 和 点头 ,
[ænd; ənd] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .
and **hiccupped** **and** **tumbled** **.**
和 打嗝 和 翻滚 .

展现了他如何踉跄摇晃，——他如何看着、点头、打嗝、跌跌撞撞。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [druː] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	picture	which	these	children	of	nature	drew	of	him	,
这	图片	哪个	这些	孩子们	的	自然	画	的	他	,

这些天性使然的孩子们为他描绘的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][rest] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['merɪmənt] , [strʌk] [hɪm][səʊ] ['fɔːsəbli] ,

and	which	had	filled	the	rest	with	so	much	merriment	,	struck	him	so	forcibly	,
和	哪个	有	已填	这	休息	和	所以	很多	欢乐	,	击	他	所以	强制	,

而这原本给其他人带来了无比的欢乐，却深深地击中了他。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['səʊbə(r)][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

that	he	became	a	perfect	sober	man	,	to	the	unspeakable	joy	of	his	wife
那	他	成为	一个	完美的	清醒	男人	,	到	这	无法形容	喜悦	的	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

他彻底戒酒了，这让他的妻子和孩子们无比高兴。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv]

Mr	.	Locke	was	asked	how	he	contrived	to	accumulate	a	mine	of
先生	.	洛克	曾是	问	如何	他	人为的	到	积累	一个	矿	的

['nɒlɪdʒ] [səʊ] [rɪtʃ] ,

knowledge	so	rich	,
知识	所以	富有的	,

有人问洛克先生，他是如何积累起如此丰富的知识宝库的。

[jet] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [diːp] .

yet	so	extensive	and	deep	.
然而	所以	广泛的	和	深的	.

然而，它又如此博大精深。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] ,

He	replied	,	that	he	attributed	what	little	he	knew	,
他	回复	,	那	他	归因于	什么	小的	他	知道	,

他回答说，他把自己所知道的那一点点都归功于……

[tuː; tə][ðə; ði][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

to	the	not	having	been	ashamed	to	ask	for	information	;
到	这	不是	拥有	到过	羞愧	到	问	为了	信息	;

因为他们不羞于询问信息；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz]

and	to	the	rule	he	had	laid	down	,	of	conversing	with	all	descriptions
和	到	这	规则	他	有	铺设	向下	,	的	对话	和	全部	描述

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

并且要遵守他制定的规则，即与各种各样的人交谈。

[ɒn] [ðəʊz] ['tɑːpɪks] ['tʃiːfli] [ðæt] [fɔːmd] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [prə'feʃnz] [ɔː(r)] [pə'sjuːts] .

on	those	topics	chiefly	that	formed	their	own	peculiar	professions	or	pursuits	.
在	那些	主题	主要	那	形成	他们的	自己的	奇特	职业	或者	追求	.

主要围绕那些构成他们独特职业或追求的主题展开。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] . — ['mɪstə(r)] .

Punctuality	.	—	Mr	.
准时	.	—	先生	.

守时。——先生

[skɒt] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , ['trævld] [ɒn] ['bɪznəs] [tɪl] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Scott	of	Exeter	,	travelled	on	business	till	about	80	years	of	age	.
斯科特	的	埃克塞特	,	旅行	在	商业	直到	关于	-	年	的	年龄	.

来自埃克塞特的斯科特，一直出差到 80 岁左右。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)]

He	was	one	of	the	most	celebrated	characters	in	the	kingdom	for
他	曾是	一	的	这	最多	著名	人物	在	这	王国	为了

[ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] ,

punctuality	,
准时	,

他以守时著称，是王国里最著名的人物之一。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] [kən'dʌkt] , [dʒɔɪnd][tu:; tə]['ju:nɪfɔ:m] ['dɪlɪdʒəns] , [hi:; hi]['grædʒuəli]

and	by	his	methodical	conduct	,	joined	to	uniform	diligence	,	he	gradually
和	经过	他的	有条不紊	执行	,	加入	到	制服	勤勉	,	他	逐步地

[ə'mæst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] .

amassed	a	large	fortune	.
积累	一个	大的	财富	.

他凭借有条不紊的行事方式和始终如一的勤奋，逐渐积累了巨额财富。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz] , [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn] [hi:; hi]

For	a	long	series	of	years	,	the	proprietors	of	every	inn	he
为了	一个	长的	系列	的	年	,	这	业主	的	每一个	客栈	他

['fri:kwənt, fri'kwent][ɪn] ['devn] [ænd; ənd] ['kɔ:nwəl] ,

frequented	in	Devon	and	Cornwall	,
经常光顾	在	德文郡	和	康沃尔郡	,

在很长一段时间里，他在德文郡和康沃尔郡光顾的每一家旅店的老板们，

[nju:] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] .

knew	the	very	day	and	hour	he	would	arrive	.
知道	这	非常	天	和	小时	他	会	到达	.

他知道自己会在哪天哪几点到达。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] ,

A	short	time	before	he	died	,
一个	短的	时间	前	他	死亡	,

在他去世前不久，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['kɔ:nwəl] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] [æt; ət] [pɔ:t] ['aɪzək]

a	gentleman	on	a	journey	in	Cornwall	stopped	at	a	small	inn	at	Port	Isaac
一个	绅士	在	一个	旅行	在	康沃尔郡	停止	在	一个	小的	客栈	在	港口	艾萨克

[tu:; tə][daɪn] .

to	dine	.
到	用餐	.

一位绅士在康沃尔郡旅行时，在波特艾萨克的一家小旅馆停下来用餐。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ,

The	waiter	presented	him	with	a	bill	of	fare	,	which	he	did	not	approve	of	,
这	服务员	呈现	他	和	一个	账单	的	票价	,	哪个	他	做过	不是	批准	的	,

服务员递给他一份账单，他并不满意。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] ['rəʊstɪŋ] .

but	observing	a	fine	duck	roasting	.
但	观察	一个	美好的	鸭子	烘焙	.

但观看烤鸭的过程非常精彩。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

“	I'll	have	that	,	”	said	the	traveller	.
“	患病的	有	那	,	”	说	这	游客	.

“我要那个，”旅客说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] .

“	You	cannot	sir	,	”	said	the	landlord	,	“	it	is	for	Mr	.	Scott	of	Exeter	.
“	你	不能	先生	,	”	说	这	房东	,	“	它	是	为了	先生	.	斯科特	的	埃克塞特	.

”

”

“先生，您不能，”房东说，“这房子是给埃克塞特的斯科特先生的。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['veri] [wel] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

“	I	know	Mr	.	Scott	of	Exeter	very	well	,	”	rejoined	the	gentlemen	,
“	我	知道	先生	.	斯科特	的	埃克塞特	非常	出色地	,	”	重新加入	这	先生们	,

“我非常了解埃克塞特的斯科特先生，”那几位先生再次说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”

“	he	is	not	in	your	house	.	”
“	他	是	不是	在	你的	房子	.	”

“他不在你家。”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , “ [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst]

“	True	,	”	replied	the	landlord	,	“	but	six	months	ago	,	when	he	was	here	last
“	真的	,	”	回复	这	房东	,	“	但	六	几个月	前	,	什么时候	他	曾是	这里	最后的

,

,

,

“没错，”房东回答说，“但六个月前，他上次来的时候，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [deɪ] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk]

he	ordered	a	duck	to	be	ready	for	him	this	day	,	precisely	at	two	o'clock
他	订购	一个	鸭子	到	是	准备好	为了	他	这	天	,	恰恰	在	二	点钟

;

;

;

他吩咐今天下午两点整给他准备一只鸭子；

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ,

”	and	to	the	astonishment	of	the	traveller	,
”	和	到	这	惊讶	的	这	游客	,

令旅行者惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['dʒɒgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

he	saw	the	old	gentleman	jogging	into	the	inn	-	yard	about	five	minutes	before	the
他	锯	这	老的	绅士	慢跑	进入	这	客栈	-	院子	关于	五	分钟	前	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

appointed	time	.
任命	时间	.

他看到那位老先生在约定时间前大约五分钟慢跑进了客栈院子。

[ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] . — [æz; əz]['ænɪm(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

Advantages	of	Activity	.	—	As	animal	power	is	exhausted	exactly	in	proportion	to
优势	的	活动	.	—	作为	动物	力量	是	筋疲力尽的	确切地	在	部分	到

[ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktɪŋ] ,

the	time	during	which	it	is	acting	,
这	时间	期间	哪个	它	是	表演	,

活动的好处——由于动物的能量消耗与其活动的时间成正比，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [fɔːs] [ig'zəːtid] ,

as	well	as	in	proportion	to	the	intensity	of	force	exerted	,
作为	出色地	作为	在	部分	到	这	强度	的	力量	施加	,

并且与所施加的力的大小成正比，

[ðeə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['duːɪŋ] [wɜːk] ['kwɪkli] ,

there	may	often	be	a	great	saving	of	it	by	doing	work	quickly	,
那里	可能	经常	是	一个	伟大的	保存	的	它	经过	正在做	工作	迅速地	,

快速完成工作往往可以节省一大笔钱。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] .

although	with	a	little	more	exertion	during	the	time	.
虽然	和	一个	小的	更多的	用力	期间	这	时间	.

虽然期间需要付出更多努力。

[sə'pəʊz] [tuː] [men][ɒv; əv]['iːkwəl] [weɪt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [seɪm] [steə(r)] ,

Suppose	two	men	of	equal	weight	to	ascend	the	same	stair	,
认为	二	男人	的	平等的	重量	到	上升	这	相同的	楼梯	,

假设两个体重相同的人要爬同一级台阶，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪks]

one	of	whom	takes	only	a	minute	to	reach	the	top	,	and	the	other	takes
一	的	谁	需要	仅有的	一个	分钟	到	抵达	这	顶部	,	和	这	其他	需要

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

four	minutes	,
四	分钟	,

其中一人只需一分钟即可到达顶端，另一人则需要四分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	will	cost	the	first	little	more	than	a	fourth	part	of	the	fatigue	which	it
它	将要	成本	这	第一的	小的	更多的	比	一个	第四	部分	的	这	疲劳	哪个	它

[kɒsts][ðə; ði]['sekənd] ,

costs	the	second	,
成本	这	第二	,

第一个人付出的疲劳代价只会是第二个人付出的疲劳代价的四分之一多一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz]

because	the	exhaustion	is	in	proportion	to	the	time	during	which	the	muscles
因为	这	疲惫	是	在	部分	到	这	时间	期间	哪个	这	肌肉

[ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] .

are	acting	.
是	表演	.

因为疲劳程度与肌肉活动的时间成正比。

[ðə; ði] [kwɪk] ['muːvə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ig'zə:tid] [pə'hæps] [wʌn] - ['twentiəθ] [mɔː(r)] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

The	quick	mover	may	have	exerted	perhaps	one	-	twentieth	more	force	in	the	first
这	快的	搬家公司	可能	有	施加	也许	一	-	第二十	更多的	力量	在	这	第一的

['ɪnstənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] ,

instant	to	give	his	body	the	greater	velocity	,
立即的	到	给	他的	身体	这	更大的	速度	,

动作敏捷的人可能在最初瞬间施加了比其他人多出二十分之一的力量，从而使身体获得更大的速度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][ləʊd][fɔː(r)][taɪmz]

which	was	afterwards	continued	,	but	the	slow	supported	his	load	four	times
哪个	曾是	然后	持续	,	但	这	慢的	有	他的	加载	四	时代

[æz; əz] [lɒŋ] .

as	long	.
作为	长的	.

之后这种情况仍在继续，但缓慢的负荷支撑他的时间是原来的四倍。

[ˌkeɪpə'bɪlətɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [pə'fɔːməns] . — [men][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['greɪtə(r)]

Capability	greater	than	Performance	.	—	Men	are	often	capable	of	greater
能力	更大的	比	表现	.	—	男人	是	经常	有能力的	的	更大的

[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pə'fɔːm] .

things	than	they	perform	.
事物	比	他们	履行	.

能力大于表现——人们往往有能力做到比他们实际做到的更大的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [bɪls] [ɒv; əv] ['kredɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [drɔː] [tuː; tə] [ðeə(r)]
They **are** **sent** **into** **the** **world** **with** **bills** **of** **credit** **,** **and** **seldom** **draw** **to** **their**
他们 是 发送 进入 这 世界 和 账单 的 信用 , 和 很少 画 到 他们的
[fʊl] [ɪk'stent] .
full **extent** **.**
满的 程度 .

他们带着信用额度进入社会，但很少能充分利用这些额度。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[tʃæpt] [lɪps] .
CHAPPED **LIPS** **.**
皲裂 嘴唇 .

嘴唇干裂。

[ðə; ði] ['rediɪst] ['meθəd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [tʃæps] [ɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bɑːli] ['wɔːtə(r)] ,
The **readiest** **method** **to** **cure** **simple** **chaps** **is** **to** **wash** **them** **with** **barley** **water** **,**
这 准备就绪 方法 到 治愈 简单的 小伙子们 是 到 洗 他们 和 大麦 水 ,

治疗轻微皲裂最简便的方法是用大麦水清洗。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['tʌti] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ɒv; əv] [iːtʃ]
and **apply** **the** **following** **mixture** **of** **prepared** **tutty** **and** **olive** **oil** **,** **of** **each**
和 申请 这 下列的 混合物 的 准备 图蒂 和 橄榄 油 , 的 每个
['iːkwəl] [pɑːts] .
equal **parts** **.**
平等的 部分 .

将等量的捣碎的油和橄榄油混合，涂抹在以下混合物上。

[tʃæpt] [hændz] .
CHAPPED **HANDS** **.**
皲裂 双手 .

双手皲裂。

[rʌf] [ænd; ənd] [kɔːs] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'hænsə(ə)m] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [wɪl]
Rough **and** **course** **hands** **are** **very** **unhandsome** **;** **the** **following** **compound** **will**
粗糙的 和 课程 双手 是 非常 相貌平平 ; 这 下列的 化合物 将要
['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [smuːð] :
always **preserve** **them** **smooth** **:**
总是 保存 他们 光滑的 :

粗糙的双手非常难看；以下化合物能使双手始终保持光滑：

[mɪks] [fɔːr] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [freʃ] [hɔːgz] [lɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wel] [wɒʃt] [ɪn] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)]
mix **4** **oz** **.** **of** **fresh** **hog's** **lard** **that** **has** **been** **well** **washed** **in** **common** **water**
混合 4 盎司 . 的 新鲜的 猪的 猪油 那 有 到过 出色地 洗过 在 常见的 水
[wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] [njuː] [leɪd] [egz] ,
with **the** **yolks** **of** **2** **new** **laid** **eggs** **,**
和 这 蛋黄 的 2 新的 铺设 鸡蛋 ,

将 4 盎司用普通水彻底洗净的新鲜猪油与 2 个新产鸡蛋的蛋黄混合。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] ;
and **a** **large** **spoonful** **of** **honey** **;**
和 一个 大的 一勺 的 蜂蜜 ;

再加一大勺蜂蜜；

[ˌeɪ diː 'diː] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] [əʊt] - [miːl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [peɪst] .
add **as** **much** **fine** **oat** **-** **meal** **as** **to** **work** **the** **whole** **into** **paste** **.**
添加 作为 很多 美好的 燕麦 - 一顿饭 作为 到 工作 这 所有的 进入 粘贴 .

加入适量细燕麦片，将所有材料揉成糊状。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] .

TO	REMOVE	HAIR	FROM	THE	CHIN	.
到	消除	头发	从	这	下巴	.

去除下巴上的毛发。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪt][hæv; həv] ['friːkwəntli] [heə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

Women	of	sanguine	complexion	and	habit	have	frequently	hair	growing	on	their
女性	的	乐观	肤色	和	习惯	有	频繁地	头发	生长	在	他们的

[tʃɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'siːmli] .

chin	,	which	is	very	unseemly	.
下巴	,	哪个	是	非常	不体面的	.

肤色红润、性情温和的女性下巴上经常长毛，这很不雅观。

[tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðɪs] , [juːz] ['dʌlsifai] ['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔːlt][ɒn][ðə; ði][pɑːt] ,

To	extirpate	this	,	use	dulcified	spirit	of	salt	on	the	part	,
到	根除	这	,	使用	甜化	精神	的	盐	在	这	部分	,

为了根除这种物质，可以用加糖的酒精涂抹患处。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] ; [ðɪs] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [kɪl] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	rub	it	gently	with	a	linen	cloth	;	this	will	effectually	kill	the	roots	of	the
和	擦	它	轻轻地	和	一个	亚麻布	布	;	这	将要	有效地	杀	这	根	的	这

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

用亚麻布轻轻擦拭；这样可以有效地杀死毛发的根部。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] .

and	at	the	end	of	a	week	they	wither	,	and	fall	away	.
和	在	这	结尾	的	一个	星期	他们	枯萎	,	和	落下	离开	.

一周后，它们便枯萎凋零。

[rɪ'stɒrətɪv] ['paʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːθ] .

RESTORATIVE	POWDER	FOR	THE	TEETH	.
修复	粉末	为了	这	牙齿	.

牙齿修复粉。

['æsɪd] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ; [ænd; ənd][baɪ]['friːkwənt]

Acids	of	every	denomination	are	unfriendly	to	the	teeth	;	and	by	frequent
酸	的	每一个	面值	是	不友好	到	这	牙齿	;	和	经过	频繁

[juːz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ;

use	will	destroy	the	enamel	;
使用	将要	破坏	这	搪瓷	;

各种酸对牙齿都有害处；经常使用会破坏牙釉质；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][nɒt]['əʊnli]['hwaitən] , [bʌt; bət][tend][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .

the	following	mixture	not	only	whitens	,	but	tends	to	preserve	them	.
这	下列的	混合物	不是	仅有的	漂白剂	,	但	倾向于	到	保存	他们	.

以下混合物不仅可以使食物变白，而且还有助于保存食物。

[teɪk] [pə'ruːviən] [bɑːk] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . ['tʃɑːkəʊl] , [hɑːf][æn; ən][ˌəʊ 'zed] .

Take	Peruvian	bark	,	2	oz	.	charcoal	,	half	an	oz	.
拿	秘鲁	吠	,	2	盎司	.	木炭	,	一半	一个	盎司	.

取秘鲁树皮 2 盎司，木炭 2 盎司，半盎司。

[ɑː'miːniən] [bəʊl] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] .

Armenian	bole	,	1	oz	.
亚美尼亚	树干	,	1	盎司	.

亚美尼亚牛骨，1盎司。

[mɪks][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

mix	them	altogether	in	a	mortar	.
混合	他们	共	在	一个	砂浆	.

将它们在研钵中混合均匀。

[ɪf] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['butʃəz] ['skjuːə(r)] ,

If	the	teeth	are	washed	,	take	a	piece	of	wood	like	a	butcher's	skewer	,
如果	这	牙齿	是	洗过	,	拿	一个	片	的	木头	喜欢	一个	肉铺	烤肉串	,

如果牙齿已经洗干净，就拿一根像屠夫用的烤肉签那样的木棍，

[meɪd] [sɒft] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪnɪn] , [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv]

made	soft	at	the	end	,	cover	it	with	linen	,	dip	it	them	in	the	above
制成	柔软的	在	这	结尾	,	覆盖	它	和	亚麻布	,	蘸	它	他们	在	这	多于

['pɒndə(r)] ,

ponder	,
思考	,

将末端弄软，用亚麻布包裹，浸入上述池塘中，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [pɑːt] .

and	apply	it	to	the	decayed	part	.
和	申请	它	到	这	腐烂的	部分	.

并将其涂抹在腐烂部位。

[ə; eɪ] [kɒz'metɪk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [feə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

A	COSMETIC	TO	PRODUCE	A	FAIR	NECK	AND	BOSOM	.
一个	化妆品	到	生产	一个	公平的	脖子	和	怀	.

一款能使颈部和胸部肤色白皙的化妆品。

['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kæməmaɪl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] , [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi]

Equal	parts	of	camomile	water	and	white	wine	,	as	warm	as	can	be
平等的	部分	的	洋甘菊	水	和	白色的	葡萄酒	,	作为	温暖的	作为	能	是

[bɔːn] ,

borne	,
出生	,

等量的洋甘菊水和白葡萄酒，温度以能承受的最高温度为准。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɪn] .

this	for	a	few	weeks	will	make	a	considerable	change	in	the	akin	.
这	为了	一个	很少	周	将要	制作	一个	大量	改变	在	这	类似的	.

这种情况持续几周就会对类似情况产生相当大的影响。

[ə'fensɪv] [breθ] .

OFFENSIVE	BREATH	.
进攻	气息	.

口气难闻。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skɜːvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌmz] , [ænd; ənd] ['pjuːtrɪfaɪd] ['mætə(r)]

A	constant	attendant	upon	the	scurvy	of	the	gums	,	and	putrefied	matter
一个	持续的	服务员	之上	这	坏血病	的	这	牙龈	,	和	腐烂的	事情

[lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tiːθ] ;

lodged	in	the	hollow	teeth	;
已提交	在	这	空洞的	牙齿	;

牙龈坏血病的常伴，以及牙齿空洞中积聚的腐烂物质；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['gɑːgl] [stændz] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

the	following	gargle	stands	in	high	esteem	.
这	下列的	漱口	站立	在	高的	尊重	.

以下这种漱口水备受推崇。

[teɪk] [ˌtuː'tuː] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [sɪks] [dræmz] [ɒv; əv] [kləʊvz] , [sɪks] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]

Take	2	oz	.	of	cinnamon	,	6	drams	of	cloves	,	6	oz	.	of
拿	2	盎司	.	的	肉桂	,	6	戏剧	的	丁香	,	6	盎司	.	的

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['ɒrɪs] [ruːt] ,

Florentine	orris	root	,
佛罗伦萨	鸢尾	根	,

取2盎司肉桂、6德拉姆丁香、6盎司佛罗伦萨鸢尾根，

['nʌtmeg] [ænd; ənd] [meɪs] :

nutmeg	and	mace	:
肉豆蔻	和	锤	:

肉豆蔻和肉豆蔻皮:

[bruːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mæsəreɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn][ɔː(r)] [frentʃ]

bruise	them	and	macerate	them	in	a	quart	of	spirits	of	wine	or	French
挫伤	他们	和	浸泡	他们	在	一个	夸脱	的	烈酒	的	葡萄酒	或者	法语

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

将它们捣碎，然后浸泡在一夸脱葡萄酒烈酒或法国白兰地中。

['djʊərɪŋ] - ['aʊəz] ; [wen] [juːst] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][daɪ'luːtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

during	48	hours	;	when	used	,	let	it	be	diluted	with	water	.
期间	-	小时	; 什么时候	用过的	,	让	它	是	稀	和	水	.	

48小时内使用；使用时，请用水稀释。

[ɔː(r)] , [tʃuː] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [gʌm] [mɜː(r)] ; [ɔː(r)] [tʃuː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]

Or	,	chew	at	night	a	small	piece	of	gum	myrrh	;	or	chew	night	and	morning
或者	,	嚼	在	夜晚	一个	小的	片	的	胶	没药	;	或者	嚼	夜晚	和	早晨

[ə; eɪ][kləʊv] ,

a	clove	,
一个	丁香	,

或者，睡前嚼一小块没药；或者早晚各嚼一颗丁香。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪs] [ruːt] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːn] ;

or	a	piece	of	orris	root	,	about	the	size	of	a	bean	;
或者	一个	片	的	鸢尾	根	,	关于	这	尺寸	的	一个	豆	;

或者一小块鸢尾根，大约豆子大小;

[ɔː(r)][rʌb][ðə; ðɪ] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræg] [dip] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .

or	rub	the	teeth	with	a	piece	of	rag	dipped	in	the	spirits	of	vinegar	.
或者	擦	这	牙齿	和	一个	片	的	抹布	浸入	在	这	烈酒	的	醋	.

或者用蘸了醋的抹布擦牙齿。

[tuː; tə] ['swiːtn] [miːt] , [fɪʃ] , & [siː] . [ðæt] [ɪz] ['teɪntɪd] .

TO	SWEETEN	MEAT	,	FISH	,	&	c	.	THAT	IS	TAINTED	.
到	甜味	肉	,	鱼	,	&	c	.	那	是	受污染的	.

用来给变质的肉类、鱼类等调味。

[wen] [miːt] , [fɪʃ] , & [siː] . , [frɒm; frəm] [ɪn'tens] [hiːt] , [ɔː(r)] [lɒŋ] ['kiːpɪŋ] ,

When	meat	,	fish	,	&	c	.	,	from	intense	heat	,	or	long	keeping	,
什么时候	肉	,	鱼	,	&	c	.	,	从	激烈的	热	,	或者	长的	保持	,

肉类、鱼类等因高温或长时间存放而变质时，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

are	likely	to	pass	into	a	state	of	corruption	,
是	可能	到	经过	进入	一个	状态	的	腐败	,

很可能陷入腐败状态，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][saʊnd] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪz][baɪ]

a	simple	and	pure	mode	of	keeping	them	sound	and	healthful	is	by
一个	简单的	和	纯的	模式	的	保持	他们	声音	和	健康的	是	经过

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

putting	a	few	pieces	of	charcoal	,
推杆	一个	很少	件	的	木炭	,

保持它们健康强壮的一个简单纯粹的方法是放入几块木炭。

[iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

each	about	the	size	of	an	egg	,
每个	关于	这	尺寸	的	一个	蛋	,

每个都和鸡蛋差不多大小，

['ɪntuː][ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)] ['sɔːspən] [weər'ɪn] [ðə; ði] [miːt] [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] .

into	a	pot	or	saucepan	wherein	the	meat	or	fish	is	to	be	boiled	.
进入	一个	锅	或者	平底锅	其中	这	肉	或者	鱼	是	到	是	煮沸	.

放入要煮肉或鱼的锅或平底锅中。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['tɜːbət] ,

Among	others	,	an	experiment	of	this	kind	was	tried	on	a	turbot	,
之中	其他的	,	一个	实验	的	这	种类	曾是	尝试	在	一个	大菱鲆	,

其中一项此类实验是在大菱鲆身上进行的。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtəbl] ; [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz] [əd'vaɪzd] ,

which	appeared	to	be	too	far	gone	to	be	eatable	;	the	cook	,	as	advised	,
哪个	出现	到	是	也	远的	已消失	到	是	可食用	;	这	厨师	,	作为	建议	,

看起来已经腐烂到无法食用了；厨师按照建议，

[pʊt][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['streɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['ket(ə)l] ; ['ɑːftə(r)] ['bɔɪlɪŋ]

put	four	pieces	of	charcoal	under	the	strainer	of	the	fish	kettle	;	after	boiling
放	四	件	的	木炭	在下面	这	滤网	的	这	鱼	壶	;	后	沸腾

[ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,

the	proper	time	,
这	恰当的	时间	,

在鱼锅的滤网下放四块木炭；煮沸适当的时间后，

[ðə; ði] ['tɜːbət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [swiːt] [ænd; ənd][fɜːm] .

the	turbot	came	to	the	table	sweet	and	firm	.
这	大菱鲆	来了	到	这	桌子	甜的	和	公司	.

端上桌的大菱鲆肉质鲜嫩紧实。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['juːsf(ə)l] [rɪ'siːts] .

USEFUL	RECEIPTS	.
有用	收据	.

有用的收据。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .

OF	THE	SKIN	.
的	这	皮肤	.

皮肤的。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Deformities	as	of	the	skin	are	generally	the	consequences	of	a
畸形	作为	的	这	皮肤	是	一般来说	这	结果	的	一个

[dɪs'tempəd] [blʌd] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

distempered	blood	thrown	upon	it	.
失控的	血	抛掷	之上	它	.

皮肤畸形通常是由于血液受到污染所致。

[prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪs'tʃɑːdʒz] , [ænd; ənd]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ðə; ði][skɪn][baɪ]['prɒpə(r)]

Promoting	the	ordinary	discharges	,	and	rectifying	the	skin	by	proper
推广	这	普通的	排放	,	和	纠正	这	皮肤	经过	恰当的

[wɒʃiz] ,

washes	,
洗涤	,

促进正常分泌物排出，并通过适当的清洗方式改善皮肤状况。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdəz] .

is	the	only	way	to	get	rid	of	such	disorders	.
是	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	这样的	疾病	.

这是摆脱这类疾病的唯一方法。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['eni] ['ləʊʃn] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði][skɪn] ,

When	**,**	**therefore**	**,**	**any**	**lotion**	**is**	**employed**	**on**	**the**	**skin**	**,**
什么时候	,	所以	,	任何	洗剂	是	受雇	在	这	皮肤	,

因此，当任何乳液涂抹在皮肤上时，

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] - [meɪ] [bi:; bi][ɪn]

the	**person**	**must**	**always**	**take**	**care**	**that**	**some**	**other**	**emunctuary**	**may**	**be**	**in**
这	人	必须	总是	拿	关心	那	一些	其他	-	可能	是	在

['redinəs] ,

readiness	**,**
准备就绪	,

此人必须时刻注意是否有其他使节随时待命。

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wɒt] [tu:; tə] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .

to	**discharge**	**what**	**to**	**lessened**	**by**	**the**	**application**	**of**	**the**	**external**	**medicine**	**.**
到	释放	什么	到	减少	经过	这	应用	的	这	外部的	药品	.

排出因外用药物而减轻的物质。

[dˌaɪju:ɹ'ɛtɪks][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ɔ:g'zɪlɪəris] [tu:; tə][kɒz'metɪks] ,

Diuretics	**are**	**allowed**	**by**	**all**	**to**	**be**	**the**	**best**	**auxiliaries**	**to**	**cosmetics**	**,**
利尿剂	是	允许	经过	全部	到	是	这	最好的	辅助设备	到	化妆品	,

利尿剂被公认为是化妆品的最佳辅助剂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [seɪf] [tu:; tə][ju:z][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**it**	**is**	**hardly**	**safe**	**to**	**use**	**one**	**without**	**the**	**other**	**.**
和	它	是	几乎	安全的	到	使用	一	没有	这	其他	.

单独使用其中之一几乎是不安全的。

[wi:; wi] [wɪl] [fɜ:st] ['nəʊtɪs]

We	**will**	**first**	**notice**
我们	将要	第一的	注意

我们首先会注意到

[ɒv; əv] [pim'pəl] .

OF	**PIMPLES**	**.**
的	粉刺	.

粉刺。

[ðɪs] [dɪ'fɔ:məti] [kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪn'flæmət(ə)ri]

This	**deformity**	**consists**	**in**	**a**	**redness**	**of**	**the**	**face**	**,**	**attended**	**with**	**inflammatory**
这	畸形	由	在	一个	发红	的	这	脸	,	参加	和	炎症

['pʌstju:lz] ,

pustules	**,**
脓疱	,

这种畸形表现为面部发红，并伴有炎性脓疱。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ækrɪd] , [θɪk] [blʌd] ,

the	**causes**	**of**	**which**	**are**	**commonly**	**attributed**	**to**	**an**	**acrid**	**,**	**thick**	**blood**	**,**
这	原因	的	哪个	是	通常	归因于	到	一个	辛辣	,	厚的	血	,

其原因通常归因于血液辛辣粘稠。

[ðæt] [swelz] [ænd; ənd] [kə'rəud] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ; [tu:; tə][klɪə(r)] [wɪtʃ] ,

that	**swells**	**and**	**corrodes**	**the**	**small**	**vessels**	**;**	**to**	**clear**	**which**	**,**
那	涌浪	和	腐蚀	这	小的	船只	;	到	清除	哪个	,

它会使小容器膨胀并腐蚀；为了清除它，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['swi:tnd] [ænd; ənd][daɪ'lu:tɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['medsnz] .

the	**mass**	**of**	**blood**	**must**	**be**	**sweetened**	**and**	**diluted**	**with**	**proper**	**medicines**	**.**
这	大量的	的	血	必须	是	加糖	和	稀	和	恰当的	药物	.

必须用适当的药物来缓解和稀释血液。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn'fjuːz][fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [waɪl] [waɪn]

For	this	purpose	,	infuse	4	oz	.	of	mustard	seed	in	a	quart	of	while	wine
为了	这	目的	,	注入	4	盎司	.	的	芥末	种子	在	一个	夸脱	的	尽管	葡萄酒

,

,

,

为此，将 4 盎司芥菜籽浸泡在一夸脱白葡萄酒中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [deɪz] ,

and	after	3	or	4	days	,
和	后	3	或者	4	天	,

三四天后，

[drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪəl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

drink	a	wine	glass	full	of	it	every	morning	filling	up	the	phial	as	long	as
喝	一个	葡萄酒	玻璃	满的	的	它	每一个	早晨	填充	向上	这	小瓶	作为	长的	作为

[ðə; ðɪ] [siːd] [gɪvz] ['eni] [streŋθ] . — [ɔː(r)][bɔɪl][θriː] ['spuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt]

the	seed	gives	any	strength	.	—	Or	boil	3	spoonsful	of	mustard	seed	in	a	quart
这	种子	给予	任何	力量	.	—	或者	熬	3	一勺	的	芥末	种子	在	一个	夸脱

[ɒv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

每天早上喝一杯，直到装满整个小瓶，只要芥菜籽还有药效。——或者将3勺芥菜籽放入一夸脱牛奶中煮沸。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kɜːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

take	off	the	curd	,	and	keep	the	whey	for	use	.
拿	离开	这	凝乳	,	和	保持	这	乳清	为了	使用	.

去除凝乳，保留乳清备用。

[ðɪs] ['remədi] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdaɪju'retɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɜːvz] ,

This	remedy	is	an	excellent	diuretic	,	and	a	cordial	for	the	nerves	,
这	补救	是	一个	出色的	利尿剂	,	和	一个	亲切	为了	这	神经	,

这种药物是一种极佳的利尿剂，也是镇静神经的良药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn]['kwɒlətɪ] .

but	it	differs	from	the	first	in	quality	.
但	它	不同	从	这	第一的	在	质量	.

但它的质量与第一个有所不同。

[teɪk] [hɑːf][ə; eɪ][waɪn] [glɑːs] [fʊl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

Take	half	a	wine	glass	full	every	morning	.
拿	一半	一个	葡萄酒	玻璃	满的	每一个	早晨	.

每天早上喝半杯葡萄酒。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ləʊʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][tuː; tə][juːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌdaɪju'retɪk] , [ɪz][ə; eɪ]

Among	all	the	lotions	,	and	the	best	to	use	with	the	above	diuretic	,	is	a
之中	全部	这	乳液	,	和	这	最好的	到	使用	和	这	多于	利尿剂	,	是	一个

['pɪmpənel] ['wɔːtə(r)] ,

pimpernel	water	,
花花公子	水	,

在所有乳液中，最适合与上述利尿剂一起使用的是洋桔梗水。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ]['bjuːtəˌfaɪər][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs]

which	is	so	sovereign	a	beautifier	of	the	complexion	as	to	deserve	a	place
哪个	是	所以	主权	一个	美容师	的	这	肤色	作为	到	应得	一个	地方

[ɒn] ['evri] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] .

on	every	lady's	toilet	.
在	每一个	女士的	洗手间	.

它具有如此卓越的美化肤色的功效，值得每位女士的梳妆台上都摆放一瓶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ]['əʊnli] [ɪn'fjuːzɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːb] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]

It	is	prepared	by	only	infusing	half	a	handful	of	this	herb	in	a	quart	of
它	是	准备	经过	仅有的	输液	一半	一个	少数	的	这	草本植物	在	一个	夸脱	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

制作方法很简单，只需将半把这种草药浸泡在一夸脱水中即可。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔːl] [naɪt] .

letting	it	stand	all	night	.
出租	它	站立	全部	夜晚	.

让它静置一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] , [bʌt; bət][nɒt] [hɒt] .

It	may	be	used	a	little	warm	,	but	not	hot	.
它	可能	是	用过的	一个	小的	温暖的	,	但	不是	热的	.

可以稍微加热使用，但不要太烫。

[ɪf] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɪm'pəl] , [teɪk] ['kæmfə(r)] [rʌbd] [faɪn][ɪn][ə; eɪ]

If	not	sufficiently	powerful	to	remove	the	pimples	,	take	camphor	rubbed	fine	in	a
如果	不是	足够	强大的	到	消除	这	粉刺	,	拿	樟	摩擦	美好的	在	一个

['mɔːtə(r)] ,

mortar	,
砂浆	,

如果效果不足以去除粉刺，就用研钵将樟脑磨成粉末。

[pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]['leməNz] ,

put	upon	it	,	a	little	at	a	time	,	1	ounce	of	the	juice	of	lemons	,
放	之上	它	,	一个	小的	在	一个	时间	,	1	盎司	的	这	汁	的	柠檬	,

一点一点地，将1盎司柠檬汁涂抹在上面。

[wen] [dɪ'zɒlvd] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] .

when	dissolved	,	add	1	pint	of	white	wine	.
什么时候	溶解	,	添加	1	品脱	的	白色的	葡萄酒	.

溶解后，加入 1 品脱白葡萄酒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ləʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][spɒts][ænd; ənd] [flʌʃɪŋz] :

This	is	a	very	good	lotion	for	spots	and	flushings	:
这	是	一个	非常	好的	洗剂	为了	地点	和	冲洗	:

这款乳液对祛痘和缓解潮红非常有效：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['seɪfti] .

it	may	be	used	with	the	greatest	safety	.
它	可能	是	用过的	和	这	最	安全	.

它可以非常安全地使用。

[tuː; tə] [teɪk] ['aɪən] [məʊldz] [ɔː(r)] [rʌsts] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

TO	TAKE	IRON	MOULDS	OR	RUSTS	OUT	OF	LINEN	.
到	拿	铁	模具	或者	锈	出去	的	亚麻布	.

从亚麻布上取出铁模或铁锈。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] ['æləm][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]['lemən] : [wet][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð]

Dissolve	the	powder	of	burnt	alum	in	the	juice	of	lemon	:	wet	the	place	with
溶解	这	粉末	的	烧焦的	明矾	在	这	汁	的	柠檬	:	湿的	这	地方	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

将烧过的明矾粉末溶于柠檬汁中：用此溶液润湿患处，

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] ,

and	dry	it	with	the	back	of	a	spoon	,
和	干燥	它	和	这	后退	的	一个	勺子	,

用勺子背面擦干。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl] ;

in	the	fore	part	of	which	put	a	live	coal	;
在	这	前	部分	的	哪个	放	一个	居住	煤炭	;

在其中的前部放置一块燃烧的煤炭；

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz] , [ðə; ði]['aɪən][məʊldz] [wɪl][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] .

and	in	doing	it	5	or	6	times	,	the	iron	moulds	will	be	washed	out	.
和	在	正在做	它	5	或者	6	时代	,	这	铁	模具	将要	是	洗过	出去	.

重复五六次后，铁模就会被冲洗干净。

[tuː; tə] [kliːn] [gəʊld][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts] ['lʌstə(r)] .

TO	CLEAN	GOLD	AND	RESTORE	ITS	LUSTRE	.
到	干净的	金子	和	恢复	它是	光泽	.

清洁黄金并恢复其光泽。

[dɪ'zɒlv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæl] - [ə'məʊniæk] [ɪn]['jʊərɪn] : [bɔɪl][jɔː(r); jə(r)] [sɔɪld] [gəʊld] [ˌðeər'ɪn] ,

Dissolve	a	little	sal	-	ammoniac	in	urine	:	boil	your	soiled	gold	therein	,
溶解	一个	小的	盐	-	氨	在	尿	:	熬	你的	脏的	金子	其中	,

在尿液中加入少量氯化铵，然后将沾有污渍的金子放入其中煮沸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kliːn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

and	it	will	become	clean	and	brilliant	.
和	它	将要	变得	干净的	和	杰出的	.

它会变得干净明亮。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [spɒts] [ɔː(r)] [steɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] ['velvɪt] .

HOW	TO	TAKE	SPOTS	OR	STAINS	OUT	OF	SILK	OR	VELVET	.
如何	到	拿	地点	或者	污渍	出去	的	丝绸	或者	天鹅绒	.

如何去除丝绸或天鹅绒上的污渍。

[teɪk] - ([ə; eɪ] [hɜːb] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]) , [bruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [streɪn] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːs] ;

Take	sopwort	(	a	herb	of	that	name	)	,	bruise	it	,	and	strain	out	the	juice	;
拿	-	(	一个	草本植物	的	那	姓名	)	,	挫伤	它	,	和	拉紧	出去	这	汁	;

取苦参（一种同名草药），将其捣碎，然后滤出汁液；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [səʊp] , [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['θɪknəs] ;

add	a	little	black	soap	,	and	mix	them	well	to	a	moderate	thickness	;
添加	一个	小的	黑色的	肥皂	,	和	混合	他们	出色地	到	一个	缓和	厚度	;

加入少许黑皂，搅拌均匀至适中的稠度；

[rʌb][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪnd] [ɔː(r)] ['spɒtɪd] [pleɪs] ; [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

rub	it	over	the	stained	or	spotted	place	;	warm	it	gradually	before	the	fire	,
擦	它	超过	这	染色	或者	斑	地方	;	温暖的	它	逐步地	前	这	火	,

用它擦拭污渍或斑点处；在火前慢慢加热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnz] [wɪl] [rʌb] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .

and	the	stains	will	rub	out	with	the	hand	.
和	这	污渍	将要	擦	出去	和	这	手	.

污渍用手就能擦掉。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['hɔːsnəs] .

TO	RESTORE	THE	VOICE	AND	REMOVE	HOARSENESS	.
到	恢复	这	嗓音	和	消除	嘶哑	.

恢复嗓音，消除声音嘶哑。

['meni] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['di:fekt] , [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)][k'əʊldz] , ['bri:ðɪŋ] [æn; ən]

Many	causes	may	contribute	to	this	defect	,	particularly	severe	colds	,	breathing	an
许多	原因	可能	贡献	到	这	缺点	,	特别	严重	感冒	,	呼吸	一个

[eə(r)] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] ,

air	too	full	of	dust	,
空气	也	满的	的	灰尘	,

导致这种缺陷的原因有很多，特别是严重的感冒、吸入过多灰尘等。

& [si:] . , [tu:] [mʌtʃ] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

&	c	.	,	too	much	speaking	or	singing	,	or	being	too	much	exposed	to	the	air	,
&	c	.	,	也	很多	请讲	或者	歌唱	,	或者	存在	也	很多	裸露	到	这	空气	,

等等，说话或唱歌过多，或长时间暴露在空气中，

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [kən'vɪviəl] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv]['dʒɒləti] .

on	quitting	convivial	meetings	and	other	entertainments	of	jollity	.
在	辞职	欢快的	会议	和	其他	娱乐	的	欢乐	.

退出欢聚聚会和其他娱乐活动。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] ['di:fekt] , [drɪŋk] ['fri:li] [ɒv; əv] ['bɑ:li] [ænd; ənd]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['wɔ:tə(r)] , [i:t] [blæk]

To	remove	this	defect	,	drink	freely	of	barley	and	liquorice	water	,	eat	black
到	消除	这	缺点	,	喝	自由	的	大麦	和	甘草	水	,	吃	黑色的

['kʌrənt] ['dʒeli] ,

currant	jelly	,
黑醋栗	果冻	,

为了消除这种缺陷，可以大量饮用大麦甘草水，食用黑加仑果冻。

[ænd; ənd] ['gɑ:gl] [ðə; ði] [maʊθ] [twaɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɒv; əv] [hedʒ]

and	gargle	the	mouth	twice	or	thrice	every	morning	with	the	syrup	of	hedge
和	漱口	这	嘴	两次	或者	三次	每一个	早晨	和	这	糖浆	的	对冲

['mʌstəd] ,

mustard	,
芥末	,

每天早晨用芥菜籽糖浆漱口两到三次。

[daɪ'lu:tɪd][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔ:(r)] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .

diluted	in	a	glass	of	milk	or	warm	water	.
稀	在	一个	玻璃	的	牛奶	或者	温暖的	水	.

用一杯牛奶或温水稀释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] ,

It	is	certainly	very	mortifying	to	a	lady	to	have	a	masculine	voice	,
它	是	当然	非常	令人羞愧	到	一个	女士	到	有	一个	男性	嗓音	,

对一位女士来说，拥有男性化的声音无疑是一件非常尴尬的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['sɜ:kəmstəns] .

and	yet	it	is	a	very	frequent	circumstance	.
和	然而	它	是	一个	非常	频繁	环境	.

然而，这种情况却非常常见。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['lærɪŋks] , [ðə; ði]['ekstrə] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

As	a	means	of	contracting	the	larynx	,	the	extra	wideness	of	which	is	the
作为	一个	方法	的	承包	这	喉	,	这	额外的	宽度	的	哪个	是	这

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

为了收缩喉部（喉部过度扩张是其原因），

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [hɒt] ; ['friːkwəntli] [drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , ['wɔːtə(r)][ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] [wɪð]

you	must	drink	nothing	hot	;	frequently	drink	lemonade	,	water	acidulated	with
你	必须	喝	没有什么	热的	;	频繁地	喝	柠檬水	,	水	酸化	和

['vɜːdʒuːs] , ['ɒrɪndʒɪz] ,

verjuice	,	oranges	,
酸葡萄汁	,	橙子	,

你绝对不能喝任何热饮；要经常喝柠檬水、加了酸葡萄汁的水、橙子。

& [siː] . , [ænd; ənd] ['gɑːgl] [ðə; ði] [θrəʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['vɜːdʒuːs] [ænd; ənd]

&	c	.	,	and	gargle	the	throat	every	morning	with	equal	parts	of	verjuice	and
&	c	.	,	和	漱口	这	喉	每一个	早晨	和	平等的	部分	的	酸葡萄汁	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

等等，并且每天早上用等量的酸葡萄汁和水漱口。

['gɑːgl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] .

GARGLE	FOR	A	SORE	THROAT	.
漱口	为了	一个	疮	喉	.

漱口缓解喉咙痛。

[teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [red] [seɪdʒ] [liːvz] ,

Take	a	handful	of	red	sage	leaves	,
拿	一个	少数	的	红色的	圣人	树叶	,

取一把红鼠尾草叶，

['sɪmə(r)] [ðem; ðəm][ˌtuː'tuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [streɪn] [ðə; ði]

simmer	them	2	minutes	in	a	third	of	a	pint	of	water	,	strain	the
煨	他们	2	分钟	在	一个	第三	的	一个	品脱	的	水	,	拉紧	这

['lɪkə(r)] [ɒf] ;

liquor	off	;
酒	离开	;

将它们放入三分之一品脱水中慢煮 2 分钟，滤出汁液；

[wen] [kəʊld][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hʌni] .

when	cold	add	an	equal	quantity	of	vinegar	,	and	sweeten	it	with	honey	.
什么时候	寒冷的	添加	一个	平等的	数量	的	醋	,	和	甜味	它	和	蜂蜜	.

冷却后加入等量的醋，并用蜂蜜调味。

[ðiːz] [rɪ'siːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð]

These	receipts	are	best	for	general	purposes	,	and	may	be	used	with
这些	收据	是	最好的	为了	一般的	目的	,	和	可能	是	用过的	和

['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ,

perfect	safety	,
完美的	安全	,

这些收据最适合一般用途，可以完全安全地使用。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'fekt] .

and	generally	with	the	happiest	effect	.
和	一般来说	和	这	最快乐	影响	.

而且通常会带来最令人愉悦的效果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒf] .

FOR	A	COUGH	.
为了	一个	咳嗽	.

咳嗽。

[mɪks]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] ['triːkl] [ɪn]['iːkwəl] [k'wɒntɪtɪz] , [let][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [biː; bi]['teɪkən]

Mix	**vinegar**	**and**	**treacle**	**in**	**equal**	**quantities**	**,**	**let**	**a**	**teaspoonful**	**be**	**taken**
混合	醋	和	糖浆	在	平等的	数量	,	让	一个	一茶匙	是	已采取

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	**,**
偶尔	,

将等量的醋和糖蜜混合，偶尔服用一茶匙。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɒf] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .

when	**the**	**cough**	**is**	**troublesome**	**.**
什么时候	这	咳嗽	是	麻烦的	.

咳嗽严重时。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] , [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .

This	**is**	**a**	**receipt**	**of**	**the**	**excellent**	**Dr**	**.**	**James**	**,**	**of**	**Carlisle**	**.**
这	是	一个	收据	的	这	出色的	博士	.	詹姆斯	,	的	卡莱尔	.

这是卡莱尔市优秀医生詹姆斯博士开具的收据。

[fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] ['aɪən] [ænd; ənd] [brɑːs] .

FOR	**CLEANING**	**IRON**	**AND**	**BRASS**	**.**
为了	打扫	铁	和	黄铜	.

用于清洁铁和黄铜。

[hɑːf][æn; ən][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv] [t'ɑːtɐ] , [hɑːf][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , ['kwɔːtə(r)]

Half	**an**	**oz**	**.**	**of**	**cream**	**of**	**tarter**	**,**	**half**	**a**	**dram**	**of**	**cochineal**	**,**	**quarter**
一半	一个	盎司	.	的	奶油	的	酒石酸	,	一半	一个	德拉姆	的	胭脂虫	,	四分之一

[paʊnd] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

pound	**of**	**sulphuric**	**acid**	**.**
磅	的	硫磺	酸	.

半盎司酒石酸氢钾，半德拉姆胭脂红，四分之一磅硫酸。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz] ,

The	**above**	**mixed**	**with**	**a**	**quart**	**of**	**water**	**,**	**and**	**when**	**wanted**	**to**	**use**	**,**
这	多于	混合	和	一个	夸脱	的	水	,	和	什么时候	通缉	到	使用	,

将上述物质与一夸脱水混合，需要使用时，

[mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] [brɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [peɪst] ;

mix	**a**	**little**	**Bath**	**brick**	**with**	**the**	**liquid**	**,**	**to**	**the**	**consistency**	**of**	**paste**	**;**
混合	一个	小的	洗澡	砖	和	这	液体	,	到	这	一致性	的	粘贴	;

将少量巴斯砖与液体混合，调成糊状；

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪən][ɔː(r)] [brɑːs] [wɪð] [wɒʃ] ['leðə(r)] .

and	**apply**	**it**	**to**	**the**	**iron**	**or**	**brass**	**with**	**wash**	**leather**	**.**
和	申请	它	到	这	铁	或者	黄铜	和	洗	皮革	.

然后用洗涤皮革将其涂抹在铁或黄铜上。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

FOR	**DESTROYING**	**RATS**	**AND**	**MICE**	**.**
为了	摧毁	老鼠	和	会议	.

用于消灭老鼠。

[get] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['wɪntənz] ['kɒmpaʊnd] ['mɪkstʃə(r)] , ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

Get	**a**	**sixpenny**	**packet**	**of**	**Winton's**	**Compound**	**Mixture**	**,**	**(**	**it**	**may**	**be**	**had**
得到	一个	六便士	包	的	温顿的	化合物	混合物	,	(	它	可能	是	有

[ɒv; əv] ['eni] ['medsn; 'medɪsn]['vendə(r)]) ,

of	**any**	**medicine**	**vender**	**)**	**,**
的	任何	药品	供应商	)	,

买一包六便士的温顿复方药膏（任何药店都有售），

[ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)][ɔː(r)][lɑːd] , [ænd; ənd]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɜːmɪn]

and	mix	it	with	a	little	butter	or	lard	,	and	scatter	it	where	the	vermin
和	混合	它	和	一个	小的	黄油	或者	猪油	,	和	分散	它	在哪里	这	害虫

[rɪ'zɔːt] .

resort	.
采取	.

把它和少许黄油或猪油混合，然后撒在害虫出没的地方。

[həʊl] ['pærɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Whole	parishes	have	been	entirely	cleared	of	them	by	the	above	,	when	it
所有的	教区	有	到过	完全	已清除	的	他们	经过	这	多于	,	什么时候	它

[hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

has	been	generally	used	.
有	到过	一般来说	用过的	.

上述方法普遍使用后，已将整个教区彻底清除干净。

[kɔːnz] .

CORNS	.
玉米	.

玉米。

[ðɪs] ['plɑːstə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] : [wʌn][ˌəʊ 'zed] .

This	plaster	will	always	give	relief	,	and	frequently	remove	them	:	1	oz	.
这	石膏	将要	总是	给	宽慰	,	和	频繁地	消除	他们	:	1	盎司	.

[ɒv; əv] ['venɪs] ['tɜːpəntaɪn] ,

of	Venice	turpentine	,
的	威尼斯	松节油	,

这种膏药总能缓解疼痛，而且经常可以去除：1盎司威尼斯松节油，

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [egz] , [ˌtuː'tuː][dræmz][ɒv; əv][mɜː'kjʊəriəl]['plɑːstə(r)] , [hɑːf][æn; ən][ˌəʊ 'zed] .

the	yolks	of	2	eggs	,	2	drams	of	mercurial	plaster	,	half	an	oz	.
这	蛋黄	的	2	鸡蛋	,	2	戏剧	的	水银	石膏	,	一半	一个	盎司	.

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [wæks] ;

of	yellow	wax	;
的	黄色的	蜡	;

2 个鸡蛋的蛋黄，2 打兰汞石膏，半盎司黄蜡；

[ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd][wæks][mʌst; məst][biː; bi] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] ; [mɪks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts]

the	turpentine	and	wax	must	be	melted	together	;	mix	the	other	ingredients
这	松节油	和	蜡	必须	是	融化	一起	;	混合	这	其他	原料

[wen] ['fluːɪd] .

when	fluid	.
什么时候	体液	.

松节油和蜡必须一起融化；待其呈液态后再加入其他成分。

[ɔː(r)] , [teɪk] ['iːkwəl] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [sɒft] ['wɔːtə(r)] , [biːt] [ðem; ðəm]

Or	,	take	equal	quantities	of	roasted	onion	and	soft	water	,	beat	them
或者	,	拿	平等的	数量	的	烤	洋葱	和	柔软的	水	,	打	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

或者，取等量的烤洋葱和软水，将它们一起搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] .

and	apply	them	as	a	poultice	.
和	申请	他们	作为	一个	药膏	.

并将它们捣成糊状敷在患处。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'piːz] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .

This	application	will	instantly	appease	the	pain	of	the	corn	.
这	应用	将要	即刻	安抚	这	疼痛	的	这	玉米	.

这款应用能立即缓解玉米刺痛感。

[tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp] ['blækɪŋ] .
TO **MAKE** **CHEAP** **BLACKING** **.**
到 制作 便宜的 黑化 .

制作廉价的黑色涂料。

[teɪk] [fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['aɪvəri] [blæk] , [θriː][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] ,
Take **4** **oz** **.** **of** **ivory** **black** **,** **3** **oz** **.** **of** **the** **coarsest** **moist** **sugar** **,**
拿 4 盎司 . 的 象牙 黑色的 , 3 盎司 . 的 这 最粗糙 潮湿 糖 ,

取4盎司象牙黑巧克力，3盎司最粗的湿砂糖，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [smɔːl] [bɪə(r)] ,
a **table** **spoonful** **of** **sweet** **oil** **,** **and** **a** **pint** **of** **small** **beer** **,**
一个 桌子 一勺 的 甜的 油 , 和 一个 品脱 的 小的 啤酒 ,

一汤匙甜油，和一品脱淡啤酒，

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][vɪtroʊl] ; [mɪks][ðem; ðəm]['grædʒuəli] , [kəʊld] .
with **half** **a** **spoonful** **of** **the** **oil** **of** **vitrol** **;** **mix** **them** **gradually** **,** **cold** **.**
和 一半 一个 一勺 的 这 油 的 体外 ; 混合 他们 逐步地 , 寒冷的 .

加入半勺维特尔油；慢慢地将它们混合，冷拌。

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

[hed] [eɪk] .
HEAD **ACHE** **.**
头 疼痛 .

头痛。

- [snʌf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [eɪk] .
Ceplinile **snuff** **in** **a** **general** **way** **remove** **the** **afflicting** **pain** **of** **the** **head** **ache** **.**
- 鼻烟 在 一个 一般的 方式 消除 这 折磨 疼痛 的 这 头 疼痛 .

Ceplinile鼻烟通常能消除头痛的痛苦。

[wʌn]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːpɪθ] ['mɪnərəl] , [hɑːf][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn]['skruːp(ə)l]
One **scruple** **of** **turpeth** **mineral** **,** **half** **a** **dram** **of** **powdered** **ginger** **,** **1** **scruple**
一 顾忌 的 松节油 矿物 , 一半 一个 德拉姆 的 粉末状 姜 , 1 顾忌
[ɒv; əv] ['paʊdəd] ['nʌtmeg] ,
of **powdered** **nutmeg** **,**
的 粉末状 肉豆蔻 ,

一小撮松节油矿物油，半小撮姜粉，一小撮肉豆蔻粉，

[θriː][drɒps][ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv] ['rəʊzməri] , [wel] [mɪkst] , [ænd; ənd] [snʌf] [ʌp][ðə; ði][nəʊz] .
3 **drops** **of** **oil** **of** **rosemary** **,** **well** **mixed** **,** **and** **snuffed** **up** **the** **nose** **.**
3 滴 的 油 的 迷迭香 , 出色地 混合 , 和 熄灭 向上 这 鼻子 .

将 3 滴迷迭香油充分混合，然后吸入鼻腔。

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [aɪz] .
CURE **FOR** **WEAK** **EYES** **.**
治愈 为了 虚弱的 眼睛 .

治疗视力衰弱的方法。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒpərəs] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] ,
Take **a** **lump** **of** **white** **copperas** **about** **the** **size** **of** **a** **pea** **,**
拿 一个 块 的 白色的 铜 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 ,

取一块豌豆大小的白铜块，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ðæt] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
put **it** **in** **a** **small** **phial** **that** **contains** **about** **2** **ounces** **of** **water** **,**
放 它 在 一个 小的 小瓶 那 包含 关于 2 盎司 的 水 ,

把它放入装有约2盎司水的小瓶中。

['kæri] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:k] ,
carry this in the pocket , and occasionally taking out the cork ,
携带 这 在 这 口袋 , 和 偶尔 采取 出去 这 软木 ,

把它放在口袋里，偶尔取出软木塞，

[tɜ:n] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [end] , [ænd; ənd] [ðʌs] [beɪð] [ðə; ði] [aɪz] .
turn the phial on the finger's end , and thus bathe the eyes .
转动 这 小瓶 在 这 手指 结尾 , 和 因此 洗澡 这 眼睛 .

将药瓶套在手指末端，即可清洗眼睛。

[ðɪs] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
This will positively effect a cure in a short time .
这 将要 积极地 影响 一个 治愈 在 一个 短的 时间 .

这将对短期内的康复产生积极影响。

[ɪn'fleɪmd] [aɪz] .
INFLAMED EYES .
发炎的 眼睛 .

眼睛发炎。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [kəm'pleɪnt] , [ə'raɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][kəʊld] ,
Is a very painful and well - known complaint , arising sometimes from cold ,
是 一个 非常 痛苦 和 出色地 - 已知 抱怨 , 产生 有时 从 寒冷的 ,

这是一种非常痛苦且常见的疾病，有时由受寒引起。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ækrɪd] [blʌd] [wɪtʃ] ['stimjuleit] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ves(ə)lz]
and frequently from a very acrid blood which stimulates the delicate vessels
和 频繁地 从 一个 非常 辛辣 血 哪个 刺激 这 精美的 船只
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
of the eye ,
的 这 眼睛 ,

而且通常是由于血液中含有非常刺激性的刺激物，会刺激眼睛的脆弱血管。

['swelɪŋ] [ænd; ənd] [in'fleim] [ðem; ðəm] .
swelling and inflaming them .
肿胀 和 炎症 他们 .

导致肿胀和发炎。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ku:l] [ʃɑ:p] , [hɒt] ['hju:mə(r)] , [ðeɪ] [meɪ]
The following eye waters are very good to cool sharp , hot humours , they may
这 下列的 眼睛 水 是 非常 好的 到 凉爽的 锋利的 , 热的 体液 , 他们 可能
[bi:; bi] ['redɪli] [prɪ'peəd] ,
be readily prepared ,
是 容易 准备 ,

以下几种眼药水非常适合用来清凉辛辣灼热的体液，而且很容易配制。

[ænd; ənd] [wɪl] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑ:nsə(r)][ðeə(r)][end] [ɪf] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌdɪju:ˌɪ'etɪks]
and will more effectually answer their end if assisted by the use of diuretics
和 将要 更多的 有效地 回答 他们的 结尾 如果 协助 经过 这 使用 的 利尿剂
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

如果同时使用利尿剂，就能更有效地达到治疗目的。

[fɜ:st] , [ˌkælə'mɪnərɪs] ['levigeitid] , [hɑ:f][ə; eɪ][dræm] , [rəʊz]['wɔ:tə(r)] , [ˌtu:'tu:][ˌəʊ 'zed] . — ['sekənd] , [teɪk]
First , calaminaris levigated , half a dram , rose water , 2 oz . — Second , take
第一的 , 卡拉米纳里斯 已征税 , 一半 一个 德拉姆 , 玫瑰 水 , 2 盎司 . — 第二 , 拿
[waɪt] [vɪtrəʊl] ,
white vitrol ,
白色的 体外 ,

首先，取半德拉姆的卡拉米纳里斯粉，加入2盎司玫瑰水。其次，取白维特尔粉，

- [greɪnz] , [rəʊz]['wɔːtə(r)] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . — [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]

15	grains	,	rose	water	,	2	oz	.	—	With	either	of	these	,	the	eyes	may	be
-	谷物	,	玫瑰	水	,	2	盎司	.	—	和	任何一个	的	这些	,	这	眼睛	可能	是

[wɒʃt] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] ,

washed	at	discretion	,
洗过	在	审慎	,

15格令，玫瑰水，2盎司——可酌情使用其中任何一种来清洗眼睛。

[ɪn][ɔːl][hɒt] - ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [di'kei] [frɒm; frəm] ['draɪnəs] ,

in	all	hot	defluctions	;	but	when	the	sight	decays	from	dryness	,
在	全部	热的	-	;	但	什么时候	这	视线	衰变	从	干燥	,

在所有炎热的流出处；但当视力因干燥而衰退时，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . — [wen] [ə; eɪ]

or	a	defect	in	the	optic	nerve	,	such	things	can	avail	but	little	.	—	When	a
或者	一个	缺点	在	这	光学	神经	,	这样的	事物	能	可用	但	小的	.	—	什么时候	一个

['pəʊltɪs] [ɪz] ['nesəsəri] ,

poultice	is	necessary	,
药膏	是	必要的	,

如果是视神经缺陷，这些方法收效甚微。——当需要敷药时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɪnsiːd] ,

you	may	take	half	a	pint	of	the	decoction	of	linseed	,
你	可能	拿	一半	一个	品脱	的	这	汤	的	亚麻籽	,

你可以服用半品脱亚麻籽煎剂，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪnsiːd] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

and	as	much	flour	of	linseed	as	is	sufficient	to	make	it	a	proper
和	作为	很多	面粉	的	亚麻籽	作为	是	充足的	到	制作	它	一个	恰当的

[kən'sɪstənsi] .

consistency	.
一致性	.

加入适量的亚麻籽粉，使其达到合适的稠度。

[ðɪs] ['pəʊltɪs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] ,

This	poultice	is	preferable	to	bread	and	milk	for	sore	eyes	,
这	药膏	是	优选	到	面包	和	牛奶	为了	疮	眼睛	,

对于眼部疼痛，这种药膏比面包牛奶膏更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] ['saʊə(r)][nɔː(r)]['æsɪd] .

it	will	not	grow	sour	nor	acid	.
它	将要	不是	生长	酸的	也不	酸	.

它不会变酸也不会变酸。

[ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	corroboration	of	the	above	,	we	give	a	letter	to	the	editor	of	the
在	证实	的	这	多于	,	我们	给	一个	信	到	这	编辑	的	这

[mə'kænɪks] - [ˌmægə'ziːn] ,

Mechanics	'	Magazine	,
机械学	-	杂志	,

为了证实上述内容，我们向《机械杂志》的编辑提交了一封信函，

[peɪdʒ] - , [vɒl] .

page	95	,	vol	.
页	-	,	卷	.

第 95 页，卷。

[ai] .

I	.
我	.

我。

“ [sɜː(r)] , — ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'seləni] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [aɪz] ,

“	**Sir**	,	—	**Reading**	**your**	**miscellany**	**to**	**a**	**friend**	,	**a**	**cure**	**for**	**weak**	**eyes**	,
“	先生	,	—	阅读	你的	杂项	到	一个	朋友	,	一个	治愈	为了	虚弱的	眼睛	,

“先生，——将您的杂文读给朋友听，是治疗眼疾的良方，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

he	**had**	**recourse**	**to**	**your**	**receipt**	,	**and**	**was**	**cured**	**in**	**a**	**short**	**time**	,
他	有	追索权	到	你的	收据	,	和	曾是	治愈	在	一个	短的	时间	,

他凭着你的收据，很快就痊愈了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

though	**he**	**had**	**previously**	**spent**	**much**	**money**	**without**	**getting**	**relief**	**from**	**the**
尽管	他	有	之前	花费	很多	钱	没有	获得	宽慰	从	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	**.**
学院	.

尽管他之前花了很多钱，但并没有从学院获得任何减免。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

I	**hope**	**your**	**readers**	**who**	**may**	**be**	**in**	**a**	**similar**	**situation**	,	**will**	**follow**	**the**
我	希望	你的	读者	WHO	可能	是	在	一个	相似的	情况	,	将要	跟随	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

我希望那些可能处境相似的读者能够效仿我的做法。

” ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] .

”	**OINTMENT**	**FOR**	**BURNS**	**.**
”	软膏	为了	烧伤	.

“烧伤药膏。”

[ðɪs] ['ɔɪntmənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] ; ['jeləʊ] [bə'silikən] [θriː] ['aʊnsɪz]

This	**ointment**	**has**	**never**	**yet**	**failed**	**to**	**give**	**relief**	**;**	**yellow**	**basilicon**	**3**	**ounces**	
这	软膏	有	绝不	然而	失败的	到	给	宽慰	;	黄色的	罗勒	3	盎司	

['tɜːpəntaɪn] 1½ [aʊns] .

turpentine	**1½**	**ounce**	**.**
松节油	1½	盎司	.

这种药膏从未失效过；黄罗勒 3 盎司，松节油 1½ 盎司。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] .

FOR	**SHORTNESS**	**OF**	**BREATH**	**.**
为了	短促	的	气息	.

用于治疗呼吸困难。

[mɪks] ¾ [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [faɪn] ['paʊdəd] ['senə] , ½ [æn; ən][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]

Mix	**¾**	**of**	**an**	**oz**	**.**	**of**	**fine**	**powdered**	**senna**	**,**	**½**	**an**	**oz**	**.**	**of**	**the**	**flour**
混合	¾	的	一个	盎司	.	的	美好的	粉末状	番泻叶	,	½	一个	盎司	.	的	这	面粉

[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ,

of	**brimstone**	**,**
的	硫磺	,

将 ¾ 盎司细粉状番泻叶和 ½ 盎司硫磺粉混合。

¼ [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn][fɔː(r)][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['klærəfaɪd] ['hʌni] .

¼	**of**	**an**	**oz**	**.**	**of**	**powdered**	**ginger**	**,**	**in**	**4**	**oz**	**.**	**of**	**clarified**	**honey**	**.**
¼	的	一个	盎司	.	的	粉末状	姜	,	在	4	盎司	.	的	澄清	蜂蜜	.

¼盎司姜粉，溶于4盎司澄清蜂蜜中。

[teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv]
Take **about** **the** **size** **of** **a** **nutmeg** **every** **night** **and** **morning** **for** **five**
拿 关于 这 尺寸 的 一个 肉豆蔻 每一个 夜晚 和 早晨 为了 五
[sək'sesɪv] [deɪz] ,
successive **days** **,**
连续 天 ,

连续五天，每天早晚各服用约肉豆蔻大小的药片。

['ɑ:ftəwədz] , [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
afterwards **,** **once** **a** **week** **for** **some** **time** **,** **and** **finally** **once** **a** **fortnight** **.**
然后 , 一次 一个 星期 为了 一些 时间 , 和 最后 一次 一个 两星期 .

之后，每周一次，持续一段时间，最后改为每两周一次。

[tu:; tə] [meɪk] ['dʒɪndʒə(r)] [bɪə(r)] .
TO **MAKE** **GINGER** **BEER** **.**
到 制作 姜 啤酒 .

制作姜汁啤酒。

[wʌn] [aʊns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wel] - [bru:zd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [kri:m] [ɒv; əv]
One **ounce** **and** **a** **half** **of** **well** **-** **bruised** **ginger** **,** **1** **ounce** **of** **cream** **of**
一 盎司 和 一个 一半 的 出色地 - 瘀伤 姜 , 1 盎司 的 奶油 的
['tɑ:tə(r)] ,
tartar **,**
鞑靼 ,

一盎司半捣碎的生姜，一盎司塔塔粉，

[wʌn] [slaɪst] ['lemən] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] . [pʊt] [ði:z] [ɪn'gri:diənts] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɜ:θn]
1 **sliced** **lemon** **,** **1** **pound** **of** **white** **sugar** **.** **Put** **these** **ingredients** **into** **an** **earthen**
1 切片 柠檬 , 1 磅 的 白色的 糖 . 放 这些 原料 进入 一个 土
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

1个切片柠檬，1磅白砂糖。将这些材料放入陶罐中。

[ænd; ənd] [pɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] ; [wen] [kəʊld] , [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ]
and **pour** **upon** **them** **a** **gallon** **of** **water** **,** **boiling** **;** **when** **cold** **,** **add** **a**
和 倒 之上 他们 一个 加仑 的 水 , 沸腾 ; 什么时候 寒冷的 , 添加 一个
['teɪb(ə)l] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [ji:st] ,
table **spoonful** **of** **yeast** **,**
桌子 一勺 的 酵母 ,

然后往上面浇一加仑沸水；冷却后，加入一汤匙酵母。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [həʊl] [stænd] [tɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðen] [skɪm] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **let** **the** **whole** **stand** **till** **next** **morning** **;** **then** **skim** **and** **bottle** **it** **;**
和 让 这 所有的 站立 直到 下一个 早晨 ; 然后 撇去 和 瓶子 它 ;

让整个水静置到第二天早上；然后撇去浮沫，装瓶；

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .
keep **it** **three** **days** **in** **a** **cool** **place** **it** **will** **then** **be** **fit** **for** **use** **.**
保持 它 三 天 在 一个 凉爽的 地方 它 将要 然后 是 合身 为了 使用 .

放在阴凉处三天后即可使用。

[pi:] . -
p **.** **18**
p . -

['prɔ:bləmz] .
PROBLEMS **.**
问题 .

问题。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gærɪsn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [gɑːdz]

A	country	woman	carrying	eggs	to	a	garrison	,	where	she	had	three	guards
一个	国家	女士	携带	鸡蛋	到	一个	驻军	,	在哪里	她	有	三	守卫

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

一位乡村妇女提着鸡蛋去驻军营地，途中需要经过三名卫兵。

[səʊld][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [eg] [mɔː(r)] ;

sold	at	the	first	half	the	number	she	had	,	and	half	an	egg	more	;
卖	在	这	第一的	一半	这	数字	她	有	,	和	一半	一个	蛋	更多的	;

第一个卖出的数量是她拥有数量的一半，外加半个鸡蛋；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [eg] [mɔː(r)] ;

at	the	second	,	the	half	of	what	remained	,	and	half	an	egg	more	;
在	这	第二	,	这	一半	的	什么	剩余	,	和	一半	一个	蛋	更多的	;

第二次，剩下的一半，再加上半个鸡蛋；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [eg] [mɔː(r)] ;

and	at	the	third	,	the	half	of	the	remainder	and	half	an	egg	more	;
和	在	这	第三	,	这	一半	的	这	余	和	一半	一个	蛋	更多的	;

第三次，剩下的一半加上半个鸡蛋；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [sel] ,

when	she	arrived	at	the	market	-	place	,	she	had	three	dozen	still	to	sell	,
什么时候	她	到达的	在	这	市场	-	地方	,	她	有	三	打	仍然	到	卖	,

当她到达集市时，还有三打东西要卖。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ?

how	was	this	possible	,	without	breaking	any	of	the	eggs	?
如何	曾是	这	可能的	,	没有	打破	任何	的	这	鸡蛋	?

如何在不打破任何鸡蛋的情况下做到这一点?

[sə'luːʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˌɒpsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [wen] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [kən'sɪdəd] ,

Solution	.	—	The	possibility	of	this	problem	will	be	evident	when	it	is	considered	,
解决方案	.	—	这	可能性	的	这	问题	将要	是	明显	什么时候	它	是	经过考虑的	,

解决方案——仔细考虑后，这个问题的可能性就会显而易见。

[ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt][hɑːf] —

that	by	taking	the	greater	half	of	an	odd	number	,	we	take	the	exact	half	—
那	经过	采取	这	更大的	一半	的	一个	奇怪的	数字	,	我们	拿	这	精确的	一半	—

½ .

½	.
½	.

也就是说，取奇数的较大一半，就等于取了恰好一半——½。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst] [gɑːd] ,

It	will	he	found	therefore	,	that	the	woman	,	before	she	passed	the	last	guard	,
它	将要	他	成立	所以	,	那	这	女士	,	前	她	通过了	这	最后的	警卫	,

因此他会发现，那名女子在通过最后一名守卫之前，

[hæd; həd] - [egz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['selɪŋ] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz]

had	73	eggs	remaining	,	for	by	selling	37	of	them	at	that	guard	which	is
有	-	鸡蛋	其余的	,	为了	经过	销售	-	的	他们	在	那	警卫	哪个	是

[ðə; ði][hɑːf] — ½ ,

the	half	—	½	,
这	一半	—	½	,

还剩下73个鸡蛋，因为以半价（½）卖掉了其中的37个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] - [rɪ'meɪnɪŋ] .

she	would	have	36	remaining	.
她	会	有	-	其余的	.

她还剩下36个。

[ɪn][ðə; ði][laɪk]['mænə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [gɑ:dz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - ;

In	the	like	manner	,	before	she	came	to	the	second	guards	she	had	147	;
在	这	喜欢	方式	,	前	她	来了	到	这	第二	守卫	她	有	-	;

同样地，在她到达第二批卫兵之前，她有 147 人；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] , - .

and	before	she	came	to	the	first	,	295	.
和	前	她	来了	到	这	第一的	,	-	.

在她来到第一个之前，295。

[tu:] [gri:ks] ['daɪsɪŋ][tə'geðə(r)] , [wʌn][prə'vaɪdɪd][faɪv] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] .

Two	Greeks	dicing	together	,	one	provided	five	dishes	,	the	other	three	.
二	希腊人	切丁	一起	,	一	假如	五	菜肴	,	这	其他	三	.

两个希腊人一起掷骰子，一个提供了五道菜，另一个提供了三道菜。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɒp] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

A	stranger	happened	to	pop	in	,	and	requested	to	join	them	.
一个	陌生人	发生	到	流行音乐	在	,	和	请求	到	加入	他们	.

一个陌生人碰巧进来，并要求加入他们。

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gri:k] [hu:] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][faɪv] ['dɪʃɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

On	his	departure	,	he	gave	the	Greek	who	had	provided	five	dishes	five	shillings	,
在	他的	离开	,	他	给予	这	希腊语	WHO	有	假如	五	菜肴	五	先令	,

他临走时，给了那位提供了五道菜的希腊人五先令。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [θri:] ['dɪʃɪz] , [θri:] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	to	the	other	who	had	furnished	three	dishes	,	three	shillings	;	but	the
和	到	这	其他	WHO	有	提供	三	菜肴	,	三	先令	;	但	这

['lætə(r)][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] ,

latter	was	dissatisfied	,
后者	曾是	不满	,

另一位提供了三道菜的人，得到了三先令；但后者并不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['səʊlən] ,

and	had	the	matter	referred	to	Solon	,
和	有	这	事情	指	到	梭伦	,

并将此事提交给了梭伦。

[hu:] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [hu:] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][faɪv] ['dɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

who	instantly	decided	that	the	Greek	who	had	provided	five	dishes	should	have
WHO	即刻	决定	那	这	希腊语	WHO	有	假如	五	菜肴	应该	有

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,

seven	shillings	,
七	先令	,

他立即决定，那位提供了五道菜的希腊人应该得到七先令。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [θri:] ['dɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [bʌt; bət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

and	he	who	furnished	the	three	dishes	should	receive	but	one	shilling	.
和	他	WHO	提供	这	三	菜肴	应该	收到	但	一	先令	.

提供这三道菜的人只能得到一先令。

[sə'lu:ʃ(ə)n] . — [i:tʃ] [gri:k] [peɪd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Solution	.	—	Each	Greek	paid	eight	shillings	,	which	are	twenty	-	four	shillings	for
解决方案	.	—	每个	希腊语	有薪酬的	八	先令	,	哪个	是	二十	-	四	先令	为了

[eɪt] ['dɪʃɪz] , [ɔ:(r)] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [dɪʃ] .

eight	dishes	,	or	three	shillings	per	dish	.
八	菜肴	,	或者	三	先令	每	盘子	.

解决方案——每个希腊人付了 8 先令，也就是 24 先令买了 8 道菜，也就是每道菜 3 先令。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [prə'vaɪdɪd][faɪv] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] ,

The	one	who	provided	five	being	fifteen	shillings	out	of	pocket	,
这	一	WHO	假如	五	存在	十五	先令	出去	的	口袋	,

提供五块钱的那个人，自掏腰包花了十五先令。

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'fʌndɪd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [left][hɪm] [eɪt]

had	a	right	to	have	seven	shillings	refunded	to	him	,	which	left	him	eight
有	一个	正确的	到	有	七	先令	已退款	到	他	,	哪个	左边	他	八

['ʃɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

shillings	,	his	proportion	.
先令	,	他的	部分	.

他有权要求退还七先令，这样他就剩下八先令，这是他应得的份额。

[wen] [fɜːst][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [nɒt] [wɒz; wəz][taɪd] , [bɪ'twɪkst][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

When	first	the	marriage	knot	was	tied	,	betwixt	my	love	and	me	,
什么时候	第一的	这	婚姻	结	曾是	系	,	中间	我的	爱	和	我	,

当我和我的爱人第一次结为夫妻之约时，

[maɪ][eɪdʒ][dɪd] [ðen] [hɜːrz] [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es] [θriː] [taɪmz] [θriː] [dʌθ] [θriː] .

My	age	did	then	her's	exceed	us	three	times	three	doth	three	.
我的	年龄	做过	然后	她的	超过	我们	三	时代	三	确实	三	.

我的年龄比她的大三倍，她的年龄比我们大三倍。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ten][ænd; ənd][hɑːf][ten] [j'iəz] [wiː; wi][mæn][ænd; ənd][waɪf][hæd; həd] [biːn] ,

But	when	we	ten	and	half	ten	years	we	man	and	wife	had	been	,
但	什么时候	我们	十	和	一半	十	年	我们	男人	和	妻子	有	到过	,

但当我们结婚十年半的时候，我们已经是夫妻了。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][maɪn] , [æz; əz] [eɪt] [ɪz][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .

Her	age	came	up	as	near	to	mine	,	as	eight	is	to	sixteen	.
她	年龄	来了	向上	作为	靠近	到	矿	,	作为	八	是	到	十六	.

她的年龄和我非常接近，就像八岁和十六岁一样。

[sə'luːʃ(ə)n] . — [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] - , [ðə; ðɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] - .

Solution	.	—	The	man	was	45	,	the	woman	was	15	.
解决方案	.	—	这	男人	曾是	-	,	这	女士	曾是	-	.

解答：男子45岁，女子15岁。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æt; ət] [ə'saɪzɪz] , & [siː] .

EXPENCES	OF	WITNESSES	IN	COURTS	OF	JUSTICE	,	AT	ASSIZES	,	&	c	.
费用	的	证人	在	法院	的	正义	,	在	巡回审判	,	&	c	.

法庭、巡回法庭等机构证人的费用

[frɒm; frəm]

From
从

从

[tuː; tə]

To
到

到

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['trævəlɪŋ] [ɪk'spɛnsɪz] [pə(r)] [maɪl] [wʌn] way010070

Travelling	**expences**	**per**	**mile**	**one**	**way010070**
旅行	费用	每	英里	一	way010070

单程每英里差旅费010070

['dʒɜːnɪmən] , ['leɪbərə(r)] , & [siː] . , [waɪl] [dɪ'teɪnd] , [pə(r)] day0500150

Journeymen	**,**	**labourers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**while**	**detained**	**,**	**per**	**day0500150**
熟练工	,	劳工	,	&	c	.	,	尽管	被拘留	,	每	day0500150

熟练工人、劳工等，被拘留期间，每日0.500150

['treɪdzmən] , ['jəʊmən] , ['fɑːrmərz] , [waɪl] [dɪ'teɪnd] , [pə(r)] day01000150

Tradesmen	**,**	**yeomen**	**,**	**farmers**	**,**	**while**	**detained**	**,**	**per**	**day01000150**
商人	,	自耕农	,	农民	,	尽管	被拘留	,	每	day01000150

商人、自耕农、农民，被拘留期间，每天01000150

['mɜːrtʃənt] , ['dʒentlmən] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [klɑːks] [ɪf] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəl]

Merchants	**,**	**gentlemen**	**,**	**auctioneers**	**,**	**clerks**	**if**	**residing**	**in**	**London**	**,**	**and**	**the**	**trial**
商人	,	先生们	,	拍卖师	,	职员	如果	居住	在	伦敦	,	和	这	审判

[biː; bi] there110

be	**there110**
是	there110

商人、绅士、拍卖师、职员，如果居住在伦敦，审判将在伦敦进行。[110]

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	**.**
共	.

共。

[ɪf] [æt; ət] assizes110

If	**at**	**assizes110**
如果	在	assizes110

如果在 assizes110

[pə(r)] [deɪ] .

per	**day**	**.**
每	天	.

每天。

[prə'feʃən(ə)l] [men] from110£22

Professional	**men**	**from110£22**
专业的	男人	from110£22

专业男士，110英镑起，22英镑起

- [pə(r)] [deɪ] .

0	**per**	**day**	**.**
-	每	天	.

每天 0 美元。

[ətɜːniːz] - clerks0150100

Attornies	**'**	**clerks0150100**
律师	-	clerks0150100

律师助理0150100

['fæmɪlɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] rank050100
Families , according to rank050100
家庭 , 根据 到 rank050100

根据 rank050100 排名，家庭

['kəʊtʃɪz] , ['wægənz] , [kɑ:ts] , ['pækɪts] ,
COACHES , WAGGONS , CARTS , PACKETS ,
教练 , 马车 , 购物车 , 数据包 ,

长途汽车、货车、手推车、包裹

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hɔ:rnˌkæsəl] .
AND OTHER PUBLIC CONVEYANCES TO AND FROM HORNCASTLE .
和 其他 民众 运输 到 和 从 霍恩卡斯尔 .

以及往返霍恩卡斯尔的其他公共交通工具。

[ðə; ði] ['peləm] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] , ['hɔ:rnˌkæsəl] , [frɒm; frəm] ['bɒstən] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , (
The Pelham arrives at the Bull Inn , Horncastle , from Boston , every morning , (
这 佩勒姆 到达 在 这 公牛 客栈 , 霍恩卡斯尔 , 从 波士顿 , 每一个 早晨 , (
['sʌndez] [ɪk'septɪd]) [æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] ;
Sundays excepted) at 8 o'clock ;
星期日 例外) 在 8 点钟 ;

每天早上（星期日除外），佩勒姆号列车都会从波士顿抵达霍恩卡斯尔的公牛旅馆，时间是早上 8 点；

['prəʊsi:dz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][tu:; tə] [nju:] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [hʌl] : [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['hɔ:rnˌkæsəl] [æt; ət]
proceeds at half - past to New Holland and Hull : returns to Horncastle at
收益 在 一半 - 过去的 到 新的 荷兰 和 赫尔 : 返回 到 霍恩卡斯尔 在
[hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] ,
half - past 6 ,
一半 - 过去的 6 ,

下午 6 点半出发前往新荷兰和赫尔；6 点半返回霍恩卡斯尔。

[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] ['bɒstən] [ɪ'mi:diətli] .
and proceeds to Boston immediately .
和 收益 到 波士顿 立即地 .

然后立即前往波士顿。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] [ɪn] ['hɔ:rnˌkæsəl] , [frɒm; frəm] [laʊθ] ,
The Defiance arrives at the George Inn Horncastle , from Louth ,
这 蔑视 到达 在 这 乔治 客栈 霍恩卡斯尔 , 从 劳斯 ,

“无畏号”从劳斯郡抵达霍恩卡斯尔的乔治客栈。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] (['sʌndez] [ɪk'septɪd]) [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][eit] [ə'klɑ:k] ; ['prəʊsi:dz] [æt; ət][naɪn][tu:; tə]
every morning (Sundays excepted) at half - past 8 o'clock ; proceeds at 9 to
每一个 早晨 (星期日 例外) 在 一半 - 过去的 8 点钟 ; 收益 在 9 到
['lɪŋkən] :
Lincoln :
林肯 :

每天早上（星期日除外）8点半出发；9点开往林肯：

[rɪ'tɜ:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [laʊθ] .
returns in the afternoon at 6 , and proceeds immediately to Louth .
返回 在 这 下午 在 6 , 和 收益 立即地 到 劳斯 .

下午 6 点返回，然后立即前往劳斯。

[ðə; ði][meɪl] [kɑ:t] [li:vz] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['hɔ:rnˌkæsəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['evri] ['i:vnɪŋ]
The Mail Cart leaves the Post Office Horncastle , for the North , every evening
这 邮件 大车 树叶 这 邮政 办公室 霍恩卡斯尔 , 为了 这 北 , 每一个 晚上
[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] ,
at half - past 6 ,
在 一半 - 过去的 6 ,

邮车每天晚上6点半从霍恩卡斯尔邮局出发，开往北方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ˌtu:'tu:][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] : — [ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm]

and	returns	the	following	day	at	2	in	the	afternoon	:	—	the	Mail	from
和	返回	这	下列的	天	在	2	在	这	下午	:	—	这	邮件	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

并于次日下午2点返回：——南方来信

[ə'raivz] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [li:vz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ˌtu:'tu:][ɪn][ðə; ði]

arrives	at	11	o'clock	in	the	morning	,	and	leaves	at	half	-	past	2	in	the
到达	在	-	点钟	在	这	早晨	,	和	树叶	在	一半	-	过去的	2	在	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] :

afternoon	:
下午	:

上午11点到达，下午2点半离开：

— [ðə; ði] ['letə(r)] [bægz][frɒm; frəm] [kɑ:nɪŋzbi] [ænd; ənd] ['tætərˌʃɔ:l] , [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [pəʊst]

—	the	Letter	Bags	from	Conningsby	and	Tattershall	,	arrive	by	a	foot	-	post
—	这	信	包	从	康宁斯比	和	塔特肖尔	,	到达	经过	一个	脚	-	邮政

来自康宁斯比和塔特肖尔的信件袋，由驿站递送。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

at	11	in	the	morning	,	are	dispatched	at	half	-	past	1	in	the	afternoon	.
在	-	在	这	早晨	,	是	已派出	在	一半	-	过去的	1	在	这	下午	.

上午 11 点发出，下午 1 点半发出。

[ri:dz] ['pækɪt] [li:vz] ['hɔ:rnˌkæsəl] ['evri] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] , [æt; ət]['sɛvən]

Read's	Packet	leaves	Horncastle	every	Tuesday	morning	,	for	Boston	,	at	7
读到	包	树叶	霍恩卡斯尔	每一个	周二	早晨	,	为了	波士顿	,	在	7

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	,
点钟	,

Read's Packet每周二早上7点从霍恩卡斯尔出发前往波士顿。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [li:vz] ['bɒstən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]

where	it	arrives	in	the	evening	;	leaves	Boston	the	following	Friday	morning	at
在哪里	它	到达	在	这	晚上	;	树叶	波士顿	这	下列的	星期五	早晨	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

the	same	hour	,
这	相同的	小时	,

它于当晚抵达；并于下周五早上同一时间离开波士顿。

[ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət] ['hɔ:rnˌkæsəl] [ə; eɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	arrives	at	Horncastle	a	the	evening	.
和	到达	在	霍恩卡斯尔	一个	这	晚上	.

傍晚时分抵达霍恩卡斯尔。

[slæks] ['pækɪt] [li:vz] ['hɔ:rnˌkæsəl] ['evri] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪŋkən]

Slack's	Packet	leaves	Horncastle	every	Tuesday	morning	at	7	o'clock	,	for	Lincoln
Slack 的	包	树叶	霍恩卡斯尔	每一个	周二	早晨	在	7	点钟	,	为了	林肯

,

,

,

Slack's Packet 每周二早上 7 点从霍恩卡斯尔出发前往林肯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

where	it	arrives	in	the	evening	;	and	returns	the	following	Saturday	morning	at
在哪里	它	到达	在	这	晚上	;	和	返回	这	下列的	周六	早晨	在

['sɛvən] .

7	.
7	.

它于晚上到达；并于下周六早上 7 点返回。

- ['səʊʃəb(ə)l] [liːvz] [ðə; ði] [meɪdz] [hɛdz] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][eit] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Riggall's	Sociable	leaves	the	Maid's	Head's	,	every	morning	at	8	,	for	Kirkstead	,
-	善于交际的	树叶	这	女佣	头部	,	每一个	早晨	在	8	,	为了	柯克斯特德	,

Riggall's Sociable 每天早上 8 点从 Maid's Head's 出发前往 Kirkstead。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['pækɪts] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['hɔːrnˌkæsəl] ,

where	it	meets	the	Boston	and	Lincoln	Packets	;	and	returns	to	Horncastle	,
在哪里	它	满足	这	波士顿	和	林肯	数据包	;	和	返回	到	霍恩卡斯尔	,

[æt; ət][θriː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

at	3	in	the	afternoon	.
在	3	在	这	下午	.

在那里与波士顿号和林肯号邮轮会合；下午 3 点返回霍恩卡斯尔。

[kleɪz] [flai] ['wægən] [liːvz] ['hɔːrnˌkæsəl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['hɒlənd] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] , ['pɑːsɪŋ]

Clays	Fly	Waggon	leaves	Horncastle	for	New	Holland	every	Monday	noon	,	passing
粘土	飞	车皮	树叶	霍恩卡斯尔	为了	新的	荷兰	每一个	周一	中午	,	通过

[θruː] ['rægbi] ,

through	Wragby	,
通过	拉格比	,

克莱斯货运列车每周一中午从霍恩卡斯尔出发前往新荷兰，途经拉格比。

['reɪzən][ænd; ənd] ['keɪstər] , [ə'raivz] [æt; ət] [hʌl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['hɔːrnˌkæsəl] [ɒn]

Rasen	and	Caistor	,	arrives	at	Hull	on	Tuesday	,	and	returns	to	Horncastle	on
拉森	和	密室	,	到达	在	赫尔	在	周二	,	和	返回	到	霍恩卡斯尔	在

['θɜːrzdez] .

Thursdays	.
星期四	.

Rasen 和 Caistor 于周二抵达赫尔，周四返回霍恩卡斯尔。

['fletʃə(r)] , [deɪ] , ['məʊə(r)][ænd; ənd] ['tɑːmpsənz] [kɑːts] [liːv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] , ['evri]

Fletcher	,	Day	,	Mower	and	Thompson's	Carts	leave	their	respective	houses	,	every
弗莱彻	,	天	,	割草机	和	汤普森的	购物车	离开	他们的	各自	房屋	,	每一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔː(r); fə(r)] ['spɪlzbi] ,

Monday	,	for	Spilsby	,
周一	,	为了	斯皮尔斯比	,

弗莱彻、戴、莫尔和汤普森的马车每周一从各自的家中出发前往斯皮尔斯比。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	return	in	the	evening	.
和	返回	在	这	晚上	.

晚上返回。

[deɪz] [flai] ['wægən] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)]

Day's	Fly	Waggon	leaves	his	house	every	Wednesday	morning	at	7	o'clock	,	for
天	飞	车皮	树叶	他的	房子	每一个	周三	早晨	在	7	点钟	,	为了

[laʊθ] ,

Louth	,
劳斯	,

Day 的货车每周三早上 7 点从他家出发，前往劳斯郡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	returns	in	the	evening	.
和	返回	在	这	晚上	.

晚上返回。

['maʊərz] ['wægən] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [laʊθ] , ['evri] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
Mower's Waggon leaves his house for Louth , every Wednesday morning , and
割草机 车皮 树叶 他的 房子 为了 劳斯 , 每一个 周三 早晨 , 和
[rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
returns in the evening ;
返回 在 这 晚上 ;

莫尔的马车每周三早上从他家出发前往卢斯，晚上返回；

[liːvz] ['hɔːrnˌkæsəl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , ['evri] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɒn] ['sætədeɪ] .
leaves Horncastle for Boston , every Friday morning , and returns on Saturday .
树叶 霍恩卡斯尔 为了 波士顿 , 每一个 星期五 早晨 , 和 返回 在 周六 .

每周五早上从霍恩卡斯尔出发前往波士顿，周六返回。

['rɒbəts] - [kɑːt] [liːvz] ['hɔːrnˌkæsəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlfərd] ['mɑːkɪt] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
Roberts ' Cart leaves Horncastle for Alford Market , on Tuesday morning , and
罗伯茨 - 大车 树叶 霍恩卡斯尔 为了 阿尔福德 市场 , 在 周二 早晨 , 和
[rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
returns in the evening .
返回 在 这 晚上 .

罗伯茨的货车周二早上从霍恩卡斯尔出发前往阿尔福德市场，晚上返回。

['edwədz] - [kɑːst][frɒm; frəm] ['sliːfərd] , [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪn] , ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Edwards ' Cast from Sleaford , arrives at the George Inn , every Friday afternoon ,
爱德华兹 - 投掷 从 斯利福德 , 到达 在 这 乔治 客栈 , 每一个 星期五 下午 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɒn] ['sætədeɪ] .
and returns on Saturday .
和 返回 在 周六 .

来自斯利福德的爱德华兹剧团每周五下午抵达乔治客栈，周六返回。

['tɑːmpsənz] [kɑːt] [liːvz] [hæz; həz] [haʊs] ['bɒstən] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] , ['evri] ['θɜːzdeɪ]
Thompson's Cart leaves has house Boston Road , for Lincoln , every Thursday
汤普森的 大车 树叶 有 房子 波士顿 路 , 为了 林肯 , 每一个 周四
['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ;
evening , and returns the following night ;
晚上 , 和 返回 这 下列的 夜晚 ;

汤普森的马车每周四晚上从波士顿路的家出发前往林肯，第二天晚上返回；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlfərd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət] [naɪt] .
for Alford every Tuesday morning , and returns at night .
为了 阿尔福德 每一个 周二 早晨 , 和 返回 在 夜晚 .

每周二早上前往阿尔福德，晚上返回。

['fletʃərz] [kɑːt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['hɔːrnˌkæsəl] , ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
Fletcher's Cart leaves his house Horncastle , every Tuesday and Friday , for
弗莱彻的 大车 树叶 他的 房子 霍恩卡斯尔 , 每一个 周二 和 星期五 , 为了
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

弗莱彻的货车每周二和周五从他位于霍恩卡斯尔的家出发前往波士顿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋz] .
and returns on the following evenings .
和 返回 在 这 下列的 晚上 .

并于接下来的几个晚上返回。

[piː] . -
p . 21
p . -

['kærɪəz]	[kɑːts]	[wɪtʃ]	['regjələli]	[ə'tend]	['hɔːrnˌkæsəl]	['sætərˌdeɪz]	['mɑːkɪt]	.
Carriers	**Carts**	**which**	**regularly**	**attend**	**Horncastle**	**Saturday's**	**Market**	**.**
承运人	购物车	哪个	经常	出席	霍恩卡斯尔	星期六的	市场	.

经常光顾霍恩卡斯尔周六集市的货车。

[taʊnz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒ]	.
Towns	**and**	**Villages**	**.**
城镇	和	村庄	.

城镇和乡村。

['kærɪəz]	.
Carriers	**.**
承运人	.

承运商。

[ɪnz]	[æt; ət]	['hɔːrnˌkæsəl]	.
Inns	**at**	**Horncastle**	**.**
旅馆	在	霍恩卡斯尔	.

霍恩卡斯尔的旅馆。

['ɔːlfərd]
Alford
阿尔福德

阿尔福德

[riːd]
Reed
芦苇

芦苇

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

['ɔːlfərd]
Alford
阿尔福德

阿尔福德

['trɒli]
Trolley
手推车

手推车

[dʒɔːdʒ]
George
乔治

乔治

-
Barkwith
-

巴克威斯

['pɔːtə(r)]
Porter
搬运工

搬运工

[dʒɔːdʒ]
George
乔治

乔治

-
Belchford
-

贝尔奇福德

['sʌtən]
Sutton
萨顿

萨顿

['rɑːdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

[bɑːrdni]
Bardney
巴德尼

巴德尼

['denɪs]
Dennis
丹尼斯

丹尼斯

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[bɛnwɜːθ]
Benneworth
本尼沃斯

本尼沃斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)
第3/4页

[wɔːs]
Wass
瓦斯

瓦斯

['faɪtɪŋ] [kɒks]
Fighting **Cocks**
斗争 公鸡

斗鸡

['bʌknɔːl]
Bucknall
巴克纳尔

巴克纳尔

['pɪlsən]
Pilson
皮尔森

皮尔森

['faɪtɪŋ] [kɒks]
Fighting **Cocks**
斗争 公鸡

斗鸡

[kɑːnɪŋzbi] [ænd; ənd] ['tætərʃɔːl]
Conningsby **and** **Tattershall**
康宁斯比 和 塔特肖尔

康宁斯比和塔特肖尔

['kuːlɪŋ]
Cooling
冷却

冷却

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[kɑːnɪŋzbi] [ænd; ənd] ['tætərʃɔːl]
Conningsby **and** **Tattershall**
康宁斯比 和 塔特肖尔

康宁斯比和塔特肖尔

['ʃaːp]
Sharpe
夏普

夏普

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

-
Goulceby
-

古尔斯比

['tɔmlinsn]
Tomlinson
汤姆林森

汤姆林森

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

-
Goulceby
-

古尔斯比

['vɛstər]
Vester
维斯特

维斯特

['rɑːdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

['kɜːbi]
Kirkby
柯克比

柯克比

[wəʊld]
Wold
沃尔德

沃尔德

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

Kirkstead
柯克斯特德

柯克斯特德

['luːɪs]
Lewis
刘易斯

刘易斯

[waɪt] [hɑːt]
White **Hart**
白色的 哈特

白鹿

[laʊθ]
Louth
劳斯

劳斯

[kæʃ]
Cash
现金

现金

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

- - [ˌel'iː] - [fen]
Mareham **-** **le** **-** **fen**
- - 勒 - 分

马雷汉姆勒芬

[kɑd]
Codd
科德

科德

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

['mɑːtɪn]
Martin
马丁

马丁

-
Cawden
-

考登

['faɪtɪŋ] [kɒks]
Fighting **Cocks**
斗争 公鸡

斗鸡

[m'ɪntɪŋ]
Minting
铸币

铸币

['kɑːtraɪt]
Cartwright
卡特赖特

卡特赖特

[blæk] [hɔːs]
Black **Horse**
黑色的 马

黑马

[m'ɪntɪŋ]
Minting
铸币

铸币

['ædlˌʃɔ]
Addleshaw
鞍匠

阿德尔肖

[waɪt] [hɑ:t]
White **Hart**
白色的 哈特

白鹿

[m'ɪntɪŋ]
Minting
铸币

铸币

['dænbi]
Danby
丹比

丹比

[waɪt] [hɑ:t]
White **Hart**
白色的 哈特

白鹿

[nju:] ['bɔliŋbruk]
New **Bolingbroke**
新的 博林布鲁克

新博林布鲁克

['nju:mən]
Newman
纽曼

纽曼

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[nju:] ['bɔliŋbruk]
New **Bolingbroke**
新的 博林布鲁克

新博林布鲁克

[wʊd]
Wood
木头

木头

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[əʊld] ['bɔliŋbruk]
Old **Bolingbroke**
老的 博林布鲁克

老博林布鲁克

['mɑ:ʃl]
Marshall
马歇尔

马歇尔

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

Scamblesby
斯坎布尔斯比

斯坎布尔斯比

[smɪθ]
Smith
史密斯

史密斯

['rɑːdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

Scamblesby
斯坎布尔斯比

斯坎布尔斯比

['pærɪʃ]
Parish
教区

教区

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

['sʌmərzbi]
Somersby
萨默斯比

萨默斯比

['hjuːɪt]
Hewitt
休伊特

休伊特

[dʒɔːdʒ]
George
乔治

乔治

['spɪlzbi]
Spilsby
斯皮尔斯比

斯皮尔斯比

['sɑːrdʒənt]
Sargeant
中士

中士

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

['spɪlzbi]
Spilsby
斯皮尔斯比

斯皮尔斯比

-
Widle
-

怀德尔

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

['spɪlzbi]
Spilsby
斯皮尔斯比

斯皮尔斯比

['lɪli]
Lilley
莉莉

莉莉

[dʒɔːdʒ]
George
乔治

乔治

-
Stixwold
-

斯蒂克斯沃尔德

['wɒrɪŋtən]
Warrington
沃灵顿

沃灵顿

[blæk] [hɔːs]
Black **Horse**
黑色的 马

黑马

Tetford
特特福德

特特福德

['stiːvnz]
Stevens
史蒂文斯

史蒂文斯

['greɪhaʊnd]
Greyhound
灰狗

灰狗

Tetford
特特福德

特特福德

['brækənˌbɜːri]
Brackenbury
布雷肯伯里

布雷肯伯里

['rɔɪəl] [əʊk]
Royal **Oak**
皇家 橡木

皇家橡树

['rægbi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
Wragby **and** **Lincoln**
拉格比 和 林肯

拉格比和林肯

[sil'vestə]
Silvester
西尔维斯特

西尔维斯特

[blæk] [hɔːs]
Black **Horse**
黑色的 马

黑马

['rægbi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
Wragby **and** **Lincoln**
拉格比 和 林肯

拉格比和林肯

['dɔːkɪnz]
Dawkins
道金斯

道金斯

[dʒɔːdʒ]
George
乔治

乔治

['rægbi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
Wragby **and** **Lincoln**
拉格比 和 林肯

拉格比和林肯

['sænd(ə)l]
Sandal
凉鞋

凉鞋

[meɪdz] [hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

* * * ['kærɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [diː] . ['kʌsənz] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪnz] , [taɪm]
*** * * Carriers are requested to inform D . Cussons when they change Inns , time**
* * * 承运人 是 请求 到 通知 D . 库森斯 什么时候 他们 改变 旅馆 , 时间
[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,
of starting ,
的 开始 ,

*** 请承运商在更换旅馆时通知 D. Cussons，并说明新的出发时间。

& [siː] . , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'sɜːtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪrz] ['ɒlmənæk] .
& c . , in order to have them inserted right in the next year's almanack .
& c . , 在 命令 到 有 他们 插入 正确的 在 这 下一个 年 年鉴 .

等等，以便将它们直接插入到下一年的年鉴中。

[piː] . [ai]
p . **i**
p . 我

p. i

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ,
CATALOGUE **OF** **BOOKS** **,**
目录 的 图书 ,

图书目录

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]
SELECTED **FROM** **THE** **STOCK** **OF**
已选 从 这 库存 的

从库存中挑选

[diː] . ['kʌsənz] ,
D . **CUSSONS** **,**
D . cussons ,

D. 库森斯，

['bʊkselə(r)] , ['hɔːrnˌkæsəl] ,
BOOKSELLER **,** **HORNCASTLE** **,**
书商 , 霍恩卡斯尔 ,

霍恩卡斯尔书商

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praisiz] .
AND **OFFERED** **TO** **THE** **PUBLIC** **AT** **THE** **FOLLOWING** **PRICES** **.**
和 提供 到 这 民众 在 这 下列的 价格 .

并以以下价格向公众发售。

['dʒænjuəri] , - .
January **,** **1837** **.**
一月 , - .

1837年1月。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['hɔːrnˌkæsəl] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
Periodicals **delivered** **in** **Horncastle** **on** **the** **First** **day** **in** **the** **Month** **.**
期刊 发表 在 霍恩卡斯尔 在 这 第一的 天 在 这 月 .

每月第一天在霍恩卡斯尔送达的期刊。

['wiːkli] ['pɑːslz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] :
WEEKLY **PARCELS** **FROM** **LONDON** **:**
每周 包裹 从 伦敦 :

每周从伦敦寄出的包裹：

['ɔːdərs] [ʌp][tuː; tə] ['sætədeɪ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['eni] [wɜːks] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][nɒt][ɒn][hænd] ,
Orders **up** **to** **Saturday** **Night** **,** **for** **any** **Works** **of** **Music** **not** **on** **hand** **,**
订单 向上 到 周六 夜晚 , 为了 任何 作品 的 音乐 不是 在 手 ,

周六晚之前接受预订，预订任何未到货的乐曲。

[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] .
will **ensure** **the** **delivery** **on** **the** **following** **Wednesday** **.**
将要 确保 这 送货 在 这 下列的 周三 .

保证在下周三送达。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['æbəts] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] , — ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] — ['faɪə(r)] [saɪd] — [jʌŋ] ['krɪstʃən] —
Abbott's Child at Home , — Mother at Home — Fire Side — Young Christian —
雅培 孩子 在 家 , — 母亲 在 家 — 火 边 — 年轻的 基督教 —
['kɔːnə(r)] [stəʊn] , each10
Corner Stone , each10
角落 石头 , each10

阿博特的《在家的孩子》、《在家的母亲》、《炉边》、《年轻的基督徒》、《基石》，每本10

— - ['djuːtiz] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] Life10
— Parential Duties , and Golden Rules of Life10
— - 职责 , 和 金的 规则 的 Life10

— 为人父母的责任和人生黄金法则10

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['selˌkɜːk] , [bɔːdz] , -
Adventures of Robinson Crusoe , and Life of Selkirk , boards , 40
冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 和 生活 的 塞尔柯克 , 板 , -

《鲁滨逊漂流记》和《塞尔柯克传》，木板，40

[ə'fɛkʃənz] [gɪft] , ['fɪgəd] [bɔːdz] , [gɪlt] edges20
Affection's Gift , figured boards , gilt edges20
爱意 礼物 , 想 板 , 镀金 edges20

爱的馈赠，花纹纸板，烫金边20

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [baɪ] Southey20
All for Love , and the Pilgrim of Compostella , by Southey20
全部 为了 爱 , 和 这 朝圣 的 康波斯特拉 , 经过 Southey20

《一切为了爱》和《朝圣者康波斯特拉》，作者：苏瑟20

['æməˌrænθ] , ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] , [rəʊn] , [gɪlt] edges36
Amaranth , suitable for a new year's gift , roan , gilt edges36
苋菜 , 合适的 为了 一个 新的 年 礼物 , 杂色 , 镀金 edges36

苋菜红，适合作为新年礼物，灰褐色，镀金边36

['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - , [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] , [frɒm; frəm] 4s .
Annuals for 1837 , a great variety , from 4s .
一年生植物 为了 - , 一个 伟大的 种类 , 从 4s .

1837 年的一年生植物，品种繁多，4 先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

to210
to210
to210

至210

['ænjuəl] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , ['fɪgəd] [bɔːdz] , [gɪlt] edges20
Annual Poesy , figured boards , gilt edges20
年度的 诗 , 想 板 , 镀金 edges20

年鉴诗集，图文封面，烫金边20

['ændʒəloʊz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [hɑːf] - [kɑːf] , 8vo . -
Angelo's Reminiscences , best edition , half - calf , 8vo . 46
安杰洛的 回忆录 , 最好的 版 , 一半 - 小牛 , 8vo . -

安杰洛的回忆录，最佳版本，半牛皮装帧，8开本。46

['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - , [kɑːf] , - [vɑːlz] . -
Annual Register , from 1774 to 81 , 1786 to 89 , calf , 12 vols . 360
年度的 登记 , 从 - 到 - , - 到 - , 小牛 , - 卷 . -

年鉴，1774年至1781年，1786年至1789年，牛皮装帧，12卷，360页

['æntwɜːp] [ænd; ənd][ɪts] [siːdʒ] , [ɪn] - , [hɑːf] cloth26
Antwerp and its Siege , in 1832 , half cloth26
安特卫普 和 它是 围城 , 在 - , 一半 cloth26

1832年安特卫普及其围城战，半布面精装本26

['æŋkʃəs] Enquirer16
Anxious Enquirer16
焦虑的 Enquirer16

焦虑的询问者16

[ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] , [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] , [ɪm'bɒst] [rəʊn] , [ˌdʒiː 'tiː] .
Art of Being Happy , by B . H . Draper , embossed roan , gt .
艺术 的 存在 快乐的 , 经过 B . H . 德雷珀 , 压纹 杂色 , gt .

BH Draper 的《快乐的艺术》，压花灰褐色，gt。

edges46
edges46
edges46

边缘46

[ɑːt] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] , cloth10
Art of Confectionary , cloth10
艺术 的 糖果 , cloth10

糖果艺术，布料10

- ['febl] , [pleɪts] , sheep36
Æsop's Fables , plates , sheep36
- 寓言 , 盘子 , sheep36

伊索寓言，图版，羊36

- [hɪmz] , 6d .
Barbauld's Hymns , 6d .
- 赞美诗 , 6d .

巴尔博尔德的赞美诗，6d。

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [hɑːf] - bound40
Evenings at Home , half - bound40
晚上 在 家 , 一半 - bound40

居家之夜，半装订版40

— ['lesnz] , [niːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [hɑːf] roan26
— Lessons , neat edition , half roan26
— 课程 , 整洁的 版 , 一半 roan26

— 课程，精简版，半roan26

[bɑːd] : [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [sɪlk] , [gɪlt] edges40
Bard : a selection of Poetry , silk , gilt edges40
诗人 : 一个 选择 的 诗 , 丝绸 , 镀金 edges40

吟游诗人：诗选，丝绸装帧，烫金边40

['bækstərz] [seɪnts] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] Rest30
Baxter's Saints ' Everlasting Rest30
巴克斯特 圣徒队 - 永恒 Rest30

巴克斯特的《圣徒永恒安息》30

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , ['ekstrə] [klɒθ] , 12mo . -
Beauties of the British Poets , extra cloth , 12mo . 76
美女 的 这 英国 诗人 , 额外的 布 , 12mo . -

英国诗人的美人，精装，12开本，76页

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] 3s .
Beauties of the Prose Works of Southey 3s .
美女 的 这 散文 作品 的 骚塞 3s .

骚塞散文作品之美 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pəʊ'etɪkəl] Works36
Poetical Works36
诗意的 Works36

诗歌作品36

[boʊfɔɪz] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [truː] Pilgrims16
Beaufoy's Guide for True Pilgrims16
博福伊 指导 为了 真的 Pilgrims16

博福伊的《真正朝圣者指南》16

[bˈaɪbəlz] , ['veəriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['baɪndɪŋz] , ['elɪgənt] [ænd; ənd][pleɪn]
BIBLES , various sizes and bindings , elegant and plain
圣经 , 各种各样的 尺寸 和 绑定 , 优雅的 和 清楚的

圣经，各种尺寸和装帧，精美或朴素的都有。

['bɪskɪt] ['beikəz] [ænd; ənd]['peɪstri] [kʊks] Assistant10
Biscuit Baker's and Pastry Cook's Assistant10
饼干 面包师的 和 糕点 库克的 Assistant10

饼干烘焙师和糕点师助理10

[blɛrz] ['sɜːrmən] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] . , 8vo .
Blair's Sermons complete in one vol . , 8vo .
布莱尔的 布道 完全的 在 一 卷 . , 8vo .

布莱尔布道集，一卷，8开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

Lectures66
Lectures66
Lectures66

第66讲

['blumˌfildz] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] , & [siː] . [klɒθ] , [gɪlt] edges16
Bloomfield's Farmer's Boy , & c . cloth , gilt edges16
布卢姆菲尔德 农民的 男生 , & c . 布 , 镀金 edges16

布卢姆菲尔德的《农家少年》等，布面精装，烫金边16

— [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , boards20
— Poetical Works , boards20
— 诗意的 作品 , boards20

— 诗歌作品，boards20

- ['gəʊldən] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] , [njuː] edit20
Bogatzky's Golden Treasury for the Children of God , new edit20
- 金的 财政部 为了 这 孩子们 的 上帝 , 新的 edit20

博加茨基的《上帝之子黄金宝库》，新版20

[bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] , [ɔː(r)] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['destəni] , frontispiece26
Book of Fate , or Oracle of Human Destiny , frontispiece26
书 的 命运 , 或者 甲骨文 的 人类 命运 , frontispiece26

《命运之书》或《人类命运神谕》，卷首插图26

[bʊk] [ɒv; əv] ['praɪvət] [preə(r)] [ænd; ənd] Devotion26
Book of Private Prayer and Devotion26
书 的 私人的 祷告 和 Devotion26

私人祈祷与灵修手册26

[bɔɪz] [əʊn] [bʊk] , [wɪð] ['nju:mərəs] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌts] , ['ekstrə] boards86
Boy's Own Book , with numerous plates and cuts , extra boards86
男孩们 自己的 书 , 和 很多的 盘子 和 削减 , 额外的 boards86

《男孩自创书》，包含大量插图和剪报，附赠额外纸板86

- [sku:l] [æn'θɒlədʒi] , [gri:n] roan50
Bransby's School Anthology , green roan50
- 学校 选集 , 绿色的 roan50

布兰斯比学校文集，绿色 roan50

['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] , [vɑ:lz] .
British Critic , vols .
英国 评论家 , 卷 .

英国评论家，第 1 卷

- [tu:; tə] - , [sɪks][vɑ:lz] .
12 to 17 , 6 vols .
- 到 - , 6 卷 .

12 至 17，6 卷。

[hɑ:f] - [kɑ:f] , 8vo . -
half - calf , 8vo . 60
一半 - 小牛 , 8vo . -

半牛皮装帧，8开.60

['braɪdl] [gɪft] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] , 2s .
Bridal Gift , a selection of Poetry , 2s .
新娘 礼物 , 一个 选择 的 诗 , 2s .

新娘礼物，精选诗歌，2先令。

[ɪm'bɒst] [rəʊn] , gilt36
Embossed roan , gilt36
压纹 杂色 , gilt36

浮雕灰褐色，镀金36

- ['æplz] [ɒv; əv] Gold10
Brookes's Apples of Gold10
- 苹果 的 Gold10

布鲁克斯的金苹果10

[pi:] . [ˌaɪ 'aɪ]
p . ii
p . 二、

第 2 页

[braʊnz] [self] - [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] ['baɪb(ə)l] , [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mæps] , 4to280
Brown's Self - interpreting Bible , new edition , maps , 4to280
布朗的 自己 - 翻译 圣经 , 新的 版 , 地图 , 4to280

布朗自释圣经，新版，附地图，4开本，280页

— [baʊnd] [ɪn] calf340
— bound in calf340
— 边界 在 calf340

— 装在小牛皮里340

— ['daɪmənd] [kən'kɔ:dəns] [ɒv; əv][ðə; ði] Scriptures20
— Diamond Concordance of the Scriptures20
— 钻石 经文汇编 的 这 Scriptures20

—《圣经汇编》20

— ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [θɪk] 12mo . -
— Dictionary of the Bible , thick 12mo . 100
— 字典 的 这 圣经 , 厚的 12mo . -

—《圣经词典》，厚12开本，100页

[brʊksɪz] [ˌgæzə'tɪə(r)] , [niːt] [kɑːf] , 8vo . -
Brooks's Gazetteer , neat calf , 8vo . 86
布鲁克斯的 地名录 , 整洁的 小牛 , 8vo . -

布鲁克斯地名词典，精装小牛皮，8开本。86

['bjuːkənz] [də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn] , 8vo . -
Buchan's Domestic Medicine , 8vo . 76
布坎的 国内的 药品 , 8vo . -

布坎家庭医学，8开本，76页

[bʌfənz] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
Buffons ' Natural History , by Wright , a new and greatly improved edition , 446
小丑 - 自然的 历史 , 经过 赖特 , 一个 新的 和 非常 改进 版 , -
[kʌts] , [fɔːr][vɑːlz] .
cuts , 4 vols .
削减 , 4 卷 .

布丰的《自然史》，赖特著，全新改进版，446幅插图，4卷。

['rɔɪəl] 18mo . -
royal 18mo . 240
皇家 18mo . -

皇家 18 个月 240

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [njuː] ['edɪt] .
Bunyan's Pilgrim's Progress , new edit .
班扬的 朝圣者的 进步 , 新的 编辑 .

班扬的《天路历程》，新编版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pleɪts] , 8vo . -
plates , 8vo . 60
盘子 , 8vo . -

8开本，60页

— ['bærən] [fɪg] [triː] , 1s .
— Barren Fig Tree , 1s .
— 荒芜 如图 树 , 1s .

— 不结果实的榕树，1 先令。

['həʊli] War50
Holy War50
圣 War50

圣战50

— [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] Sinners10
— Grace abounding to the Chief of Sinners10
— 优雅 丰富 到 这 首席 的 Sinners10

— 恩典丰盛地临到罪魁[10]

[bɜːrnz] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] , 18mo . [wɪð] engravings60
Burn's Poetical Works , 18mo . with engravings60
烧伤 诗意的 作品 , 18mo . 和 engravings60

伯恩斯诗集，18开本，带雕版插图60

— [sɔːŋz] , [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] Glossary16
— Songs , with Life and Glossary16
— 歌曲 , 和 生活 和 Glossary16

— 歌曲，附生活和词汇表16

['bɜːrkɪts] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , 4to . -
Burkitt's Exposition of the New Testament , 4to . 200
伯基特 展览 的 这 新的 遗嘱 , 4to . -

伯基特新约注释，4开本，200页

['baɪrənz] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['fuːlskæp] , 3s .
Byron's Don Juan , foolscap , 3s .
拜伦的 大学教师 胡安 , 活页纸 , 3s .

拜伦的《唐璜》，四开纸，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

32mo . -
32mo . 26
32mo . -

32个月26

— [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːks] , [kənˈteɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrdz][ænd; ənd] [skɒtʃ]
— Miscellaneous Works , containing Hours of Idleness , English Bards and Scotch
— 各种各样的 作品 , 包含 小时 的 懒惰 , 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌
[rɪvˈjuːəz] , [hɪnts] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] ,
Reviewers , Hints from Horace ,
评论员 , 提示 从 贺拉斯 ,

— 杂集，包括《闲暇时光》、《英国吟游诗人与苏格兰评论家》、《贺拉斯箴言》等。

[kɜːs] [ɒv; əv] [mɪˈnɜːvə] , [wɔːlts] , [eɪdʒ][ɒv; əv] [brɒnz] , ['vɪʒn] , & [siː] . , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . -
Curse of Minerva , Waltz , Age of Bronze , Vision , & c . , 2 vols . 80
诅咒 的 米涅瓦 , 华尔兹 , 年龄 的 青铜 , 想象 , & c . , 2 卷 . -

《密涅瓦的诅咒》、《圆舞曲》、《青铜时代》、《幻象》等，共2卷，80页。

['baɪrənz] [laɪf] [baɪ][gɔːlt] , 12mo .
Byron's Life by Galt , 12mo .
拜伦的 生活 经过 高尔特 , 12mo .

Galt 著《拜伦传》，12开本。

cloth46
cloth46
cloth46

布料46

['kærəlaɪn] ['mɔːrdɔːnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [rəʊn] [ɪm'bɒst] [ˌdʒiː 'tiː] .
Caroline Mordaunt , by Mrs . Sherwood , roan embossed gt .
卡罗琳 莫当特 , 经过 太太 . 舍伍德 , 杂色 压纹 gt .

Caroline Mordaunt，由 Sherwood 夫人设计，roan 压花 gt。

edge46
edge46
edge46

edge46

-　['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ]['teɪlə(r)] , [ɪmp] . 8vo . -

Calmet's	Dictionary	of	the	Bible	,	by	Taylor	,	imp	.	8vo	.	240
-	字典	的	这	圣经	,	经过	泰勒	,	重要	.	8vo	.	-

泰勒编著的卡尔梅特圣经词典，8开本，240页

[tʃaɪldz] [əʊn] [bʊk] , ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] , 3rd .

Childs	Own	Book	,	greatly	improved	,	3rd	.
儿童	自己的	书	,	非常	改进	,	3rd	.

儿童自有图书，大幅改进，第3版。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[wɪð] illustrations76

with	illustrations76
和	illustrations76

附插图76

[tʃaɪldz] (['mɪsɪz] .) [gɜ:rlz] [əʊn] [bʊk] , [wɪð] - [wʊd] engravings46

Child's	(	Mrs	.	)	Girl's	Own	Book	,	with	144	wood	engravings46
孩子的	(	太太	.	)	女孩们	自己的	书	,	和	-	木头	engravings46

《儿童（夫人）女孩自己的书》，附144幅木刻版画[46]

— ['mʌðərz] [bʊk] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 4s .

—	Mother's	Book	,	gilt	edges	,	4s	.
—	母亲的	书	,	镀金	边缘	,	4s	.

— 母亲的书，烫金边，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['stɔ:ri] [bʊk] , - cuts30

Story	Book	,	26	cuts30
故事	书	,	-	cuts30

故事书，26 节选30

['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] , [frɒm; frəm][wʌn] ['peni] ['ʌpwədz]

Children's	Books	,	a	great	variety	,	from	one	penny	upwards
孩子们的	图书	,	一个	伟大的	种类	,	从	一	一分钱	向上

儿童书籍种类繁多，价格从一便士起。

['krɪstʃən] [bɑ:d] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] Poetry30

Christian	Bard	,	a	selection	of	Sacred	Poetry30
基督教	诗人	,	一个	选择	的	神圣	Poetry30

克里斯蒂安·巴德，《神圣诗歌选集》30

['tʃɜ:rtʃɪlz] ['poʊəmz] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Churchill's	Poems	,	2	vols	.
丘吉尔的	诗歌	,	2	卷	.

丘吉尔诗集，2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

calf40

calf40
calf40

小牛40

[klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] Scripture16

Clarke	on	the	Promises	of	Scripture16
克拉克	在	这	承诺	的	Scripture16

克拉克论圣经的应许16

[klɑrks] (['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm])

CLARKE'S	(	Dr	.	ADAM	)
克拉克的	(	博士	.	亚当	)

克拉克（亚当博士）

['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['elɪgəntli] [baʊnd]

Commentary	on	the	Holy	Scriptures	,	a	new	and	beautiful	edition	,	elegantly	bound
评论	在	这	圣	经文	,	一个	新的	和	美丽的	版	,	优雅地	边界

[ɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] ['letəd] ,

in	cloth	and	lettered	,
在	布	和	字母	,

《圣经注释》，全新精美版本，布面精装，带文字说明。

[sɪks][vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

[ɪm'pɪəriəl] 8vo . £550

imperial	8vo	.	£550
帝国	8vo	.	£550

英制八开本，售价550英镑。

— [wɜːks] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

—	Works	,	fcap	.
—	作品	,	FCAP	.

— 作品，fcap。

[ɪn] ['mʌnθli] [vɑːlz] . -

in	monthly	vols	.	60
在	月度	卷	.	-

月度卷 60

- ['legəsi] [tuː; tə] [p'ɑːsənz] , 1s .

Cobbett's	Legacy	to	Parsons	,	1s	.
-	遗产	到	帕森斯	,	1s	.

科贝特遗赠给帕森斯，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] ['leɪbərə(r)] , 1s .

to	Labourers	,	1s	.
到	劳工	,	1s	.

给劳工，1先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[tuː; tə] Peel14

to	Peel14
到	Peel14

到 Peel14

- ['kæt(ə)l]['dɒktə(r)] , [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 6s .
Clater's Cattle Doctor , new edition , 6s .
- 牛 医生 , 新的 版 , 6s .

克莱特的牛医生，新版，6先令。

['færɪəri] , 6s . -
Farriery , 6s . 60
蹄铁匠 , 6s . -

蹄铁匠铺，6先令6便士

['kʊkəri] [bʊks] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][frɒm; frəm] 6d .
Cookery Books in great variety from 6d .
烹饪 图书 在 伟大的 种类 从 6d .

种类繁多的烹饪书籍，6便士起。

to106
to106
to106

至106

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] Families10
Collection of Prayers for Families10
收藏 的 祈祷 为了 Families10

家庭祈祷文集10

[kəm'pli:t] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] , 2s .
Complete Letter Writer , 2s .
完全的 信 作家 , 2s .

完整信件撰写，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɒd(ə)n]['letə(r)]['raɪtə(r)] , 1s . & -
Modern letter Writer , 1s . & 26
现代的 信 作家 , 1s . & -

现代书信写作，1先令26便士

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] , ['ekstrə] [bɔ:dz] , plates46
Contributions for Youth , extra boards , plates46
贡献 为了 青年 , 额外的 板 , plates46

青年捐款、额外板、盘子46

['kaʊpərz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:ks] , [baɪ] - , [eit][vɑ:lz] .
Cowper's Life and Works , by Grimshawe , 8 vols .
考珀的 生活 和 作品 , 经过 - , 8 卷 .

格里姆肖著《考珀的生平与作品》，共8卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

fcp400
fcp400
fcp400

fcp400

— [baɪ]['sauði, 'sʌði] , - [vɑ:lz] . 8vo .
— by Southey , 12 vols . 8vo .
— 经过 骚塞 , - 卷 . 8vo .

— 索西著，12 卷，8 开本。

['ɛfˌsiː'piː] . -

fcp	.	600
联邦控制	.	-

fcp.600

— [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [wɪð] Life40

—	Poetical	Works	,	with	Life40
—	诗意的	作品	,	和	Life40

— 诗歌作品，与 Life40 合作

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] Mother36

Conversations	at	the	Work	Table	by	a	Mother36
对话	在	这	工作	桌子	经过	一个	Mother36

一位母亲在工作台上的对话36

[kræbz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [lɑːst]['edɪt] .

Crabb's	Dictionary	of	General	Knowledge	,	last	edit	.
螃蟹的	字典	的	一般的	知识	,	最后的	编辑	.

克拉布通用知识词典，最后编辑。

- cuts90

580	cuts90
-	cuts90

580 切割90

[kruːdənz] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] Testament136

Cruden's	Concordance	of	the	Old	and	New	Testament136
克鲁登	经文汇编	的	这	老的	和	新的	Testament136

克鲁登旧约和新约圣经汇编136

[ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv] - ['pɒpjələ(r)] Songs50

Cyclopædia	of	1000	popular	Songs50
百科全书	的	-	受欢迎的	Songs50

1000首流行歌曲百科全书50

[raɪz] [ænd; ənd]['prəʊgres] 2s .

Doddridges	Rise	and	Progress	2s	.
多德里奇	上升	和	进步	2s	.

多德里奇的崛起与进步 2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪk'spɒzɪtə(r)] , [ɪm'pɪəriəl] 8vo . -

Expositor	,	imperial	8vo	.	210
展览者	,	帝国	8vo	.	-

Expositor，英制八开本，210

[dɑːdz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [deθ] , 4s .

Dodd's	Reflections	on	Death	,	4s	.
多德法案	反思	在	死亡	,	4s	.

多德对死亡的思考，4先令。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] Shakspeare36

Beauties	of	Shakspeare36
美女	的	Shakspeare36

莎士比亚笔下的美人36

['doʊlbiz] [kʊks] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] ['haʊsˌkiːpərz] Directory76

Dolby's	Cook's	Dictionary	,	and	Housekeeper's	Directory76
杜比	库克的	字典	,	和	管家的	Directory76

杜比厨艺词典和管家指南76

['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɪ'pɪslz] , ['rɔɪəl] 8vo . -

Elegant	Extracts	,	Epistles	,	royal	8vo	.	106
优雅的	提取物	,	书信	,	皇家	8vo	.	-

精选摘录，书信集，皇家八开本，106

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] ['i:zi] , [ɒn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][plæn] , ['meni] plates36

English	History	made	Easy	,	on	a	popular	plan	,	many	plates36
英语	历史	制成	简单的	,	在	一个	受欢迎的	计划	,	许多	plates36

《简明英语历史》采用通俗易懂的版式，包含许多图版。36

['i:vnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [baɪ]['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . Aikin40

Evenings	at	Home	,	by	Mrs	.	Barbauld	and	Dr	.	Aikin40
晚上	在	家	,	经过	太太	.	巴尔博尔德	和	博士	.	Aikin40

在家的夜晚，作者：芭芭拉·巴博尔德夫人和艾金博士40

[pi:] . [θri:]

p	.	iii
p	.	三、

第 iii 页

['evəgri:n] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪm'bɒst] [rəʊn] , [gɪlt] edges36

Evergreen	,	a	selection	,	of	Poetry	,	embossed	roan	,	gilt	edges36
常绿	,	一个	选择	,	的	诗	,	压纹	杂色	,	镀金	edges36

《常青树》，诗选，压纹灰褐色封面，烫金边36

['fælkənərz] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [klɒθ] , [gɪlt] edges16

Falconer's	Shipwreck	,	and	other	Poems	,	cloth	,	gilt	edges16
猎鹰者的	海难	,	和	其他	诗歌	,	布	,	镀金	edges16

《猎鹰者的沉船及其他诗歌》，布面精装，烫金边16

['fɪʃərz] [jʌŋ] [mænz] [best] [kəm'pænjən] , bound30

Fisher's	Young	Man's	Best	Companion	,	bound30
渔夫的	年轻的	男人的	最好的	伴侣	,	bound30

费舍尔的《青年男子的最佳伴侣》，第30卷

['fli:twʊdz] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] , [naɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , 4to .

Fleetwood's	Life	of	Christ	,	with	Lives	of	the	Apostles	and	Evangelists	,	9	engravings	,	4to	.
弗利特伍德的	生活	的	基督	,	和	生活	的	这	使徒们	和	福音传道者	,	9	雕刻	,	4to	.

弗利特伍德的《基督传》，附《使徒传》和《福音传》的传记，9 幅版画，4 开本。

[klɒθ] [ˌbi:'di:'ɛs] . ['bju:tɪf(ə)l] ['edɪt] . -

cloth	bds	.	beautiful	edit	.	180
布	bds	.	美丽的	编辑	.	-

布料 bds。精美编辑。180

— ['sekənd][hænd] , 4to .

—	second	hand	,	4to	.
—	第二	手	,	4to	.

— 二手，4开本。

sheep66

sheep66
sheep66

羊66

[fu:l] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] , [ɔ:(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] [ɜ:l] [ɒv; əv] Moreland46

Fool	of	Quality	,	or	History	of	Henry	Earl	of	Moreland46
傻子	的	质量	,	或者	历史	的	亨利	伯爵	的	Moreland46

愚者之道，或亨利·莫兰伯爵史46

[fɔːr'saɪθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['daɪət] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [pəʊst] 8vo . -

Forsyth's	Dictionary	of	Diet	,	second	edition	,	post	8vo	.	66
福赛斯的	字典	的	饮食	,	第二	版	,	邮政	8vo	.	-

福赛斯饮食词典，第二版，8开本后66页

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] , [ɪm'bɒst] [rəʊn] , [gɪlt][ed] . -

Frank	and	his	Father	,	by	B	.	H	.	Draper	,	embossed	roan	,	gilt	ed	.	46
坦率	和	他的	父亲	,	经过	B	.	H	.	德雷珀	,	压纹	杂色	,	镀金	编辑	.	-

弗兰克和他的父亲，BH Draper 绘，压纹灰褐色，烫金版，46 版

[geɪz] ['febl] , - [ɪn'greɪvɪŋ] , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 32mo . -

Gay's	Fables	,	109	engravings	,	best	edition	,	32mo	.	30
同性恋的	寓言	,	-	雕刻	,	最好的	版	,	32mo	.	-

盖伊寓言集，109幅版画，最佳版本，32开本。

['goʊldˌsmɪθs] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] Life56

Goldsmith's	Poetical	Works	,	with	a	sketch	of	his	Life56
金匠的	诗意的	作品	,	和	一个	草图	的	他的	Life56

戈德史密斯的诗集，附其生平简介56

— ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , 4s .

—	Vicar	of	Wakefield	,	4s	.
—	牧师	的	韦克菲尔德	,	4s	.

— 韦克菲尔德牧师，4先令。

Poems16

Poems16
Poems16

诗歌16

— ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] , [naɪn][vɑːlz] . -

—	History	of	the	Earth	and	Animated	Nature	,	9	vols	.	90
—	历史	的	这	地球	和	动画	自然	,	9	卷	.	-

—《地球与自然界生物史》，9卷，90页

['greɪəmz] ['mɒd(ə)n] [də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn] , [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo . -

Graham's	Modern	Domestic	Medicine	,	last	edition	,	8vo	.	160
格雷厄姆的	现代的	国内的	药品	,	最后的	版	,	8vo	.	-

格雷厄姆现代家庭医学，最新版，8开本，160页

['gɜːrniz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] Bible30

Gurney's	Dictionary	of	the	Bible30
格尼的	字典	的	这	Bible30

《格尼圣经词典》30

['hædənz] ['fɑːrmərz] [ə'kaʊnt] Book70

Haddon's	Farmer's	Account	Book70
哈顿的	农民的	帐户	Book70

哈顿的农民账簿70

['hærɪsɪz] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [frɒm; frəm] 1s .

Harris's	Children's	Books	,	from	1s	.
哈里斯的	孩子们的	图书	,	从	1s	.

哈里斯儿童书籍，1先令起。

[tuː; tə] 8s .

to	8s	.
到	8s	.

到 8 秒。

[hɑːp] [ɒv; əv]['zaɪən] , [gɪlt] [edʒ] , 1s .

Harp	of	Zion	,	gilt	edge	,	1s	.
竖琴	的	锡安	,	镀金	边缘	,	1s	.

锡安竖琴，镀金边，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑ:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [gɪlt] edge40
Harp of the Desert , gilt edge40
竖琴 的 这 沙漠 , 镀金 edge40

沙漠竖琴，镀金边40

['hɑ:rdɪŋz] Stenography30
Harding's Stenography30
哈丁的 Stenography30

哈丁速记法30

['hɪlz] ['vɪlɪdʒ] ['daɪəlɒgz] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑ:dʒd] , [θri:][vɑ:lz] .
Hill's Village Dialogues , considerably enlarged , 3 vols .
丘陵 村庄 对话 , 相当 放大 , 3 卷 .

希尔的《乡村对话录》，大幅扩充，共3卷。

- [ˌi: en 'dʒi:] . -
36 eng . 90
- eng . -

36 eng.90

['hoʊmərz] ['iliəd] , ['tɜ:ki] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
Homer's Iliad , turkey morocco , gilt edges , 7s .
荷马 《伊利亚特》 , 火鸡 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 7s .

荷马史诗《伊利亚特》，土耳其摩洛哥皮装帧，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

Oddysey76
Oddysey76
Oddysey76

Odyssey76

- (['mɪsɪz] .) ['æfrɪkə] — [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɪn'tegrəti] — [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — ['peɪʃ(ə)ns] — [rɪ'flekʃ(ə)n]
Hopland's (Mrs .) Africa — Decision — Integrity — Moderation — Patience — Reflection
- (太太 .) 非洲 — 决定 — 正直 — 适度 — 耐心 — 反射

— [self] - [dɪ'naɪəl] — ['fɔ:tɪtju:d] — [gɪlt] edges50
— Self - Denial — Fortitude — gilt edges50
— 自己 - 拒绝 — 坚韧 — 镀金 edges50

霍普兰夫人（Hopland's Mrs.）的《非洲——抉择——正直——节制——耐心——反思——自我否定——坚韧——烫金边50》

— [hɑ:f] - [kraʊn] [bʊks] , - [sɔ:rts]
— half - crown books , 18 sorts
— 一半 - 王冠 图书 , - 排序

— 半克朗书籍，共18种

['haʊərdz] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['baɪrən] , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] . -
Howard's Beauties of Byron , cloth , gilt edges . 26
霍华德的 美女 的 拜伦 , 布 , 镀金 边缘 . -

霍华德的《拜伦之美》，布面精装，烫金边。26

[hɪmz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:lz] , 9d . [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfənt] [maɪndz] , -
Hymns — for Sunday Schools , 9d . for Infant Minds , 16
赞美诗 — 为了 星期日 学校 , 9d . 为了 婴儿 思想 , -

赞美诗——主日学用，9便士；婴幼儿用，16

['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['daɪmənd] , 2s . - , 8s .

Johnson's	Dictionary	,	diamond	,	2s	.	octovo	,	8s	.
强生	字典	,	钻石	,	2s	.	-	,	8s	.

约翰逊词典，钻石，2s。奥克托沃，8s。

[ɪm'pɪəriəl] 8vo . -

Imperial	8vo	.	316
帝国	8vo	.	-

帝国8开本.316

['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊks] , ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['prez(ə)nts] , [ten][sɔ:rts] , [gɪlt] edges26

Juvenile	Books	,	suitable	for	presents	,	ten	sorts	,	gilt	edges26
少年	图书	,	合适的	为了	礼物	,	十	排序	,	镀金	edges26

儿童读物，适合作为礼物，共十种，烫金书边26

[dʒest] [bʊks] , [dʒəʊ] ['mɪlərz] , 3s .

Jest	Books	,	Joe	Miller's	,	3s	.
笑话	图书	,	乔	米勒的	,	3s	.

Jest Books，Joe Miller's，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[kri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] Jest36

Cream	of	the	Jest36
奶油	的	这	Jest36

笑话的精华36

[mɜ:θ] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , 2s .

Mirth	in	Miniature	,	2s	.
欢笑	在	微型	,	2s	.

微型欢乐，2先令。

[drəʊl] ['stɔ:ri] ['telə(r)] , 1s .

Droll	Story	Teller	,	1s	.
滑稽	故事	出纳员	,	1s	.

滑稽故事讲述者，1 秒。

[dʒemz][ɒv; əv] Wit06

Gems	of	Wit06
宝石	的	Wit06

Wit06的宝石

[kɜ:k] [waɪts] [rɪ'meɪnz] , 3s .

Kirk	White's	Remains	,	3s	.
柯克	怀特	遗迹	,	3s	.

Kirk White 的遗骸，3 秒。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] , [gɪlt] edges16

Poetical	Works	,	gilt	edges16
诗意的	作品	,	镀金	edges16

诗集，烫金边16

['leɪdɪz] ['mægəzi:nz] , 8vo .

Ladies	Magazines	,	8vo	.
女士们	杂志	,	8vo	.

女士杂志，8开本。

[hɑ:f] - [kɑ:f] , [θri:][vɑ:lz] . -

half	-	calf	,	3	vols	.	30
一半	-	小牛	,	3	卷	.	-

半牛皮，3卷。30

['lɛzliːz] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts] , [skweə(r)] 12mo .
Leslie's Book of Sports , square 12mo .
莱斯利的 书 的 运动的 , 正方形 12mo .

莱斯利体育大全，12开本。

['elɪgənt] boards46
elegant boards46
优雅的 boards46

优雅的板46

- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [kʌts] , 12mo .
Maclock's Natural History , 400 cuts , 12mo .
- 自然的 历史 , - 削减 , 12mo .

麦克洛克自然史，400 幅插图，12 个月。

bound46
bound46
bound46

绑定46

[mæp][ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] , 1s .
Map of Lincolnshire , 1s .
地图 的 林肯郡 , 1s .

林肯郡地图，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɪtəʊ][ɒn]['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] pocket16
ditto on canvas for the pocket16
同上 在 帆布 为了 这 pocket16

口袋16的帆布款也一样。

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['laɪbrəri][ɒv; əv] Reference86
Maunder's Treasury of Knowledge and Library of Reference86
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 Reference86

蒙德知识宝库和参考图书馆86

['memwɑːz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['njuːəl] , ['niːtli] [hɑːf] - [baʊnd] , -
Memoirs of Mrs . Harriet Newell , neatly half - bound , 18
回忆录 的 太太 . 哈丽特 纽厄尔 , 整齐地 一半 - 边界 , -

哈丽特·纽厄尔夫人的回忆录，装订整齐，半开本，18

['meɪsənz] ['pɒkɪt] [kəm'pænjən] , 1s . [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] & ['iːv(ə)n] . -
Mason's Pocket Companion , 1s . Prayers for Morning & Even . 10
石匠的 口袋 伴侣 , 1s . 祈祷 为了 早晨 & 甚至 . -

梅森袖珍伴侣，1先令。晨祷和晚祷。10

['mæksˌwɛlz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [pleɪts] , [hɑːf] - bound40
Maxwell's History of the Bible , plates , half - bound40
麦克斯韦尔 历史 的 这 圣经 , 盘子 , 一半 - bound40

麦克斯韦《圣经史》，图版，半装订40

['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] [gɪlt] edges26
Milton's Paradise Lost , new edition , cloth gilt edges26
米尔顿的 天堂 丢失的 , 新的 版 , 布 镀金 edges26

弥尔顿《失乐园》，新版，布面烫金装帧26

— [pəʊ'etɪkəl] Works46
— Poetical Works46
— 诗意的 Works46

— 诗歌作品46

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] - [hɔːl] , [hɑːf] - [baʊnd] , plates40
Midsummer Holidays at Briges Hall , half - bound , plates40
盛夏 假期 在 - 大厅 , 一半 - 边界 , plates40

布里奇斯庄园的仲夏节，半装订，图版40

['mɪdlənd] ['gliːnə(r)] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['pəʊətri] , [sɪlk] , [gɪlt] edges16
Midland Gleaner , a selection of Sacred Poetry , silk , gilt edges16
米德兰 拾穗者 , 一个 选择 的 神圣 诗 , 丝绸 , 镀金 edges16

《米德兰拾穗者》，精选圣诗，丝绸装帧，烫金边[16]

['mɒd(ə)n] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] : —
Modern Voyages and Discoveries : —
现代的 航程 和 发现 : —

现代航行与发现：—

['pæriz] [θriː] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] , [fɔːr][vɑːlz] . -
Parry's three Voyages of a north - west passage , 4 vols . 120
格挡 三 航程 的 一个 北 - 西方 通道 , 4 卷 . -

帕里的《西北航道三部曲》，共4卷，120页

['fræŋklɪnz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] , [fɔːr][vɑːlz] .
Franklin's Journey to the Polar Sea , 4 vols .
富兰克林的 旅行 到 这 极性 海 , 4 卷 .

富兰克林极地之旅，4卷。

plates120
plates120
plates120

120块板

['dɛnəm] [ænd; ənd] - [dɪs'kʌvəri] , [θriː][vɑːlz] .
Denham and Clapperton's Discoveries , 3 vols .
丹汉姆 和 - 发现 , 3 卷 .

丹纳姆和克拉珀顿的发现，3卷。

plates120
plates120
plates120

120块板

['mɒd(ə)n] [kən'fekʃənəri] , 2s .
Modern Confectionary , 2s .
现代的 糖果 , 2s .

现代糖果，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɒd(ə)n] Cookery26
Modern Cookery26
现代的 Cookery26

现代烹饪26

['mɒd(ə)n]['trævələ(r)] : ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [baɪ'ɒgrəfi] , ['poʊəts] , & [siː] . -
Modern Traveller : Sketches of Ancient Biography , Poets , & c . 36
现代的 游客 : 草图 的 古老的 传 , 诗人 , & c . -

现代旅行者：古代传记、诗人等素描36

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [baɪ'ɒgrəfi] , ['wɒrɪəz] , & [siː] . -
Sketches of Ancient Biography , Warriors , & c . 36
草图 的 古老的 传 , 勇士队 , & c . -

古代传记、武士等素描36

['trævlz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] Asia36
Travels **in** **Europe** **and** **Asia36**
旅行 在 欧洲 和 Asia36

欧洲和亚洲之旅36

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] America36
Remarkable **Voyages** **from** **the** **Discovery** **of** **America36**
卓越 航程 从 这 发现 的 America36

从发现美洲开始的非凡航程36

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p **.** **iv**
p . 四

第四页

[mɔːrz] (['mɪsɪz] . ['hænə]) ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] Ranks36
More's **(** **Mrs** **.** **Hannah** **)** **Stories** **for** **persons** **of** **the** **Middle** **Ranks36**
更多 (太太 . 汉娜) 故事 为了 人 的 这 中间 Ranks36

莫尔（汉娜夫人）为中层阶级人士创作的故事36

— [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] People36
— **Tales** **for** **Common** **People36**
— 故事 为了 常见的 People36

— 普通人的故事36

— [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] Education33
— **on** **the** **system** **of** **Female** **Education33**
— 在 这 系统 的 女性 Education33

—关于女性教育体系33

— ['seɪkrɪd][dɹ'ɑːməz] , [klɒθ] , [gɪlt] edges20
— **Sacred** **Dramas** **,** **cloth** **,** **gilt** **edges20**
— 神圣 电视剧 , 布 , 镀金 edges20

— 圣剧，布面精装，烫金边20

['mjuːdi][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['hevənz] , [eə(r)][ænd; ənd] [siː] , 12mo .
Mudie **on** **the** **Earth** **,** **Heavens** **,** **Air** **and** **Sea** **,** **12mo** **.**
泥巴 在 这 地球 , 天 , 空气 和 海 , 12mo .

泥土在地球、天堂、空气和海洋上，12个月。

[bɔːdz] , each50
boards **,** **each50**
板 , each50

板，每50

['nuːtnz] [wɜːks] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] .
Newton's **Works** **complete** **in** **one** **vol** **.**
牛顿 作品 完全的 在 一 卷 .

牛顿著作全集，共一卷。

8vo . -
8vo **.** **120**
8vo . -

8开.120

[njuː] [jɪrz] ['təʊkən] , [fɔː(r); fə(r)] -
New **Year's** **Token** **,** **for** **183760**
新的 年 令牌 , 为了 -

183760 年新年纪念券

[njuː] ['mænjuəl][ɒv; əv] Devotions36
New **Manual** **of** **Devotions36**
新的 手动的 的 Devotions36

新灵修手册36

['ɑ:lni] [hɪmz] , [baɪ] ['nju:tən] [ænd; ənd] Cowper20
Olney Hymns , by Newton and Cowper20
奥尔尼 赞美诗 , 经过 牛顿 和 Cowper20

奥尔尼赞美诗，作者：牛顿和考珀20

['oʊənz] [bʊk] [ɒv; əv] [f'eəz] , 1s .
Owen's Book of Fairs , 1s .
欧文的 书 的 集市 , 1s .

欧文的集市手册，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bʊk] [ɒv; əv] Roads16
Book of Roads16
书 的 Roads16

道路之书16

['nɜ:səri] [bʊk] , [skweə(r)] , [klɒθ] , ['nju:mərəs] engravings36
Nursery Book , square , cloth , numerous engravings36
苗圃 书 , 正方形 , 布 , 很多的 engravings36

儿童绘本，方形，布面，多幅版画36

['pæmflɪts] , — ['sɪkspənɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] , - [sɔ:rts]
Pamphlets , — sixpenny and shilling , 50 sorts
小册子 , — 六便士 和 先令 , - 排序

小册子，每本六便士先令，共五十种

['peni] [ˌmægə'zi:n] , [vɑ:lz] .
Penny Magazine , vols .
一分钱 杂志 , 卷 .

《便士杂志》第 1 卷

[wʌn][tu:; tə][faɪv] , [klɒθ] , each76
one to five , cloth , each76
一 到 五 , 布 , each76

一至五，布料，每76

[pə'reniəl] ['treʒə(r)] , [rəʊn] [ɪm'bɒst] , [gɪl] , edges36
Perennial Treasure , roan embossed , gill , edges36
多年生 宝藏 , 杂色 压纹 , 鳃 , edges36

多年生珍宝，罗恩压纹，鳃，边缘36

['pɜ:rsi] ['ænɪkdoʊts] , ['fɔ:ti] - [wʌn] [pɑ:ts] , [stɪf] ['kʌvə(r)] , each20
Percy Anecdotes , forty - one parts , stiff cover , each20
珀西 轶事 , 四十 - 一 部分 , 僵硬的 覆盖 , each20

珀西轶事集，共四十一部分，精装本，每部分20美元

[paɪks] [tu:; tə] ['ɜ:li] ['paɪəti] , 1s .
Pike's Persuasives to Early Piety , 1s .
梭鱼 说服力 到 早期的 虔诚 , 1s .

派克对早期虔诚的劝说，1先令。

['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] Perseverance10
Motives for Perseverance10
动机 为了 Perseverance10

坚持不懈的动机10

[-] [ˌgæzə'tɪə(r)] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Pott's Gazetteer , 2 vols .
波茨 地名录 , 2 卷 .

波茨地名词典，2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] - [kɑːf] , [niːt] copy56
half - calf , neat copy56
一半 - 小牛 , 整洁的 copy56

半小腿，整洁的复印件56

['pɪgət][ænd; ənd][koʊz] [də'rektəri] , [wɪð] ['ætləs] , ['rɔɪəl] 8vo . , Midland2250
Pigot and Co's Directory , with Atlas , royal 8vo . , Midland2250
皮戈特 和 公司的 目录 , 和 阿特拉斯 , 皇家 8vo . , Midland2250

Pigot and Co 的名录，附地图集，皇家八开本，Midland2250

[preə(r)z] [ænd; ənd][bˈaɪbəlz] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [ɪn][pleɪn][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋz]
Prayers and Bibles , all sizes , in plain and elegant bindings
祈祷 和 圣经 , 全部 尺寸 , 在 清楚的 和 优雅的 绑定

各种尺寸的祈祷文和圣经，装帧简洁优雅。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] ['juːniən] , ([bʊks] , [fɔːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)])
Poor Law Union , (books , forms , and receipts for)
贫穷的 法律 联盟 , (图书 , 表格 , 和 收据 为了)

济贫法联盟（书籍、表格和收据）

[reɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [bʊks] , [fɔːmz] , & [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz]
Rate and Receipt Books , Forms , & c . , for Parish Officers
速度 和 收据 图书 , 表格 , & c . , 为了 教区 警官

教区官员的费率簿和收据簿、表格等

['redʒɪstə(r)] [fɔːmz] , [ɒn] ['pɑːtʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)]['bæptizəm] , ['mæridʒz] & [siː] . -
Register Forms , on parchment , for baptisms , marriages & c . 10
登记 表格 , 在 羊皮纸 , 为了 洗礼 , 婚姻 & c . -

洗礼、结婚等登记表格，羊皮纸材质。10

[rɪ'wɔːd] [bʊks] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti]
Reward Books and Presents , in great variety
报酬 图书 和 礼物 , 在 伟大的 种类

奖励书籍和礼物，种类繁多

[roʊz] (['mɪsɪz]) [dɪ'vaʊt] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] Heart16
Rowe's (Mrs) Devout Exercises of the Heart16
罗威 (太太) 虔诚的 练习 的 这 Heart16

罗威夫人《虔诚的心灵操练》16

['sætədeɪ] [ˌmægə'ziːn] , [frɒm; frəm] [kə'mensmənt] , [klɒθ] , each36
Saturday Magazine , from commencement , cloth , each36
周六 杂志 , 从 开始 , 布 , each36

《星期六杂志》，开篇即发行，精装，每期36页

['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] Tunes86
Sacred Music , the most celebrated Psalm and Hymn Tunes86
神圣 音乐 , 这 最多 著名 诗篇 和 圣歌 Tunes86

圣乐，最著名的诗篇和赞美诗曲调86

[skɑːts] ['mɑːrmiən] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s .
Scott's Marmion , gilt edges , 2s .
斯科特的 马尔米翁 , 镀金 边缘 , 2s .

斯科特马米翁，镀金边，2先令。

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [gɪlt] edges20
Lady of the Lake , gilt edges20
女士 的 这 湖 , 镀金 edges20

湖中仙女，鎏金边20

— [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] , [ˌdʒiː 'tiː] .
— Lay of the Last Minstrel , gt .
— 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , gt .

—《最后的吟游诗人》

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d . ['lɪrɪkl] ['piːsɪz] , & [siː] . -
6d . Lyrical Pieces , & c . 26
6d . 抒情的 件 , & c . -

6d.抒情小品等。26

['ʃɜːrwʊdz] (['mɪsɪz] .) [wɜːks]
Sherwood's (Mrs .) Works
舍伍德的 (太太 .) 作品

舍伍德夫人作品

- [drə'mætɪk] [wɜːks] , 8vo . [klɒθ] , [gɪlt] edges96
Shakespear's Dramatic Works , 8vo . cloth , gilt edges96
- 戏剧性 作品 , 8vo . 布 , 镀金 edges96

莎士比亚戏剧作品集，八开本，布面精装，烫金边96

— ['tɜːki] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] edges120
— Turkey morocco , gilt edges120
— 火鸡 摩洛哥 , 镀金 edges120

— 土耳其摩洛哥皮装帧，烫金边120

['səʊʃ(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ɪm'bɒst] [rəʊn] , [gɪlt] edges46
Social Tales , by Mrs . Sherwood , embossed roan , gilt edges46
社会的 故事 , 经过 太太 . 舍伍德 , 压纹 杂色 , 镀金 edges46

《社交故事集》，舍伍德夫人著，压纹灰褐色封面，烫金书边46

[sfɪŋks] , ([ðə; ði]) [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪ'nɪgməz] , [ʃə'rɑːdz] , rebusses16
Sphinx , (The) a collection of 500 enigmas , charades , rebusses16
狮身人面像 , (这) 一个 收藏 的 - 谜团 , 猜谜游戏 , rebusses16

斯芬克斯，（该）包含500个谜语、猜谜游戏和字谜的合集16

[-] ['kɒmən] [preə(r)] , [wɪð] [nəʊts] , & [siː] . , - [pleɪts] , 32mo . -
Stebbin's Common Prayer , with notes , & c . , 12 plates , 32mo . 60
斯蒂宾的 常见的 祷告 , 和 笔记 , & c . , - 盘子 , 32mo . -

斯蒂宾的《公祷书》，附注释等，12幅插图，32开本，60页

— [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] [nəʊts] , & [siː] . - [pleɪts] , diamond39
— New Testament , with notes , & c . 12 plates , diamond39
— 新的 遗嘱 , 和 笔记 , & c . - 盘子 , diamond39

— 新约圣经，附注释等。12张图版，diamond39

[spŋ] [bʊks] — ['kweɪvə(r)] , 4s .
Song Books — Quaver , 4s .
歌曲 图书 — 颤声 , 4s .

歌曲集——Quaver，4s。

6d . ['brɪtɪʃ] ['melədɪst] , 3s .
6d . British Melodist , 3s .
6d . 英国 旋律家 , 3s .

6d.英国旋律家，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

Warbler06
Warbler06
Warbler06

鸣禽06

— [hɑːp] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , 2s .
— Harp of Orpheus , 2s .
— 竖琴 的 俄耳甫斯 , 2s .

— 奥菲斯的竖琴，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['roʊləndz] ['kɒmɪk] , 2s .
Roland's Comic , 2s .
罗兰的 漫画 , 2s .

罗兰漫画，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

-
Oliver's36
-

奥利弗的36

[stʊrmz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Sturm's Reflections , 2 vols .
斯特姆的 反思 , 2 卷 .

斯特姆的反思录，共 2 卷。

[hɑːf] - bound90
half - bound90
一半 - bound90

半装订90

[smɪθs] ['mænjuəl][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , 9s .
Smith's Manual of Theology , 9s .
史密斯 手动的 的 神学 , 9s .

史密斯神学手册，9先令。

[kəm'pendiəm] [ɒv; əv] Theology106
Compendium of Theology106
概要 的 Theology106

神学纲要106

['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [ə'fekʃn] , ['frendʃɪp] , [gɪlt] ['edʒɪz] , each16
Token of Remembrance , Affection , Friendship , gilt edges , each16
令牌 的 纪念 , 感情 , 友谊 , 镀金 边缘 , each16

纪念、爱意、友谊的象征，烫金边，每枚16

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , [klɒθ] , [gɪlt] edges20
Vicar of Wakefield , cloth , gilt edges20
牧师 的 韦克菲尔德 , 布 , 镀金 edges20

韦克菲尔德牧师，布面精装，烫金边20

[wɑːkərz] ['krɪtɪk(ə)l] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] , 8vo .
Walker's Critical Pronouncing Dictionary , 8vo .
沃克的 批判的 发音 字典 , 8vo .

沃克批判性发音词典，8开本。

[hɑːf] cloth70
half **cloth70**
一半 cloth70

半布70

— ['elɪgənt] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 18mo .
— **elegant** **pocket** **edition** **,** **18mo** **.**
— 优雅的 口袋 版 , 18mo .

— 精美袖珍版，18开。

bound50
bound50
bound50

50 磅

[wɒts] - [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋz]
Watts **'** **Psalms** **and** **Hymns** **,** **in** **plain** **and** **elegant** **bindings**
瓦特 - 诗篇 和 赞美诗 , 在 清楚的 和 优雅的 绑定

沃茨的《诗篇与赞美诗》，装帧简洁优雅。

— ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 4s .
— **Scripture** **History** **,** **4s** **.**
— 圣经 历史 , 4s .

— 圣经历史，4s。

[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] 5s .
World **to** **Come** **5s** **.**
世界 到 来 5s .

世界未来 5s。

Logic46
Logic46
Logic46

逻辑46

['wɛsliz] [hɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌplɪmənt] , [frɒm; frəm] 1s .
Wesley's **Hymns** **,** **with** **the** **additional** **Supplement** **,** **from** **1s** **.**
韦斯利的 赞美诗 , 和 这 额外的 补充 , 从 1s .

卫斯理的赞美诗，附附加附录，1先令起。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

to60
to60
to60

至60

['wɛbstərz] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , bound10
Webster's **Psalms** **and** **Hymns** **,** **bound10**
韦氏词典 诗篇 和 赞美诗 , bound10

韦氏诗篇和赞美诗集，装订版10

- ['fleɪvɪəs] [dʒoʊsiːfəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] Jews90
Whiston's **Flavius** **Josephus's** **History** **of** **the** **Wars** **of** **the** **Jews90**
- 弗拉维乌斯 约瑟夫斯的 历史 的 这 战争 的 这 Jews90

惠斯顿的《弗拉维乌斯·约瑟夫斯的犹太战争史》90

[waɪts] ['færɪəri] , 12mo .
White's **Farriery** **,** **12mo** **.**
怀特 蹄铁匠 , 12mo .

White's Farriery，12个月。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[hɑːf] calf106

half	calf106
一半	calf106

半只小牛106

['waɪts] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] - cuts46

Whites	Natural	History	of	Selborne	,	embellished	with	48	cuts46
白人	自然的	历史	的	塞尔伯恩	,	修饰过的	和	-	cuts46

怀特的《塞尔伯恩自然史》，附有48幅插图[46]

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['lætɪn] , [griːk] ,

Also	a	general	assortment	of	English	,	Latin	,	Greek	,
还	一个	一般的	品种	的	英语	,	拉丁	,	希腊语	,

此外还有英语、拉丁语、希腊语的各种版本，

[ænd; ənd] [frentʃ] [skuːl] [bʊks]

and	French	School	Books
和	法语	学校	图书

以及法国学校教科书

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[hɪnts] [tuː; tə] [ðəʊz]

HINTS	TO	THOSE
提示	到	那些

给那些人的暗示

[huː] [ɑːsk] ,

WHO	ASK	,
WHO	问	,

谁问，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['mɪʃənz] [tuː; tə]

WHY	SHOULD	I	CONTRIBUTE	TO	SUPPORT	MISSIONS	TO
为什么	应该	我	贡献	到	支持	任务	到

我为什么要为支持传教活动捐款?

[ðə; ði] ['hiːðn] ?

THE	HEATHEN	?
这	异教徒	?

异教徒?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɪʃənz] ?

What	are	the	objects	of	such	missions	?
什么	是	这	对象	的	这样的	任务	?

此类任务的目标是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒd] ;

Are	they	not	to	make	known	the	glorious	Gospel	of	the	blessed	God	;
是	他们	不是	到	制作	已知	这	辉煌	福音	的	这	蒙福	上帝	;

他们岂不是为了传扬那蒙福之神的荣耀福音吗?

[tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['krɪstʃən] [skuːlz] ; [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] ; [tuː; tə] [kə'lekt]

to	institute	Christian	Schools	;	to	erect	places	of	Christian	worship	;	to	collect
到	研究所	基督教	学校	;	到	直立	地方	的	基督教	崇拜	;	到	收集

['krɪstʃən] [sə'saɪətiz] ;

Christian	societies	;
基督教	社会	;

创办基督教学校；建造基督教礼拜场所；组建基督教团体；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['peɪgən] ['ɪgnərəns] , ['peɪgən][vaɪsɪz] , [ænd; ənd]['peɪgən] ['kruːəlti] ,

and	thus	to	banish	Pagan	ignorance	,	Pagan	vices	,	and	Pagan	cruelties	,
和	因此	到	放逐	异教徒	无知	,	异教徒	恶习	,	和	异教徒	残忍	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ?

from	the	earth	?
从	这	地球	?

从而将异教徒的无知、恶习和残暴从地球上彻底清除?

[hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,

Have	not	such	objects	been	already	accomplished	,	to	a	certain	extent	,
有	不是	这样的	对象	到过	已经	完成	,	到	一个	肯定	程度	,

这些目标难道不是已经在某种程度上实现了吗?

[ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] ? — [ðɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

in	various	parts	of	the	heathen	world	?	—	This	is	indisputable	.
在	各种各样的	部分	的	这	异教徒	世界	?	—	这	是	无可争议的	.

在异教世界的各个地区? ——这是无可争议的。

['meni] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] , [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]

Many	in	Asia	,	Africa	,	America	,	Australasia	,	and	Polynesia	,	no	longer
许多	在	亚洲	,	非洲	,	美国	,	澳大拉西亚	,	和	波利尼西亚	,	不	更长

['wɜːʃɪp] ['aɪdəlz] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

worship	idols	;	no	longer	destroy	each	other	.
崇拜	偶像	;	不	更长	破坏	每个	其他	.

亚洲、非洲、美洲、大洋洲和波利尼西亚的许多地方，人们不再崇拜偶像，也不再互相残杀。

['meni] ['mʌðəz] [nəʊ][mɔː(r)][kɑːst][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] , [ɔː(r)] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn]

Many	mothers	no	more	cast	their	children	to	the	crocodiles	,	or	drown	them	in
许多	母亲们	不	更多的	投掷	他们的	孩子们	到	这	鳄鱼	,	或者	溺水	他们	在

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

许多母亲不再将孩子扔给鳄鱼，或将他们淹死在河里。

['meni] [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] [p'ɜːsənz] ,

Many	aged	and	sick	persons	,
许多	老年人	和	生病的	人	,

许多老年人和病人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːməti] ,

who	would	have	been	cast	out	into	the	woods	in	age	and	infirmity	,
WHO	会	有	到过	投掷	出去	进入	这	树林	在	年龄	和	虚弱	,

那些年老体衰后会被遗弃到森林里的人，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

are	now	cherished	by	their	children	.
是	现在	珍爱	经过	他们的	孩子们	.

现在深受他们子女的喜爱。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪn]['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [ðə; ði]

Many	thousands	of	children	,	in	the	different	Mission	Schools	in	India	,	Africa	,	the
许多	数千	的	孩子们	,	在	这	不同的	使命	学校	在	印度	,	非洲	,	这

[saʊθ] - [siː] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

South	-	Sea	inlands	,
南	-	海	内陆	,

在印度、非洲、南海沿岸内陆地区的教会学校里，成千上万的孩子.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['aʊə(r)]

and	other	places	,	are	now	reading	the	word	of	God	,	worshipping	our
和	其他	地方	,	是	现在	阅读	这	单词	的	上帝	,	崇拜	我们的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

以及其他地方，人们现在正在阅读上帝的圣言，敬拜我们的救主。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ; [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [ʌp][ɪn][aɪ'dɒlətri] ,

and	singing	his	praises	;	who	would	otherwise	have	been	trained	up	in	idolatry	,
和	歌唱	他的	赞扬	;	WHO	会	否则	有	到过	受过训练	向上	在	偶像崇拜	,

并歌颂他的荣耀；否则，他们就会被培养成偶像崇拜者。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [pə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

and	all	its	polluting	and	degrading	superstitions	.
和	全部它是		污染	和	降级	迷信	.

以及所有污染环境、败坏道德的迷信观念。

['meni] ['ædʌlts][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

Many	adults	have	been	brought	to	the	knowledge	of	Christ	;
许多	成年人	有	到过	带来	到	这	知识	的	基督	;

许多成年人已经认识了基督；

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

and	many	have	died	in	peace	and	in	the	hope	of	heaven	,
和	许多	有	死亡	在	和平	和	在	这	希望	的	天堂	,

许多人安详地离世，怀着对天堂的希望。

[huːz] [sʌn] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][set][ə'mɪd][ðə; ði][dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]

whose	sun	would	otherwise	have	set	amid	the	dark	and	lowering	clouds	of
谁	太阳	会	否则	有	放	之中	这	黑暗的	和	降低	云	的

['hiːðənɪzəm] .

Heathenism	.
异教	.

否则，它的太阳就会在异教的黑暗和低垂的乌云中落下。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [wɜːk] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['fiːb(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] ;

Finally	,	the	work	,	though	in	some	places	feeble	,	has	been	begun	;
最后	,	这	工作	,	尽管	在	一些	地方	微弱	,	有	到过	开始	;

最后，这项工作虽然在某些方面还不够完善，但已经开始了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spredɪŋ] [ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktifai] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [sə'raʊndɪŋ] [m'ɪliənz] ;

it	is	spreading	its	enlightening	and	sanctifying	influence	among	surrounding	millions	;
它	是	传播	它是	启发性的	和	神圣化	影响	之中	周围	百万	;

它正将其启迪和神圣的影响传播给周围数百万人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	it	exhibits	to	our	faith	and	hope	the	dawn	of	the	universal
和	它	展品	到	我们的	信仰	和	希望	这	黎明	的	这	普遍的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

它向我们的信仰和希望展现了普世救赎的曙光。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ðen] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəriz] , [ænd; ənd]

Are	you	a	man	?	—	Do	you	not	then	shudder	at	the	miseries	,	and
是	你	一个	男人	?	—	做	你	不是	然后	不寒而栗	在	这	苦难	,	和

[ə'preʃn] ,

oppressions	,
压迫	,

你是男人吗？——那么，你难道不会为那些苦难和压迫而战栗吗？

[ænd; ənd] ['mə:də] , [wɪtʃ] ['hiːðənɪzəm] [ɪz] ['deɪli] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [brɪŋz]

and	murders	,	which	Heathenism	is	daily	practising	,	and	which	Christianity	brings
和	谋杀案	,	哪个	异教	是	日常的	练习	,	和	哪个	基督教	带来

[tuː; tə][æn; ən][end][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] ?

to	an	end	wherever	it	prevails	?
到	一个	结尾	无论	它	占上风	?

异教徒每天都在犯下谋杀罪，而基督教无论在何处都终止了这种罪行？

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

On	the	principle	of	common	humanity	and	sympathy	,	you	will	then	surely
在	这	原则	的	常见的	人类	和	同情	,	你	将要	然后	一定

[fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃənz] ,

feel	an	interest	in	Missions	,
感觉	一个	兴趣	在	任务	,

基于人类共通的情感和同情心，你一定会对传教事业产生兴趣。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['slɔːtəd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

nor	suffer	the	cry	of	slaughtered	widows	and	children	,	and	the	voice	of
也不	遭受	这	哭	的	屠杀	寡妇	和	孩子们	,	和	这	嗓音	的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

也听不到被屠杀的寡妇和孩子的哭喊声，以及悲痛的呼喊声。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['weɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪn][veɪn] .

pouring	out	its	wailings	from	all	lands	,	to	reach	your	ears	in	vain	.
浇注	出去	它是	哀嚎	从	全部	土地	,	到	抵达	你的	耳朵	在	徒劳	.

它从四面八方发出哀嚎，却徒劳地传到你的耳中。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪtn] ?

Are	you	a	briton	?
是	你	一个	英国人	?

你是英国人吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [kəm'praiz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ]

Think	of	the	vastness	of	the	British	Empire	,	comprising	,	at	a	low
思考	的	这	广袤无垠	的	这	英国	帝国	,	包括	,	在	一个	低的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

想想大英帝国的疆域有多么辽阔，即使保守估计，它也包括：

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['peɪgən]

upwards	of	a	HUNDRED	MILLIONS	of	subjects	,	most	of	whom	are	Pagan
向上	的	一个	百	百万	的	主题	,	最多	的	谁	是	异教徒

[ai'dɔlətə] .

idolaters	.
偶像崇拜者	.

超过一亿的臣民，其中大部分是异教偶像崇拜者。

[waɪ] [hæz; həz] ['prɒvɪdəns] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['pəʊə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] , [weər'evə(r)]

Why	**has**	**Providence**	**given**	**us**	**power**	**,**	**but**	**to**	**employ**	**it**	**so**	**that**	**,**	**wherever**
为什么	有	普罗维登斯	给定	我们	力量	,	但	到	采用	它	所以	那	,	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] ,

it	**is**	**felt**	**,**
它	是	毛毡	,

天意为何赋予我们力量？岂不正是让我们运用它，使之无论在何处，都能感受到它的存在吗？

“ [mæn'kaɪnd] [meɪ] [fiːl] ['aʊə(r)] ['mɜːsi] [tuː] ?

“	**mankind**	**may**	**feel**	**our**	**mercy**	**too**	**?**
”	人类	可能	感觉	我们的	怜悯	也	?

“人类或许也能感受到我们的怜悯？”

” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [səʊ][vɑːst][æn; ən]

”	**Shall**	**we**	**enjoy**	**the**	**advantages**	**of**	**that**	**extensive**	**commerce**	**which**	**so**	**vast**	**an**
”	将	我们	享受	这	优势	的	那	广泛的	商业	哪个	所以	广阔的	一个

['empaɪə(r)] [gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

empire	**gives**	**to**	**us**	**;**
帝国	给予	到	我们	;

“我们是否能够享受到如此庞大帝国带给我们的广泛商业带来的好处呢？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;

shall	**we**	**revel**	**in**	**the**	**luxuries**	**of**	**the**	**West**	**and**	**of**	**the**	**East**	**;**
将	我们	陶醉	在	这	奢侈品	的	这	西方	和	的	这	东方	;

我们是否应该尽情享受东西方的奢华？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] ['evri] ['kɒləni] [tuː; tə][geɪn] ?

shall	**we**	**turn**	**every**	**colony**	**to**	**gain**	**?**
将	我们	转动	每一个	殖民地	到	获得	?

我们是否应该将所有殖民地都变成自己的利益来源？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkt] ?

and	**shall**	**we**	**neglect**	**the**	**souls**	**of**	**our**	**fellow**	**-**	**subject**	**?**
和	将	我们	忽视	这	灵魂	的	我们的	同伴	-	主题	?

难道我们要漠视同胞的灵魂吗？

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][səʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɪltləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [huː] ['gʌvnz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

If	**we**	**do**	**so**	**,**	**we**	**cannot**	**be**	**guiltless**	**before**	**Him**	**who**	**governs**	**the**	**world**	**,**
如果	我们	做	所以	,	我们	不能	是	无罪	前	他	WHO	统治	这	世界	,

如果我们这样做，我们就无法在掌管世界的神面前无罪。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bles] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] , [ɔː(r)]['wɪðə(r)][ðem; ðəm] ,

and	**who**	**will**	**bless**	**our**	**blessings**	**,**	**or**	**wither**	**them**	**,**
和	WHO	将要	保佑	我们的	祝福	,	或者	枯萎	他们	,

谁会祝福我们的福气，还是会使它们凋零？

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði] [biː'hest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .

as	**we**	**are**	**faithful**	**or**	**unfaithful**	**to**	**the**	**behests**	**of**	**His**	**Providence**	**.**
作为	我们	是	忠实	或者	不忠	到	这	要求	的	他的	普罗维登斯	.

取决于我们是否忠于或背离神的旨意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

As	**a**	**Briton**	**,**	**therefore**	**,**	**you**	**are**	**bound**	**to**	**support**
作为	一个	英国人	,	所以	,	你	是	边界	到	支持

因此，作为英国人，你必然会支持

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	**.**	**2**
p	.	2

['mɪʃənz]	,												
Missions	**,**												
任务	,												

任务，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	['empaɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	
and	**by**	**them**	**to**	**fill**	**the**	**whole**	**empire**	**with**	**the**	**blessings**	**of**	**that**	
和	经过	他们	到	充满	这	所有的	帝国	和	这	祝福	的	那	
[ˌkrɪsti'ænəti]	[wiː; wi]	[ɪn'dʒɔɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	.								
Christianity	**we**	**enjoy**	**at**	**home**	**.**								
基督教	我们	享受	在	家	.								

并让他们将我们在国内所享受的基督教的祝福带给整个帝国。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[prə'fes]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[truː]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	['krɪstʃən]	?	—	[ðen]	[juː; jʊ]	[lʌv]
Do	**you**	**profess**	**to**	**be**	**a**	**true**	**and**	**lively**	**christian**	**?**	**—**	**Then**	**you**	**love**
做	你	宣称	到	是	一个	真的	和	热闹	基督教	?	—	然后	你	爱
[jɔː(r); jə(r)]	['seɪvjə(r)]	,												
your	**Saviour**	**,**												
你的	救主	,												

你自认为是一位真正充满活力的基督徒吗？——那么你爱你的救主。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	[hɪm]	.	
and	**must**	**desire**	**that**	**all**	**should**	**love**	**and**	**worship**	**Him**	**.**	
和	必须	欲望	那	全部	应该	爱	和	崇拜	他	.	

并且必须渴望所有人都爱他、敬拜他。

[ðen]	[juː; jʊ]	[preɪ]	['deɪli]	,	“	[ðaɪ]	['kɪŋdəm]	[kʌm]	,	”	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[miːn]	['sʌmθɪŋ]	[wen]	
Then	**you**	**pray**	**daily**	**,**	**“**	**Thy**	**kingdom**	**come**	**,**	**”**	**and**	**must**	**mean**	**something**	**when**	
然后	你	祈祷	日常的	,	“	你的	王国	来	,	”	和	必须	意思是	某物	什么时候	
[juː; jʊ]	[ðʌs]	[preɪ]	,													
you	**thus**	**pray**	**,**													
你	因此	祈祷	,													

然后你每天祷告“愿你的国降临”，你这样祷告的时候一定有某种含义。

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	['ɒfə(r)]	[veɪn]	['sɜːvɪs]	,	[ænd; ənd]	[mɒk]	[gɒd]	.			
or	**you**	**offer**	**vain**	**service**	**,**	**and**	**mock**	**God**	**.**			
或者	你	提供	徒劳	服务	,	和	嘲笑	上帝	.			

或者你提供的是虚妄的服务，是亵渎神。

[ðen]	[juː; jʊ]	['pɪti]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	['əʊvə(r)]	['perɪʃɪŋ]	[səʊlz]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[səʊ]	,	
Then	**you**	**pity**	**the**	**ignorant**	**,**	**and**	**weep**	**over**	**perishing**	**souls**	**;**	**and**	**,**	**if**	**so**	**,**	
然后	你	遗憾	这	无知	,	和	哭泣	超过	消亡	灵魂	;	和	,	如果	所以	,	

那么你就会怜悯无知者，为逝去的灵魂哭泣；如果是这样的话，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[duː; də]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	“	[ðə; ði]	[læm]		
you	**must**	**,**	**you**	**will**	**,**	**do**	**all**	**you**	**can**	**to**	**point**	**them**	**to**	**“**	**the**	**Lamb**		
你	必须	,	你	将要	,	做	全部	你	能	到	观点	他们	到	“	这	羊肉		
[ɒv; əv]	[gɒd]	,																
of	**God**	**,**																
的	上帝	,																

你必须，你将会尽一切努力引导他们认识“上帝的羔羊”。

[wɪtʃ]	['teɪkɪθ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
which	**taketh**	**away**	**the**	**sin**	**of**	**the**	**world**	**.**
哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

它除去世人的罪孽。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['peərənt] ? — [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ə'pɒn]
" Are you a christian parent ? — You look with joy and gratitude upon
" 是 你 一个 基督教 父母 ? — 你 看 和 喜悦 和 感激 之上
[jɔː(r); jə(r)]['raɪzɪŋ]['fæməli] .
your rising family .
你的 上升 家庭 .

"你是一位基督徒父母吗？——你满怀喜悦和感恩地看着你的家庭不断壮大。

[juː; jʊ] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [baɪ]['həʊli]['bæptɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]
You placed them , by holy baptism , in the arms of Jesus , that He might
你 放置 他们 , 经过 圣 洗礼 , 在 这 武器 的 耶稣 , 那 他 可能
[bles] [ðem; ðəm] .
bless them .
保佑 他们 .

你通过圣洗礼将他们置于耶稣的怀抱中，使他能够祝福他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɪm] .
They are in covenant with Him .
他们 是 在 盟约 和 他 .

他们与祂立约。

[ðeɪ] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
They hearken unto you , and you teach them the fear of the Lord .
他们 倾听 到 你 , 和 你 教 他们 这 害怕 的 这 主 .

他们听从你的话，你教导他们敬畏耶和华。

[juː; jʊ][send][ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪf] , [kə'mend] [tuː; tə][gɒd][æz; əz][ðeə(r)] " [sʌn][ænd; ənd] [ʃiːld] .
You send them into life , commended to God as their " sun and shield .
你 发送 他们 进入 生活 , 赞扬 到 上帝 作为 他们的 " 太阳 和 盾 .

你将他们送入生活，交托给上帝，作为他们的"太阳和盾牌"。

" [juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n]
" You rejoice in the hope of meeting them all again in the kingdom of Heaven
" 你 麾 在 这 希望 的 会议 他们 全部 再次 在 这 王国 的 天堂
.
:
.

"你们欢欣鼓舞，盼望在天国与他们重聚。"

[əʊ] ['hæpi] ['krɪstʃən] ['peərənt] !
O happy Christian parent !
哦 快乐的 基督教 父母 !

幸福的基督徒父母啊！

[əʊ] ['feɪvəd] ['krɪstʃən] ['fæmɪlɪz] ! — ['fæmɪlɪz] " [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvz] .
O favoured Christian families ! — families " whom Jesus loves .
哦 受青睐 基督教 家庭 ! — 家庭 " 谁 耶稣 爱 .

蒙恩的基督徒家庭啊！——"耶稣所爱的家庭"。

" [bʌt; bət] ['mɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] , ['hɔtəntɔt] , - ,
" But Missions are creating many such families among Negroes , Hottentots , Fejees ,
" 但 任务 是 创建 许多 这样的 家庭 之中 黑人 , 霍屯督人 , - ,
[njuː] ['ziːləndərz] ,
New Zealanders ,
新的 新西兰人 ,

"但是，传教士们正在黑人、霍屯督人、斐济人、新西兰人中建立许多这样的家庭，

[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndəz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] .
the Friendly Islanders , the American Indians , and the Singalese .
这 友好的 岛民 , 这 美国人 印度人 , 和 这 新加坡语 .

友善的岛民、美洲印第安人和新加坡人。

['meni] [ə; eɪ] ['hiːðn] [hʌt] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [preɪz] ; [ænd; ənd]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Many	**a**	**Heathen**	**hut**	**resounds**	**with**	**praise**	**;**	**and**	**parents**	**and**	**children**	**,**
许多	一个	异教徒	小屋	回响	和	称赞	;	和	父母	和	孩子们	,

[wʌns] [aiˈdɔlətə] ,

once	**idolaters**	**,**
一次	偶像崇拜者	,

许多异教徒的茅屋里回荡着赞美之声；曾经崇拜偶像的父母和孩子，

[baʊ; bəʊ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][juˈnaɪtɪd]['fæməli] ['wɜːʃɪp] .

bow	**before**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**in**	**united**	**family**	**worship**	**.**
弓	前	这	王座	的	优雅	在	团结的	家庭	崇拜	.

在全家共同敬拜中，俯伏在恩典的宝座前。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ][rɪˈdʒɔɪs][ɪn] [ðɪs] ?

Do	**not**	**you**	**rejoice**	**in**	**this**	**?**
做	不是	你	麾	在	这	?

难道你不为此感到高兴吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	**will**	**you**	**not**	**do**	**your**	**utmost**	**to**	**promote**	**the**	**cause**	**of**	**Christ**	**,**
和	将要	你	不是	做	你的	极致	到	推动	这	原因	的	基督	,

难道你不想竭尽全力去弘扬基督的事业吗?

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][ɪn][hɪm] ?

till	**all**	**the**	**families**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**like**	**your**	**own**	**,**	**are**	**blessed**	**in**	**Him**	**?**
直到	全部	这	家庭	的	这	地球	,	喜欢	你的	自己的	,	是	蒙福	在	他	?

直到地上所有家族，都像你们的家族一样，因他得福?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] ? — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [kraɪst] , [huːz] [əˈdɔːrəb(ə)l]

Are	**you**	**a**	**christian**	**child**	**?**	**—**	**What**	**do**	**you**	**owe**	**to**	**Christ**	**,**	**whose**	**adorable**
是	你	一个	基督教	孩子	?	—	什么	做	你	欠	到	基督	,	谁	可爱的

[neɪm] [juː; jʊ][beə(r)] !

name	**you**	**bear**	**!**
姓名	你	熊	!

你是基督徒孩子吗? ——你对你所承载的基督之名有何亏欠?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] -

But	**for**	**the**	**blessed**	**Gospel**	**,**	**you**	**had**	**scarcely**	**known**	**your**	**parents**	**'**
但	为了	这	蒙福	福音	,	你	有	几乎	已知	你的	父母	-

['tendə(r)] [lʌv] .

tender	**love**	**.**
投标	爱	.

若非福音的降临，你几乎从未体会过父母的慈爱。

[nəʊ] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈhɑːf]

No	**prayers**	**to**	**the**	**true**	**God**	**would**	**have**	**been**	**offered**	**by**	**them**	**on**	**your**	**behalf**
不	祈祷	到	这	真的	上帝	会	有	到过	提供	经过	他们	在	你的	代表

.

:

.

他们不会代表你向真神祈祷。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] , ['gluːmi] [gɒdz][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] .

You	**would**	**have**	**been**	**a**	**worshipper**	**of**	**the**	**ugly**	**,**	**gloomy**	**gods**	**of**	**Paganism**	**.**
你	会	有	到过	一个	崇拜者	的	这	丑陋的	,	阴沉	神	的	异教	.

你原本会是异教中那些丑陋、阴郁神灵的崇拜者。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;

You	**might**	**have**	**been**	**cast**	**into**	**a**	**river**	**,**	**or**	**turned**	**out**	**to**	**perish**	**in**	**a**	**wood**	**;**
你	可能	有	到过	投掷	进入	一个	河	,	或者	转向	出去	到	沦	在	一个	木头	;

你可能被扔进河里，或者被遗弃在树林里等死;

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

or	,	if	not	,	you	would	have	grown	up	in	ignorance	,	vice	,	and	misery	.
或者	,	如果	不是	,	你	会	有	生长	向上	在	无知	,	副	,	和	苦难	.

否则，你将在无知、罪恶和痛苦中长大。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; ['nevə(r)][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['baɪb(ə)l] ;

You	would	have	had	no	education	;	never	have	read	the	blessed	Bible	;
你	会	有	有	不	教育	;	绝不	有	读	这	蒙福	圣经	;

你将没有接受过任何教育；也从未读过那部神圣的圣经；

['nevə(r)][hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]

never	have	sung	a	hymn	of	praise	to	God	,	and	would	not	have	had
绝不	有	唱	一个	圣歌	的	称赞	到	上帝	,	和	会	不是	有	有

,

;

,

我从未唱过赞美上帝的圣歌，也永远不会唱。

[æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , ['juːsf(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] .

as	now	,	the	prospect	of	a	happy	,	useful	life	,	and	a	glorious	heaven	.
作为	现在	,	这	前景	的	一个	快乐的	,	有用	生活	,	和	一个	辉煌	天堂	.

正如现在一样，人们憧憬着幸福、有意义的生活和美好的天堂。

[əʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [kraɪst] !

O	what	do	you	owe	to	Christ	!
哦	什么	做	你	欠	到	基督	!

你对基督究竟亏欠了什么！

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,

You	feel	that	you	ought	to	love	Him	,
你	感觉	那	你	应该	到	爱	他	,

你觉得你应该爱他，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['betə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɪm] , [ðæn; ðən][baɪ] ['pɪtiɪŋ]

and	how	can	you	better	show	that	you	do	love	Him	,	than	by	pitying
和	如何	能	你	更好的	展示	那	你	做	爱	他	,	比	经过	怜悯

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

还有什么比怜悯穷人更能表明你爱他呢?

['ɪgnərənt] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][speə(r)] ['mʌni]

ignorant	Heathen	children	,	and	contributing	some	little	of	your	spare	money
无知	异教徒	孩子们	,	和	贡献	一些	小的	的	你的	空闲的	钱

, [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['mɪnɪstər] ,

,	to	send	them	Ministers	,
,	到	发送	他们	部长们	,

无知的异教徒孩子们，请拿出一些闲钱，送他们去见见牧师。

[tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [skuːlz] , [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['həʊli] [bʊks] ,

to	build	them	Schools	,	to	buy	them	the	Bible	and	holy	books	,
到	建造	他们	学校	,	到	买	他们	这	圣经	和	圣	图书	,

为他们建造学校，给他们购买《圣经》和圣书，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	teach	them	all	the	blessed	truths	which	you	have	learned	of	Christ	,
和	教	他们	全部	这	蒙福	真相	哪个	你	有	学习	的	基督	,

把你从基督那里学到的所有神圣真理都教导他们。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

the	Saviour	of	the	world	?
这	救主	的	这	世界	?

世界的救世主?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtli] [biːn] [meɪd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

Have	**you**	**lately**	**been**	**made**	**yourself**	**a**	**partaker**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**christ**	**?**
有	你	最近	到过	制成	你自己	一个	参与者	的	这	优雅	的	基督	?

你最近是否蒙受了基督的恩典?

— [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] [brɔːt] [juː; jʊ] " [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]

—	**How**	**much**	**do**	**you**	**owe**	**to**	**Him**	**who**	**hath**	**brought**	**you**	**"**	**out**	**of**	**a**	**horrible**
—	如何	很多	做	你	欠	到	他	WHO	有	带来	你	"	出去	的	一个	可怕

[pɪt] ,

pit	**,**
坑	,

—你究竟亏欠那位将你从"可怕的深渊"中拯救出来的神多少?

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪəri] [kleɪ] ;

and	**out**	**of**	**the**	**miry**	**clay**	**;**
和	出去	的	这	溷	黏土	;

从泥泞的黏土中挣脱出来;

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɪti] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	**and**	**how**	**ought**	**you**	**to**	**pity**	**all**	**who**	**are**	**living**	**"**	**without**	**hope**	**and**	**without**
"	和	如何	应该	你	到	遗憾	全部	WHO	是	活的	"	没有	希望	和	没有

[gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

God	**in**	**the**	**world**	**!**
上帝	在	这	世界	!

你们该如何怜悯那些生活在世上"没有希望，没有上帝"的人呢!

" [wen] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	**When**	**you**	**felt**	**the**	**burden**	**of**	**sin**	**,**	**you**	**heard**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**his**
"	什么时候	你	毛毡	这	负担	的	罪	,	你	听到	的	基督	,	和	他的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] .

willingness	**to**	**save**	**.**
意愿	到	节省	.

"当你感到罪孽深重时，你听说了基督，以及他拯救世人的意愿。"

" ['daɪɪŋ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] ,

"	**Dying**	**,**	**you**	**heard**	**the**	**welcome**	**sound**	**,**
"	垂死	,	你	听到	这	欢迎	声音	,

"临终之际，你听到了那令人欣慰的声音，

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [faʊnd] .

And	**pardon**	**in**	**his**	**mercy**	**found**	**.**
和	赦免	在	他的	怜悯	成立	.

并蒙受他的怜悯，得以赦免。

" [bʌt; bət] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [fiːl] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] [tuː] ,

"	**But**	**millions**	**of**	**the**	**poor**	**Heathen**	**feel**	**that**	**burden**	**too**	**,**
"	但	百万	的	这	贫穷的	异教徒	感觉	那	负担	也	,

"但数百万贫困的异教徒也感受到了这种负担，

[jet] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ; [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm]['aɪdl][tuː; tə]['aɪdl] ;

yet	**they**	**know**	**not**	**where**	**to**	**fly**	**for**	**relief**	**;**	**they**	**go**	**from**	**idol**	**to**	**idol**	**;**
然而	他们	知道	不是	在哪里	到	飞	为了	宽慰	;	他们	去	从	偶像	到	偶像	;

然而，他们却不知道该往哪里寻求慰藉；他们从一个偶像转向另一个偶像;

[frɒm; frəm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ; [pə'fɔːm] ['peɪnf(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðeə(r)]

from	**sacrifice**	**to**	**sacrifice**	**;**	**perform**	**painful**	**pilgrimages**	**,**	**and**	**torture**	**their**
从	牺牲	到	牺牲	;	履行	痛苦	朝圣	,	和	酷刑	他们的

['bɒdɪz] .

bodies	**.**
身体	.

从一次又一次的献祭；进行痛苦的朝圣之旅，并折磨他们的身体。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] !
But **in** **vain** **!**
但 在 徒劳 !

但一切都是徒劳!

[ðə; ði] [stɪŋ] [rɪ'meɪnz] ; [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [stɪl] [pə'sju:z] [ðem; ðəm] .
the **sting** **remains** **;** **the** **fear** **of** **the** **future** **still** **pursues** **them** **.**
这 蜇 遗迹 ; 这 害怕 的 这 未来 仍然 追寻 他们 .

刺痛感依然存在；对未来的恐惧依然萦绕着他们。

[du:; də]
Do
做

做

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ðeɪ] [nɒt][kraɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , " [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
they **not** **cry** **,** **even** **in** **your** **ears** **,** **"** **Men** **and** **brethren** **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
他们 不是 哭 , 甚至 在 你的 耳朵 , " 男人 和 弟兄们 , 什么 将 我们 做 ?

他们甚至没有在你耳边呼喊："弟兄们，我们该怎么办？"

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ju:; jʊ] ,
" **and** **will** **not** **you** **,**
" 和 将要 不是 你 ,

"难道你不会吗？"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] ['mɜ:si] [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]
remembering **the** **sweetness** **of** **that** **hour** **when** **you** **obtained** **mercy** **by** **believing** **in**
记住 这 甜味 的 那 小时 什么时候 你 获得 怜悯 经过 相信 在
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

回想你因信基督而蒙恩得救的那一刻的甜蜜，

[meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ju:; jʊ][send] [fɔ:θ] , [weə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [meɪ]
make **haste** **to** **tell** **them** **,** **by** **the** **Missionaries** **you** **send** **forth** **,** **where** **pardon** **may**
制作 匆忙 到 告诉 他们 , 经过 这 传教士 你 发送 前进 , 在哪里 赦免 可能
[bi:; bi] [faʊnd] ?
be **found** **?**
是 成立 ?

请尽快通过你们派出的传教士告诉他们，哪里可以获得赦免?

[əʊ][ju:; jʊ][nɒt] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [,libə'rælətɪ] ,
O **you** **not** **,** **by** **your** **liberalities** **,**
哦 你 不是 , 经过 你的 自由主义 ,

哦，你们不要以你们的慷慨大方来.....

[kɔ:z] [ði:z] ['blesɪd; blest] [wɜ:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['mɔ:nɪŋ] ,
cause **these** **blessed** **words** **to** **be** **sounded** **in** **the** **ears** **of** **all** **such** **mourning** **,**
原因 这些 蒙福 字 到 是 听起来 在 这 耳朵 的 全部 这样的 丧 ,
['brəʊkən] ['spɪrɪt] ? —
broken **spirits** **?** **—**
破碎的 烈酒 ? —

愿这些美好的话语响彻所有悲伤破碎的心灵?

" ['sɪnəz] , [bɪ'li:v] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɜ:d] :
" **Sinners** **,** **believe** **the** **gospel** **word** **:**
" 罪人 , 相信 这 福音 单词 :

罪人们，请相信福音：

['dʒiːzəs][ɪz] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] !
Jesus **is** **come** **your** **souls** **to** **save** **!**
耶稣 是 来 你的 灵魂 到 节省 !

耶稣来是为了拯救你们的灵魂!

['dʒiːzəs][ɪz] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [lɔːd] ;
Jesus **is** **come** **,** **your** **common** **Lord** **;**
耶稣 是 来 , 你的 常见的 主 ;

耶稣来了，你们共同的主;

['pɑːd(ə)n][jiː; ji][ɔːl] [θruː] [hɪm] [meɪ] [hæv; həv] ;
Pardon **ye** **all** **through** **him** **may** **have** **;**
赦免 是的 全部 通过 他 可能 有 ;

你们都因他而得赦免;

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [seɪvd] , [huː'evə(r)] [wɪl] :
May **now** **be** **saved** **,** **whoever** **will** **:**
可能 现在 是 已保存 , 谁 将要 :

现在，只要愿意，任何人都可以得救:

[ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvɪθ] ['sɪnəz] [stɪl] .
This **man** **receiveth** **sinners** **still** **.**
这 男人 接收 罪人 仍然 .

这个人至今仍在收留罪人。

" ['faɪnəli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən][eɪdʒd] ['krɪstʃən] ? — [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] , " [əʊ]
" **Finally** **,** **Are** **you** **an** **aged** **christian** **?** **—** **How** **often** **have** **you** **prayed** **,** **"** **O**
" 最后 , 是 你 一个 老年人 基督教 ? — 如何 经常 有 你 祈祷 , " 哦
[lɔːd] , [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] [wɜːk] !
Lord **,** **revive** **thy** **work** **!**
主 , 复活 你的 工作 !

"最后，你是一位年长的基督徒吗？——你祷告过多少次，'主啊，复兴你的圣工！'"

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn] [ɔːl]
" **How** **often** **have** **you** **longed** **to** **see** **the** **dawn** **of** **the** **day** **of** **Christ** **upon** **all**
" 如何 经常 有 你 渴望 到 看 这 黎明 的 这 天 的 基督 之上 全部
['neɪʃnz] !
nations **!**
国家 !

"你们曾多少次渴望看到基督之日降临万国！"

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **now** **you** **see** **it** **.**
出色地 , 现在 你 看 它 .

现在你明白了吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)

[gɒd] [hæz; həz] ['grɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] .

God	has	granted	you	this	before	you	depart	to	be	with	Christ	.
上帝	有	的确	你	这	前	你	离开	到	是	和	基督	.

在你离世与基督同在之前，上帝已将这恩典赐予你。

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [eɪdʒd] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

You	,	you	aged	servant	of	God	,	must	rejoice	in	it	.
你	,	你	老年人	仆人	的	上帝	,	必须	麾	在	它	.

你，年迈的上帝仆人，应当为此欢欣鼓舞。

[jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [hæz; həz] [bi:n] [kraʊnd] [wɪð] [ðɪs] ['mɜ:si] .

Your	long	life	of	mercy	has	been	crowned	with	this	mercy	.
你的	长的	生活	的	怜悯	有	到过	加冕	和	这	怜悯	.

你漫长而仁慈的一生，最终以这份仁慈而圆满。

[tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] “ [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'raɪz] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hænd] ;

Tell	all	about	you	,	how	you	“	saw	the	cloud	arise	,	little	as	a	human	hand	;
告诉	全部	关于	你	,	如何	你	“	锯	这	云	出现	,	小的	作为	一个	人类	手	;

讲述你的一切，你如何“看到云朵升起，像一只小小的人手；

” [bɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [tu:; tə] [ɪts] ['spredɪŋ] ['ʃaʊərz] ; [mɑ:k] [ɪts] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

”	bid	them	look	to	its	spreading	showers	;	mark	its	reviving	influence	;
”	出价	他们	看	到	它是	传播	淋浴	;	标记	它是	复苏	影响	;

让他们看看它带来的普降甘霖；感受它带来的复苏力量；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] “ [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	hear	the	“	sound	of	abundance	of	rain	.
和	听到	这	“	声音	的	丰富	的	雨	.

聆听“丰沛雨水的声音”。

” [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [ju:θ] [tu:; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] ;

”	Yes	,	you	will	encourage	our	youth	to	pledge	themselves	to	this	cause	;
”	是的	,	你	将要	鼓励	我们的	青年	到	保证	他们自己	到	这	原因	;

“是的，你会鼓励我们的青年投身于这项事业；

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [eɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

you	will	give	it	the	sanction	and	aid	of	your	counsel	and	influence	;
你	将要	给	它	这	制裁	和	援助	的	你的	法律顾问	和	影响	;

你将运用你的智慧和影响力给予它认可和帮助；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['greɪtə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['traɪʌmf] , [sɪns] “ [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]

and	you	will	die	in	greater	peace	and	higher	triumph	,	since	“	your	eyes
和	你	将要	死	在	更大的	和平	和	更高	胜利	,	自从	“	你的	眼睛

[hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

have	seen	His	salvation	;
有	已见	他的	救恩	;

你将带着更大的平安和更高的胜利死去，因为“你的眼睛已经看见了他的救恩”。

[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['ɪzreɪl] . ”

a	light	to	lighten	the	Gentiles	,	and	the	glory	of	his	people	Israel	.	”
一个	光	到	减轻	这	外邦人	,	和	这	荣耀	的	他的	人们	以色列	.	”

照亮外邦人的光，以及他百姓以色列的荣耀。”

“ [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['zaɪən] , ” ['ðeəfɔ:(r)] , “ [bi:; bi]['dʒɔɪfl][ɪn][ðeə(r)] [kɪŋ] . ”

“	**Let**	**the**	**children**	**of**	**Zion**	**,**	”	**therefore**	**,**	“	**be**	**joyful**	**in**	**their**	**King**	**.**	”
“	让	这	孩子们	的	锡安	,	”	所以	,	“	是	快乐	在	他们的	国王	.	”

因此，“愿锡安的子民因他们的王而欢喜”。

“ [bəuθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] , [əʊld][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [let][ðem; ðəm] [preɪz] [ðə; ði]

“	**Both**	**young**	**men**	**and**	**maidens**	**,**	**old**	**men**	**and**	**children**	**,**	**let**	**them**	**praise**	**the**
“	两个都	年轻的	男人	和	少女们	,	老的	男人	和	孩子们	,	让	他们	称赞	这

[lɔ:d] ,

Lord	**,**
主	,

“无论少年少女、老人孩童，都要赞美耶和华，

” [ænd; ənd][ju'naɪt][tu:; tə][prə'kleɪm] “ [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ə'mʌŋ]

”	**and**	**unite**	**to**	**proclaim**	“	**His**	**glory**	**among**	**the**	**Heathen**	**,**	**His**	**wonders**	**among**
”	和	团结	到	宣布	“	他的	荣耀	之中	这	异教徒	,	他的	奇迹	之中

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,

all	**people**	**,**
全部	人们	,

并联合起来宣扬“祂在异教徒中的荣耀，祂在万民中的奇事”，

” [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]

”	**till**	**the**	**whole**	**earth**	**shall**	**be**	**filled**	**with**	**the**	**honours**	**of**	**His**	**high**	**and**
”	直到	这	所有的	地球	将	是	已填	和	这	荣誉	的	他的	高的	和

['glɔ:riəs] [neɪm] .

glorious	**name**	**.**
辉煌	姓名	.

直到全地都充满祂至高荣耀之名的荣耀。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[bʌt; bət][du:; də]['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:sk] , [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ?

But	**do**	**any**	**of**	**you**	**ask**	**,**	**What**	**can**	**i**	**do**	**in**	**this**	**cause**	**?**
但	做	任何	的	你	问	,	什么	能	我	做	在	这	原因	?

但你们当中有人问过自己：“我能为这项事业做些什么？”

— [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ,

—	**This**	**is**	**an**	**important**	**and**	**serious**	**question**	**,**
—	这	是	一个	重要的	和	严肃的	问题	,

这是一个重要且严肃的问题。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] “ [gɪv] [ʌp]

especially	**when**	**you**	**consider**	**that**	**that**	**day**	**will**	**come**	**when**	**you**	**must**	**“**	**give**	**up**
尤其	什么时候	你	考虑	那	那	天	将要	来	什么时候	你	必须	“	给	向上

[jɔ:(r); jə(r)] ['stju:ədʃɪp] ,

your	**stewardship**	**,**
你的	管家职权	,

尤其是当你想到总有一天你必须“放弃你的管理权”时，

[ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stju:əd] ” [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:dz] [gʊdz] , ['weðə(r)] [hi:; hi][hæz; həz]

and	**be**	**no**	**longer**	**steward**	**”**	**of**	**your**	**Lord's**	**goods**	**,**	**whether**	**he**	**has**
和	是	不	更长	管家	”	的	你的	主场	商品	,	无论	他	有

[ɪn'trʌstɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [faɪv] ,

entrusted	**you**	**with**	**five**	**,**
受托	你	和	五	,

不要再做你们主的财物的管家，无论他委托你们管理五份、五份或五份财物。

[θriː] , [ɔː(r)]['əʊnli][wʌn]['tælənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [ɑːsk][juː; jʊ] ,

three	,	or	only	one	talent	;	and	when	he	will	doubtless	ask	you	,
三	,	或者	仅有的	一	天赋	;	和	什么时候	他	将要	毫无疑问	问	你	,

三千，或者只有一千；当他无疑会问你的时候，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

what	you	have	done	to	promote	His	cause	in	the	world	.
什么	你	有	完毕	到	推动	他的	原因	在	这	世界	.

你为在世上推广他的事业所做的一切。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ɪn'kwaiə][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Well	,	then	,	it	may	be	kindly	and	affectionately	inquired	of	you	,
出色地	,	然后	,	它	可能	是	亲切地	和	亲切地	询问	的	你	,

那么，或许有人会亲切地、充满爱意地向您询问此事。

['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['niːdləs] [ˌsjuːpə'fluiti] [ɒv; əv] [miːt] , [drɪŋk] ,

whether	you	do	not	indulge	in	some	needless	superfluities	of	meat	,	drink	,
无论	你	做	不是	放纵	在	一些	不必要	多余的	的	肉	,	喝	,

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

无论你是否沉溺于一些不必要的肉类、饮料、服装等奢侈品，

['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,

furniture	,	or	show	,	which	,	even	in	perfect	consistency	with	your	rank	of	life	,
家具	,	或者	展示	,	哪个	,	甚至	在	完美的	一致性	和	你的	秩	的	生活	,

家具，或者展览品，即使与你的生活地位完全一致，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'djuːs] ,

whatever	it	may	be	,	you	may	reduce	,
任何	它	可能	是	,	你	可能	减少	,

无论是什么，你都可以减少，

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [æt; ət] [həʊm]

and	have	more	to	spend	in	works	of	piety	and	charity	at	home
和	有	更多的	到	花费	在	作品	的	虔诚	和	慈善机构	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ?

and	abroad	?
和	国外	?

这样一来，我们就有更多资金用于国内外的慈善事业了?

[pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

Put	this	question	to	your	hearts	in	the	fear	of	God	.
放	这	问题	到	你的	心	在	这	害怕	的	上帝	.

你们要怀着敬畏上帝之心，认真思考这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ɒbviəs] [ˌsjuːpə'fluiti] , [jet] [meɪ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [ðæt] [ɪz] ,

If	you	have	no	obvious	superfluities	,	yet	may	not	your	economy	,	that	is	,
如果	你	有	不	明显的	多余的	,	然而	可能	不是	你的	经济	,	那	是	,

即使你没有明显的奢侈品，你的经济也可能并非如此，也就是说，

[jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] , [mə'θɒdɪkl] , [ænd; ənd]

your	management	of	what	you	have	,	be	more	exact	,	methodical	,	and
你的	管理	的	什么	你	有	,	是	更多的	精确的	,	有条不紊	,	和

['keəf(ə)l] ?

careful	?
小心	?

你对现有资源的管理是否应该更加精准、有条理、谨慎?

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['prɒspərəs] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðɪs]

So	that	even	your	own	affairs	will	be	more	prosperous	;	and	,	from	this
所以	那	甚至	你的	自己的	事务	将要	是	更多的	繁荣	;	和	,	从	这

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,

good	management	,
好的	管理	,

这样，你们自己的事务也会更加顺利；并且，通过这种良好的管理，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ]

you	may	find	much	more	to	give	to	these	great	services	than	even	now	you
你	可能	寻找	很多	更多的	到	给	到	这些	伟大的	服务	比	甚至	现在	你

[ɑː(r); ə(r)] [jɔː'selvz] [ə'weə(r)][ɒv; əv] .

are	yourselves	aware	of	.
是	你们自己	意识到的	的	.

您可能会发现，您能为这些伟大的服务做出的贡献，远比您现在意识到的要多得多。

[traɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Try	the	experiment	;	for	many	have	tried	it	,
尝试	这	实验	;	为了	许多	有	尝试	它	,

不妨试试这个实验；很多人都试过了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , ” ['ɔːlməʊst]

and	have	found	themselves	enabled	to	become	“	rich	in	good	works	,	”	almost
和	有	成立	他们自己	已启用	到	变得	“	富有的	在	好的	作品	,	”	几乎

[wɪ'ðaʊt] [kɒst][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

without	cost	to	themselves	.
没有	成本	到	他们自己	.

他们发现自己能够“因行善而富有”，而几乎无需付出任何代价。

[ɑːsk] , [wɒt] ['kænɒt] [aɪ] [gɪv] ?

Ask	,	What	cannot	I	give	?
问	,	什么	不能	我	给	?

问：还有什么我不能给予?

['kænɒt] [aɪ][speə(r)] [ðɪs] ['peni] ['evri] [wiːk] ? —

Cannot	I	spare	this	penny	every	week	?	—
不能	我	空闲的	这	一分钱	每一个	星期	?	—

我每周难道不能省下这1便士吗?

[piː] . [ɪks]

p	.	ix
p	.	九

第 ix 页

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['kænɒt] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌnθli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [ðɪs] [paʊnd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

Cannot	I	give	this	shilling	,	as	a	monthly	subscription	;	or	this	pound	,	or	even
不能	我	给	这	先令	,	作为	一个	月度	订阅	;	或者	这	磅	,	或者	甚至

['sevrəl] [paʊndz] ,

several	pounds	,
一些	磅	,

我难道不能捐这先令作为月费吗？或者这英镑，甚至几英镑?

[æz; əz][ə; eɪ] ['jɪəli] [wʌn] ?

as	a	yearly	one	?
作为	一个	每年	一	?

作为年度活动?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
You may have an answer , but see that it is a good one ;
你 可能 有 一个 回答 , 但 看 那 它 是 一个 好的 一 ;

你或许已经有了答案，但请确保这是一个好的答案;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
that it is such an one as you can with confidence give to your Lord ,
那 它 是 这样的 一个 一 作为 你 能 和 信心 给 到 你的 主 ,

这是你可以满怀信心地献给你的主的礼物。

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stjuːədʃɪp] .
when He calls you to give an account of your stewardship .
什么时候 他 呼叫 你 到 给 一个 帐户 的 你的 管家职权 .

当祂呼召你交代你的管家职责时。

['kænɒt] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ?
Cannot I give my influence to this cause ?
不能 我 给 我的 影响 到 这 原因 ?

我难道不能为这项事业贡献一份力量吗?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['peərənt] , [ɔː(r)]
I have some influence , perhaps as a master , or as a parent , or
我 有 一些 影响 , 也许 作为 一个 掌握 , 或者 作为 一个 父母 , 或者
[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
as a neighbour ,
作为 一个 邻居 ,

我拥有一定的影响力，或许是作为老师，或许是作为父母，或许是作为邻居。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
or as a friend .
或者 作为 一个 朋友 .

或者作为朋友。

['kænɒt] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['tælənt][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɪn'djuːsɪŋ] ['sɜːvənts] , ['tʃɪldrən] , ['neɪbɜːrz] ,
Cannot I employ this talent of influence in inducing servants , children , neighbours ,
不能 我 采用 这 天赋 的 影响 在 诱导 仆人 , 孩子们 , 邻居 ,
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我难道不能运用这种影响力来劝服仆人、孩子、邻居、朋友吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
to take a share in all the good which the Lord is doing upon earth among the
到 拿 一个 分享 在 全部 这 好的 哪个 这 主 是 正在做 之上 地球 之中 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ?
children of men ?
孩子们 的 男人 ?

能否分享主在世上为人类所行的一切美好事物?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Will they not be benefited by it ?
将要 他们 不是 是 受益 经过 它 ?

他们难道不会从中受益吗?

[haʊ] ['meni] [gʊd] [θɔ:ts] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pʊt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [maɪndz] !

How	many	good	thoughts	will	it	put	into	their	minds	!
如何	许多	好的	想法	将要	它	放	进入	他们的	思想	！

这会给他们的脑海中带来多少美好的想法啊！

[haʊ] ['prɒbəb(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] ['sensəbli] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]

How	probable	is	it	,	that	they	may	feel	more	sensibly	the	value	of	the	Gospel
如何	可能	是	它	，	那	他们	可能	感觉	更多的	明智地	这	价值	的	这	福音

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

than	before	,
比	前	，

他们比以前更深刻地感受到福音的价值的可能性有多大?

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [hu:] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] !

by	considering	the	situation	of	those	nations	who	have	it	not	!
经过	考虑	这	情况	的	那些	国家	WHO	有	它	不是	！

想想那些没有这种能力的国家的情况吧！

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

How	much	will	it	enlarge	their	knowledge	,	to	place	before	them	the	publications
如何	很多	将要	它	放大	他们的	知识	，	到	地方	前	他们	这	出版物

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] !

of	a	Missionary	Society	!
的	一个	传教士	社会	！

如果把传教协会的出版物摆在他们面前，他们的知识将会增长多少啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [ə'mʌŋ]

How	much	will	it	ennoble	the	heart	of	the	poorest	and	youngest	among
如何	很多	将要	它	使高贵	这	心	的	这	最贫困	和	最小的	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

它将如何提升他们中最贫穷、最年幼者的心灵?

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] !

to	teach	them	to	live	to	benefit	all	mankind	!
到	教	他们	到	居住	到	益处	全部	人类	！

教导他们如何生活才能造福全人类！

['kænɒt] [aɪ] [teɪk] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] , [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ;

Cannot	I	take	even	an	active	part	in	this	work	,	if	called	upon	;
不能	我	拿	甚至	一个	积极的	部分	在	这	工作	，如果		称为	之上	；

如果需要，我甚至不能积极参与这项工作吗?

[ɔ:(r)] [meɪ] [aɪ] [nɒt] ['hʌmbli] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'pɑ:tmənt] ?

or	may	I	not	humbly	offer	my	services	in	some	department	?
或者	可能	我	不是	谦卑地	提供	我的	服务	在	一些	部门	？

或者我能否谦虚地毛遂自荐，在某个部门效力?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	？

为什么不呢?

[kə'lektər] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [kə'lektər] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['kænɒt]

Collectors	,	patient	,	persevering	Collectors	,	are	always	wanting	;	and	why	cannot
收藏家	，	病人	，	坚持不懈	收藏家	，	是	总是	想要	；	和	为什么	不能

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] ,

I	become	a	Collector	,
我	变得	一个	集电极	，

收藏家，耐心、坚持不懈的收藏家，总是有所求；为什么我不能成为一名收藏家呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ]
and **have** **the** **honour** **and** **blessedness** **of** **begging** **for** **a** **perishing**
和 有 这 荣誉 和 幸福 的 乞讨 为了 一个 消亡
[wɜːld] ?
world **?**
世界 ?

并有幸为一个即将毁灭的世界乞讨?

['treʒərə(r)] , ['sekrəˌteri] , ['membəz] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [weər'evə(r)][ə; eɪ]
Treasurers **,** **Secretaries** **,** **Members** **of** **Committees** **,** **are** **wanting** **wherever** **a**
财务主管 , 秘书 , 成员 的 委员会 , 是 想要 无论 一个
['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɪz] [fɔːmd] ,
Missionary **Society** **is** **formed** **,**
传教士 社会 是 形成 ,

凡是有传教团体的地方，都缺少司库、秘书和委员会成员。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] .
who **will** **be** **active** **in** **their** **duty** **,** **and** **constant** **in** **their** **attendance** **.**
WHO 将要 是 积极的 在 他们的 责任 , 和 持续的 在 他们的 出席 .

他们将积极履行职责，并始终按时到岗。

['kænɒt] [aɪ] [ðen] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] , [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] ,
Cannot **I** **then** **,** **if** **called** **upon** **,** **take** **my** **share** **of** **any** **of** **those** **duties** **,**
不能 我 然后 , 如果 称为 之上 , 拿 我的 分享 的 任何 的 那些 职责 ,

那么，如果需要我承担这些职责，我难道不能承担我应尽的那一份责任吗?

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ?
whenever **they** **are** **assigned** **me** **?**
每当 他们 是 分配 我 ?

每当他们分配给我的时候?

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd]
What **good** **and** **serious** **reason** **can** **I** **give** **against** **it** **,** **when** **,** **laying** **my** **hand**
什么 好的 和 严肃的 原因 能 我 给 反对 它 , 什么时候 , 躺下 我的 手
[ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] ,
upon **my** **heart** **,**
之上 我的 心 ,

当我把手放在心上时，我还能给出什么正当而严肃的理由来反对它呢?

[aɪ][ɑːsk] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lɔːd] ? ” ['kænɒt] [aɪ] [kən'vɜːs] [ɒn] [ðiːz] [greɪt]
I **ask** **,** **“** **How** **much** **owest** **thou** **unto** **my** **Lord** **?** **”** **Cannot** **I** **converse** **on** **these** **great**
我 问 , “ 如何 很多 最底层 你 到 我的 主 ? ” 不能 我 交谈 在 这些 伟大的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects **,**
主题 ,

我问：“你对我的主负有多少责任？”难道我不能谈论这些伟大的话题吗?

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪd] [ziːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ?
and **arouse** **my** **own** **languid** **zeal** **,** **and** **that** **of** **others** **,** **by** **this** **means** **?**
和 引起 我的 自己的 慵懒的 热情 , 和 那 的 其他的 , 经过 这 方法 ?

并以此方式唤起我自身以及他人的倦怠热情?

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [ʃʌt] [aʊt] ['meni] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Would not this shut out many trifling things from conversation ;
会 不是 这 关闭 出去 许多 琐事 事物 从 对话 ;

这岂不是会将许多琐事排除在谈话之外吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
and will not the constant reading of Missionary Publications ,
和 将要 不是 这 持续的 阅读 的 传教士 出版物 ,

而且不会不断阅读传教士出版物,

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and accounts of the progress of Christ's kingdom in the world ,
和 账户 的 这 进步 的 基督的 王国 在 这 世界 ,

以及关于基督国度在世上扩展的记载,

['fɜːnɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['tɑːpɪks] ? —
furnish conversation with some of the best and most inspiring topics ? —
提供 对话 和 一些 的 这 最好的 和 最多 鼓舞人心 主题 ? —
[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,
and is not this in character ,
和 是 不是 这 在 特点 ,

提供一些最精彩、最鼓舞人心的话题来展开对话? ——这难道不符合他的性格吗?

[wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , " [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
when , as the Psalmist says , " All thy works shall praise Thee , O Lord ,
什么时候 , 作为 这 诗篇作者 说道 , " 全部 你的 作品 将 称赞 汝 , 哦 主 ,

正如诗篇作者所说:"耶和华啊,你一切所造的都要赞美你。"

[ænd; ənd] [ðaɪ] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ,
and thy saints shall bless thee ; they shall speak of the glory of thy kingdom ,
和 你的 圣徒 将 保佑 你 ; 他们 将 说话 的 这 荣耀 的 你的 王国 ,

你的圣徒必称颂你;他们必述说你国度的荣耀,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [hɪz; ɪz] ['maɪti]
and talk of thy power , to make known to the sons of men His mighty
和 讲话 的 你的 力量 , 到 制作 已知 到 这 儿子们 的 男人 他的 强大的
[ækts] ,
acts ,
行为 ,

并述说你的大能,使世人知道你的大能作为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and the glorious majesty of His kingdom .
和 这 辉煌 威严 的 他的 王国 .

以及祂国度的荣耀威严。

" [ænd; ənd] ['kænɒt] [aɪ] [dʒɔɪn] [maɪ] [preə(r)z] , [preə(r)z] [ɪn] [maɪ] ['klɒzɪt] , [ɪn] [maɪ] ['fæməli] ,
" And cannot I join my prayers , prayers in my closet , in my family ,
" 和 不能 我 加入 我的 祈祷 , 祈祷 在 我的 壁橱 , 在 我的 家庭 ,

"难道我不能将我的祈祷,在我的密室里,在我的家人中间的祈祷,与.....结合起来吗?"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] : [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
and in the Church of God : thus acknowledging that the work is the Lord's ,
和 在 这 教会 的 上帝 : 因此 承认 那 这 工作 是 这 主场 ,

在上帝的教会中:从而承认这项工作是主的,

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mæn] , — [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] ['kaʊnsl] ,
and that vain is the help of man , — thus bringing upon all counsel ,
和 那 徒劳 是 这 帮助 的 男人 , — 因此 带来 之上 全部 法律顾问 ,

人的帮助是徒劳的,——因此,所有的谋略都落空了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔ:l] ['efət] , [ðə; ði] ['prɔspərɪŋ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] “ ['wɜ:rkɪθ] [ɔ:l][ænd; ənd][ɪn]
and upon all effort , the prospering blessing of Him who “ worketh all and in
和 之上 全部 努力 , 这 繁荣 祝福 的 他 WHO “ 工作 全部 和 在
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

并且，在一切努力之后，能否得到那位“在万事万物中运行、在万事万物里运行”的神的祝福?

” [rest] [nɒt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][tu:; tə] [jɔ:'self] [ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] ,
” Rest not till you have put to yourself all these questions ,
” 休息 不是 直到 你 有 放 到 你自己 全部 这些 问题 ,

“在你问自己所有这些问题之前，不要休息。”

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ][ækt][æz; əz] “ [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ” [ʃæl; ʃəl][də'rekt] .
and then so act as “ the answer of a good conscience ” shall direct .
和 然后 所以 行为 作为 “ 这 回答 的 一个 好的 良心 ” 将 直接的 .

然后按照“良心的指引”行事。

['weslɪən] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['bɪʃəps,geɪt] - [stri:t]
WESLEYAN MISSION HOUSE , BISHOPSGATE - STREET
卫斯理大学 使命 房子 , 主教门 - 街道

卫理公会传教所，主教门街

[wɪ'ðɪn] , ['lʌndən] .
WITHIN , LONDON .
之内 , 伦敦 .

伦敦市内。

* * * [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['weslɪən] ['mɪʃən(ə)ri]
*** * * For an account of the Missions conducted by the Wesleyan Missionary**
* * * 为了 一个 帐户 的 这 任务 实施 经过 这 卫斯理大学 传教士
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

*** 有关卫斯理传教协会开展的传教活动的详细记录，

[si:] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] “ ['dʒen(ə)rəl] [vju:] .
see the accompanying “ General View .
看 这 随同 “ 一般的 看法 .

请参阅随附的“总览”。

” ['lʌndən] :
” LONDON :
” 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['nɪkəlz] , - , ['hɒkstən] - [skweə(r)] .
PRINTED BY JAMES NICHOLS , 46 , HOXTON - SQUARE .
打印 经过 詹姆斯 尼科尔斯 , - , 霍克斯顿 - 正方形 .

由詹姆斯·尼科尔斯印刷，地址：霍克斯顿广场 46 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神